叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000001

2. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000002

3. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本宪政发展史（1853-(The Constitutional Development of Japan）

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Constitutional** **Development** **of** **Japan**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 宪法 发展 的 日本
- - - , [baɪ] - -
1863 **-** **1881** **,** **by** **Toyokichi** **Iyenaga**
- - - , 经过 - -

古腾堡计划电子书《日本宪政发展史 1863-1881》，作者：伊永丰吉

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['lu:ɪs] - , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Louise** **Valmoria** **,** **David** **King** **,**
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 路易丝 - , 大卫 国王 ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Louise Valmoria、David King 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[dʒɑ:nz] ['hɑ:pkɪnz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stʌdiz] [ɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
JOHNS **HOPKINS** **UNIVERSITY** **STUDIES** **IN** **HISTORICAL** **AND** **POLITICAL** **SCIENCE**
约翰 霍普金斯 大学 研究 在 历史 和 政治的 科学

约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究

['hɜ:rbərt] [bi:] . ['ædəmz] , ['edɪtər]
HERBERT **B** **.** **ADAMS** **,** **Editor**
赫伯特 B . 亚当斯 , 编辑

赫伯特·B·亚当斯，编辑

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][pæst]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['fri:mən]
History **is** **past** **Politics** **and** **Politics** **present** **History** **.** **—** **Freeman**
历史 是 过去的 政治 和 政治 展示 历史 . — 弗里曼

历史是过去的政治，政治是现在的历史。——弗里曼

[naɪnθ] ['sɪri:z]
NINTH **SERIES**
第九 系列

第九系列

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , - - -
THE **CONSTITUTIONAL** **DEVELOPMENT** **OF** **JAPAN** **,** **1853** **-** **1881**
这 宪法 发展 的 日本 , - - -

日本宪政发展史，1853-1881年

[baɪ] - - , [ˌpi: 'eɪtʃ] .
BY **TOYOKICHI** **IYENAGA** **,** **PH** **.**
经过 - - , PH .

作者：TOYOKICHI IYENAGA，摄影

[di:] .
D **.**
D .

D.

[prəˈfesər] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ:] - - [ˈgɑ:koʊ]
Professor of Political Science in Tokio Senmon - Gakko
教授 的 政治的 科学 在 东京 - - 学校

东京教育学院政治学教授

[sepˈtembər] , -
September , 1891
九月 , -

1891年9月

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . (- - -) .
I . (1853 - 1868) .
我 . (- - -) .

I.（1853-1868）。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈmu:vmənt]
BEGINNING OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT
开始 的 这 宪法 移动

宪政运动的开端

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
THE CIRCUMSTANCES THAT GAVE RISE TO THE MOVEMENT
这 情况 那 给予 上升 到 这 移动

促成这场运动的背景

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈpɛri:z] [əˈraɪv(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈju:mi]
THE ACCOUNT OF COMMODORE PERRY'S ARRIVAL BY THE AUTHOR OF GENJE YUME
这 帐户 的 准将 佩里的 到达 经过 这 作者 的 - 梦
[ˌmoʊnəˈgɑ:təri]
MONOGATARI
物语

《源氏梦物语》作者笔下的佩里准将抵达记述

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu][ænd; ənd][ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æt; ət]
DISCUSSION BETWEEN THE PRINCE OF MITO AND THE TOKUGAWA OFFICIALS AT
讨论 之间 这 王子 的 米托 和 这 德川 官员 在
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['jɛdoʊ]
THE COURT OF YEDO
这 法庭 的 江户

水户亲王与德川幕府官员在江户朝廷的会谈

[kənˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tri:ti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒəˈpæn]
CONCLUSION OF TREATY BETWEEN THE UNITED STATES AND JAPAN
结论 的 条约 之间 这 团结的 各州 和 日本

美国与日本缔结条约

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu] , [ˌnɑːri'ɑːki]
THE **OLD** **PRINCE** **OF** **MITO** **,** **NARIAKI**
这 老的 王子 的 米托 , 成明

水户老王子成明

[iː]['kɑːmɑːn][noʊ]['kɑːmi]
II **KAMON** **NO** **KAMI**
二 卡蒙 不 神

II 家之神

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːˆə'ʃiːmə] [ænd; ənd] -
BOMBARDMENTS **OF** **KAGOSHIMA** **AND** **SHIMONOSHEKI**
轰炸 的 鹿儿岛 和 -

鹿儿岛和下之舍的炮击

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] BOMBARDMENT1 .
THE **EFFECTS** **OF** **THE** **BOMBARDMENT1** **.**
这 效果 的 这 BOMBARDMENT1 .

轰炸的影响1.

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] foreigners2 .
Showed **the** **Weakness** **of** **the** **Daimios** **and** **the** **Strength** **of** **foreigners2** **.**
显示 这 弱点 的 这 大神 和 这 力量 的 foreigners2 .

显露出大神的弱点和外国人的强大。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Showed **the** **Necessity** **of** **National** **Union** **,** **and** **of** **the** **Reconstruction** **of** **the**
显示 这 必要性 的 国家的 联盟 , 和 的 这 重建 的 这
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
Administrative **Machinery** **of** **the** **Empire**
行政 机械 的 这 帝国

表明了国家统一的必要性，以及帝国行政机构重建的必要性。

[greɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] . [wʌn] .
GREAT **COUNCILS** **OF** **KUGES** **AND** **DAIMIOS** **.** **1** **.**
伟大的 议会 的 - 和 大神 . 1 .

库格斯和戴米奥斯的大议会。1.

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
Their **Nature** **and** **Organization**
他们的 自然 和 组织

它们的性质和组织

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] [ðeɪ] originated3 .
2 **.** **How** **they** **originated3** **.**
2 . 如何 他们 originated3 .

2. 它们的起源3.

[ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
In **them** **lay** **the** **Germ** **of** **the** **future** **Constitutional** **Parliament** **of** **Japan**
在 他们 躺 这 细菌 的 这 未来 宪法 议会 的 日本

它们之中蕴藏着未来日本制宪议会的萌芽。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] . (- - -) .
II **.** **(** **1868** **-** **1869** **)** **.**
二 . (- - -) .

二、(1868-1869)。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
THE **RESTORATION**
这 恢复

复原

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] SHOGUNATE1 .
CAUSES **OF** **THE** **DOWNFALL** **OF** **THE** **SHOGUNATE1** **.**
原因 的 这 倒台 的 这 SHOGUNATE1 .

幕府垮台的原因1.

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] Learning2 .
Revival **of** **Learning2** **.**
复兴 的 Learning2 .

学习复兴2.

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] Shintoism3 .
Revival **of** **Shintoism3** **.**
复兴 的 Shintoism3 .

神道教的复兴3.

['dʒeləsi] [ænd; ənd][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪmjəʊ]
Jealousy **and** **Cupidity** **of** **the** **Southern** **Daimios**
妒忌 和 贪婪 的 这 南方 大神

南方大神的嫉妒与贪婪

[ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən]
THE **RESIGNATION** **OF** **THE** **SHOGUN**
这 辞职 的 这 幕府将军

幕府将军的辞职

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE **MOTIVE** **OF** **HIS** **RESIGNATION**
这 动机 的 他的 辞职

他辞职的动机

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] RESTORATION1 .
THE **GOVERNMENT** **OF** **THE** **RESTORATION1** **.**
这 政府 的 这 RESTORATION1 .

复辟政府1.

[ɪts] Organization2 .
Its **Organization2** **.**
它是 Organization2 .

其组织2.

[ɪts] [dɪ'pɑ:tmənts]
Its **Departments**
它是 部门

其部门

['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt]
FOREIGN **POLICY** **OF** **THE** **NEW** **GOVERNMENT**
外国的 政策 的 这 新的 政府

新政府的外交政策

[rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:]
REMOVAL **OF** **THE** **CAPITAL** **TO** **TOKIO**
移动 的 这 首都 到 东京

迁都东京

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , ['eɪprəl] - , -
THE **CHARTER** **OATH** **OF** **THE** **EMPEROR** **,** **APRIL** **17** **,** **1869**
这 宪章 誓言 的 这 皇帝 , 四月 - , -

皇帝宪章誓词，1869年4月17日

[ðə; ði] KOGISHO1 .
THE KOGISHO1 .
这 KOGISHO1 .

KOGISHO1。

[ɪts] Origin2 .
Its Origin2 .
它是 Origin2 .

其起源2.

[ɪts] Composition3 .
Its Composition3 .
它是 Composition3 .

其组成3.

[ɪts] ['neɪtʃər]
Its Nature
它是 自然

它的性质

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . (- - -) .
III . (1869 - 1871) .
三、 . (- - -) .

III.(1869-1871)。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fju:dəlɪzəm] .
THE ABOLITION OF FEUDALISM .
这 废除 的 封建 .

废除封建制度。

[mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
MEMORIAL OF PRESIDENT OF THE KOGISHO
纪念馆 的 总统 的 这 -

高木州会长纪念文

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ski:m] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪmjəʊ]
ABOLITION SCHEME OF SCHOLARS IS BACKED BY THE SOUTHERN DAIMIOS
废除 方案 的 学者们 是 支持的 经过 这 南部 大神

南方大臣支持废除学者制度的计划

[mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪmjəʊ]
MEMORIAL OF THE SOUTHERN DAIMIOS
纪念馆 的 这 南部 大神

南方大祭司纪念碑

[ɪm'pɪriəl] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] - , [ə'bɒlɪʃ] ['fju:dəlɪzəm]
IMPERIAL DECREE OF 1871 , ABOLISHING FEUDALISM
帝国 法令 的 - , 废除 封建

1871年废除封建制度的帝国法令

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['fju:dəlɪzəm]
CAUSES OF THE OVERTHROW OF FEUDALISM
原因 的 这 推翻 的 封建

封建制度垮台的原因

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] . ['influənsiz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

IV	.	INFLUENCES	THAT	SHAPED	THE	GROWTH	OF	THE	REPRESENTATIVE	IDEA	OF
第四	.	影响	那	形状	这	生长	的	这	代表	主意	的

['gʌvərnmənt]

GOVERNMENT
政府

四、影响代议制政府理念发展的因素

[dʒɑːn]['stjuːət; 'stjuː] ['mɪlz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri]

JOHN	STEWART	MILL'S	ENUMERATION	OF	THE	SOCIAL	CONDITIONS	NECESSARY
约翰	斯图尔特	磨坊的	枚举	的	这	社会的	状况	必要的

约翰·斯图亚特·密尔列举了必要的社会条件

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt]

FOR	THE	SUCCESS	OF	REPRESENTATIVE	GOVERNMENT
为了	这	成功	的	代表	政府

为了代议制政府的成功

[dʒə'pæn][ʌv; əv] - [nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

JAPAN	OF	1871	NOT	YET	READY	FOR	THE	ADOPTION	OF	REPRESENTATIVE
日本	的	-	不是	然而	准备好	为了	这	采用	的	代表

['gʌvərnmənt]

GOVERNMENT
政府

1871年的日本尚未做好接受代议制政府的准备

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv] [ɪts]

POLITICAL	ACTIVITY	OF	A	NATION	NOT	ISOLATED	FROM	OTHER	SPHERES	OF	ITS
政治的	活动	的	一个	国家	不是	孤立	从	其他	球体	的	它是

[æk'tɪvətiz]

ACTIVITIES
活动

一个国家的政治活动并非与其其他活动领域隔绝

[dʒə'pænz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ['greɪtli]

JAPAN'S	POLITICAL	DEVELOPMENT	GREATLY
日本的	政治的	发展	非常

日本的政治发展取得了巨大进步

['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz]

AIDED	BY	HER	SOCIAL	,	EDUCATIONAL	,	INDUSTRIAL	AND	RELIGIOUS	CHANGES
协助	经过	她	社会的	,	教育	,	工业的	和	宗教	变化

得益于她的社会、教育、工业和宗教变革

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [frʌm; frəm] -

SKETCH	OF	THE	DEVELOPMENT	OF	THESE	NON	-	POLITICAL	INSTITUTIONS	FROM	1868
草图	的	这	发展	的	这些	非	-	政治的	机构	从	-

[tuː; tə] -

TO	1881
到	-

1868年至1881年这些非政治机构发展概况

[wʌn] . [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

1	.	Means	of	Communication
1	.	方法	的	沟通

1. 通信方式

[ə; eɪ] . ['telɪgræf]

a	.	Telegraph
一个	.	电报

a. 电报

[biː] . ['poʊst(ə)l] ['sɪstəm]
b . **Postal** **System**
b . 邮政 系统

b. 邮政系统

[siː] . ['reɪlroʊd]
c . **Railroad**
c . 铁路

c. 铁路

[diː] . [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd]
d . **Steamers** **and** **the** **Coasting** **Trade**
d . 蒸汽船 和 这 滑行 贸易

d. 轮船与沿海贸易

[ˌtuː'tuː] . [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] Institutions3 .
2 . **Educational** **Institutions3** .
2 . 教育 Institutions3 .

2. 教育机构3.

['njuːzˌpeɪpəz]
Newspapers
报纸

报纸

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
CHANGES **IN** **LAW** **AND** **RELIGION**
变化 在 法律 和 宗教

法律和宗教的变化

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . (- - -) .
V . **(** **1871** **-** **1881** **)** .
V . (- - -) .

V.（1871-1881）。

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
PROGRESS **OF** **THE** **CONSTITUTIONAL** **MOVEMENT** **FROM** **THE** **ABOLITION** **OF**
进步 的 这 宪法 移动 从 这 废除 的
['fjuːdəlɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , -
FEUDALISM **TO** **THE** **PROCLAMATION** **OF** **OCTOBER** **12** **,** **1881**
封建 到 这 公告 的 十月 - , -

从废除封建制度到1881年10月12日宣言，宪政运动的进程

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
LEADERS **OF** **THE** **RESTORATION**
领导人 的 这 恢复

复兴运动的领袖们

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['fjuːdəlɪzəm]
EFFECT **OF** **THE** **OVERTHROW** **OF** **FEUDALISM**
影响 的 这 推翻 的 封建

封建制度垮台的影响

[ðə; ði] [ˌiːwɑː'kʊrə] ['embəsi]
THE **IWAKURA** **EMBASSY**
这 岩仓 大使馆

岩仓大使馆

[ˌiːwɑːˈkʊrə] , [ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ] , [ˌɪˈnuːˌeɪ]
IWAKURA , ITO , INOUYE
岩仓 , 信息技术 , 井上

岩仓、伊藤、井上

[fuːkuːˈzɑːwə]
FUKUZAWA
福泽

福泽

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪts] ['influənsiz]
THE PRESS AND ITS INFLUENCES
这 按 和 它是 影响

新闻媒体及其影响

[ri:] - ['ʃiː] - [ˌɛs etʃ 'e][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌɪtəˈgɑːkiː]
RI - SHI - SHA AND COUNT ITAGAKI
罗德岛州 - shi - SHA 和 数数 板垣

利士社和板垣伯爵

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] [ri:] - ['ʃiː] - [ˌɛs etʃ 'e][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]
MEMORIALS OF RI - SHI - SHA TO THE EMPEROR
纪念碑 的 罗德岛州 - shi - SHA 到 这 皇帝

里希沙献给皇帝的纪念碑

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [əˈsembliz]
ESTABLISHMENT OF LOCAL ASSEMBLIES
建立 的 当地的 组件

地方议会的设立

[ðə; ði] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - , - , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] -
THE PROCLAMATION OF OCTOBER 12 , 1881 , TO ESTABLISH A PARLIAMENT IN 1890
这 公告 的 十月 - , - , 到 建立 一个 议会 在 -

1881年10月12日关于在1890年设立议会的公告

[ˌɪntrəˈdʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ˌdʒæpəˈniːz]['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æn; ən]
The power which destroyed Japanese feudalism and changed in that country an
这 力量 哪个 损毁 日本人 封建 和 已更改 在 那 国家 一个
['æbsəluːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld]['fɔːrsɪz] .
absolute into a constitutional monarchy was a resultant of manifold forces .
绝对 进入 一个 宪法 君主制 曾是 一个 结果 的 歧管 力量 .

摧毁日本封建制度并将该国的绝对君主制转变为君主立宪制的力量，是多种力量共同作用的结果。

[ðə; ði][moʊst] [əˈpærənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] .
The most apparent of these forces is the foreign influence .
这 最多 明显 的 这些 力量 是 这 外国的 影响 .

这些力量中最明显的是外国的影响。

['fɔːrsɪz] [les] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] , ['tendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Forces less visible but more potent , tending in this direction ,
部队 较少的 可见的 但 更多的 强效 , 倾向于 在 这 方向 ,

一些不太明显但更强大的力量正朝着这个方向发展。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['influənsiz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [treɪd] ,
are those influences resulting from the growth of commerce and trade ,
是 那些 影响 结果 从 这 生长 的 商业 和 贸易 ,

这些影响是由商业和贸易的增长带来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['westərn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	the	diffusion	of	western	science	and	knowledge	among	the	people	,
从	这	扩散	的	西	科学	和	知识	之中	这	人们	,

随着西方科学知识在人们中间的传播，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .

and	from	the	changes	in	social	habits	and	religious	beliefs	.
和	从	这	变化	在	社会的	习惯	和	宗教	信仰	.

以及社会习惯和宗教信仰的变化。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][ɪz]

The	truth	of	the	solidarity	of	the	varied	interests	of	a	social	organism	is
这	真相	的	这	团结	的	这	多种多样	兴趣	的	一个	社会的	生物	是

['noʊwer] [soʊ] [wel] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn][dʒə'pæn] .

nowhere	so	well	exemplified	as	in	the	history	of	modern	Japan	.
无处	所以	出色地	举例说明	作为	在	这	历史	的	现代的	日本	.

社会有机体中各种利益团结一致的真理，在现代日本的历史中体现得淋漓尽致。

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər]

Her	remarkable	political	development	would	have	been	impossible	had	there
她	卓越	政治的	发展	会	有	到过	不可能的	有	那里

[bɪn] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ,

been	no	corresponding	social	,
到过	不	相应的	社会的	,

如果没有相应的社会环境，她卓越的政治发展是不可能实现的。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

educational	,	religious	,	economic	and	industrial	changes	.
教育	,	宗教	,	经济的	和	工业的	变化	.

教育、宗教、经济和产业变革。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr]

In	order	to	trace	the	constitutional	development	of	New	Japan	,	it	is	therefore
在	命令	到	痕迹	这	宪法	发展	的	新的	日本	,	它	是	所以

['nesəseri] : [wʌn] .

necessary	:	1	.
必要的	:	1	.

因此，为了追溯新日本的宪政发展历程，有必要：1.

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ædvent]

To	ascertain	the	political	condition	of	the	country	at	and	after	the	advent
到	探明	这	政治的	状况	的	这	国家	在	和	后	这	来临

[ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪn] - . [ˌtuː'tuː] .

of	foreigners	in	1853	.	2	.
的	外国人	在	-	.	2	.

为确定1853年外国人到来时及之后该国的政治状况。2.

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] . [θriː] .

To	describe	the	form	of	government	of	the	Restoration	.	3	.
到	描述	这	形式	的	政府	的	这	恢复	.	3	.

描述复辟时期的政府形式。3.

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ɪndəstri] ,

To	examine	the	state	of	commerce	,	industry	,
到	检查	这	状态	的	商业	,	行业	,

为了考察商业、工业的状况，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][dʒə'pæn][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l]

education	**and**	**social**	**life**	**of**	**Japan**	**at**	**each**	**stage**	**of**	**her**	**political**
教育	和	社会的	生活	的	日本	在	每个	阶段	的	她	政治的

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] . [fɔːr] .

transformations	**.**	**4**	**.**
转变	.	4	.

日本在政治变革的各个阶段的教育和社会生活。4.

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	**recount**	**the**	**constitutional**	**changes**	**from**	**the**	**Restoration**	**to**	**the**
到	叙事	这	宪法	变化	从	这	恢复	到	这

[ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Promulgation	**of**	**the**	**New**	**Constitution**	**.**
颁布	的	这	新的	宪法	.

回顾从复辟时期到新宪法颁布期间的宪法变革。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn]['træv(ə)l][maːrks][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] ,

As	**a**	**novice**	**in**	**travel**	**marks**	**the**	**broad**	**outlines**	**,**
作为	一个	新手	在	旅行	标记	这	广阔	概述	,

对于旅行新手来说，这勾勒出了大致轮廓。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]['vɪzɪts]

the	**general**	**features**	**and**	**more**	**important**	**products**	**of**	**the**	**country**	**he**	**visits**
这	一般的	特征	和	更多的	重要的	产品	的	这	国家	他	访问

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

他首次访问的国家的总体特征和重要产品，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['lændmɑːks][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'veləpmənt]

so	**I**	**shall**	**dwell**	**upon**	**the**	**historic**	**landmarks**	**of**	**Japanese**	**constitutional**	**development**
所以	我	将	住	之上	这	历史性	地标	的	日本人	宪法	发展

.

:

.

因此，我将着重探讨日本宪政发展史上的里程碑事件。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [noʊ] ['raɪtər] , ['neɪtɪv] [ɔːr] ['fɔːrən] , [hæz; həz] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪs] .

This	**development**	**no**	**writer**	**,**	**native**	**or**	**foreign**	**,**	**has**	**yet**	**attempted**	**to**	**trace**	**.**
这	发展	不	作家	,	本国的	或者	外国的	,	有	然而	尝试过	到	痕迹	.

至今为止，还没有任何作家，无论是本国作家还是外国作家，尝试去追溯这一发展历程。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

I	**shall**	**withstand**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**the**	**temptation**	**to**	**refer**	**to**	**the**
我	将	经受	作为	很多	作为	可能的	这	诱惑	到	参考	到	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

multitude	**of**	**events**	**which**	**are**	**more**	**or**	**less**	**associated**	**with**	**the**	**constitutional**
民众	的	活动	哪个	是	更多的	或者	较少的	联系	和	这	宪法

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

我将尽可能克制住提及与宪政运动或多或少相关的众多事件的冲动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːˌdɪkts] , [di'kriːz] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz]

I	**shall**	**endeavor**	**to**	**ascertain**	**from**	**the**	**edicts**	**,**	**decrees**	**,**	**and**	**proclamations**
我	将	努力	到	探明	从	这	法令	,	法令	,	和	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

of	**the**	**Emperor**	**,**
的	这	皇帝	,

我将尽力从皇帝的诏令、法令、公告中查明：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ˌmænɪ'fɛstoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]

from	**the**	**orders**	**and**	**manifestos**	**of**	**the**	**Shogun**	**,**	**from**	**the**	**native**
从	这	订单	和	宣言	的	这	幕府将军	,	从	这	本国的

['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['dʒɝ:nəlz] ,

authors	**and**	**journals**	**,**
作者	和	期刊	,

从幕府将军的命令和宣言，从本土作家和期刊中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt] [men] , [bəuθ] ['neɪtɪv]

from	**the**	**memorials**	**and**	**correspondence**	**of**	**prominent**	**men**	**,**	**both**	**native**
从	这	纪念碑	和	一致	的	著名的	男人	,	两个都	本国的

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ,

and	**foreign**	**,**
和	外国的	,

从国内外知名人士的纪念文和信件中，

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'veləpmənt] .

the	**trend**	**of**	**our**	**constitutional**	**development**	**.**
这	趋势	的	我们的	宪法	发展	.

我国宪政发展的趋势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'di:əz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,

I	**shall**	**also**	**endeavor**	**to**	**note**	**the**	**leading**	**ideas**	**and**	**principles**	**which**	**,**
我	将	还	努力	到	笔记	这	领导	想法	和	原则	哪个	,

我将努力记录下其中的主要思想和原则，

['æftər] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] , [hæv; həv][æt; ət][læst] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]

after	**manifesting**	**themselves**	**in**	**various**	**forms**	**,**	**have**	**at**	**last**	**crystallized**	**into**	**the**
后	显现	他们自己	在	各种各样的	表格	,	有	在	最后的	结晶	进入	这

[nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

New	**Constitution**	**of**	**Japan**	**.**
新的	宪法	的	日本	.

经过各种形式的演变，最终凝结成日本新宪法。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mu:vmənt] .

BEGINNING	**OF**	**THE**	**CONSTITUTIONAL**	**MOVEMENT**	**.**
开始	的	这	宪法	移动	.

宪政运动的开端。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**constitutional**	**movement**	**of**	**Japan**	**began**	**in**	**a**	**spontaneous**	**agitation**	**of**
这	宪法	移动	的	日本	开始	在	一个	自发的	搅动	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:ntækt]

the	**whole**	**body**	**politic**	**when**	**the**	**nation**	**was**	**irritated**	**by**	**the**	**sudden**	**contact**
这	所有的	身体	政治	什么时候	这	国家	曾是	受刺激	经过	这	突然	接触

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] .

with	**foreigners**	**.**
和	外国人	.

日本的立宪运动始于全国上下因与外国人突然接触而产生的自发性骚动。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['wi:knəs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	**sense**	**of**	**national**	**weakness**	**added**	**a**	**force**	**to**	**this**	**agitation**	**.**
这	感觉	的	国家的	弱点	额外	一个	力量	到	这	搅动	.

民族虚弱感加剧了这种骚乱。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [kʌm] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Had	not	the	foreigners	come	,	the	Restoration	might	have	been
有	不是	这	外国人	来	,	这	恢复	可能	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['fjuːdəlɪzəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,

effected	,	feudalism	might	have	been	abolished	,
受影响	,	封建	可能	有	到过	废除	,

如果没有外国人的到来，复辟或许就能实现，封建制度或许就能被废除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] .

but	the	new	Japanese	constitution	would	hardly	have	seen	the	day	.
但	这	新的	日本人	宪法	会	几乎	有	已见	这	天	.

但日本新宪法恐怕很难面世。

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['fɔːrənərz]

Had	the	government	of	Japan	at	the	time	of	the	advent	of	foreigners
有	这	政府	的	日本	在	这	时间	的	这	来临	的	外国人

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪkoʊ][ɔːr][æn; ən][ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

been	in	the	strong	hand	of	a	Taiko	or	an	Iyeyasu	,
到过	在	这	强的	手	的	一个	太鼓	或者	一个	伊耶亚苏	,

如果当时日本政府是由太鼓或伊代康这样的强人掌控，那么外国人入侵日本时，情况又会如何呢?

[ðə; ði] ['rʊlər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] ,

the	rulers	might	have	been	greatly	exercised	by	the	extraordinary	event	,
这	统治者	可能	有	到过	非常	锻炼	经过	这	非凡的	事件	,

统治者们或许会因这一非同寻常的事件而感到非常不安。

[bʌt; bət]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] ,

but	public	opinion	for	reform	would	hardly	have	been	called	forth	,
但	民众	观点	为了	改革	会	几乎	有	到过	称为	前进	,

但公众舆论几乎不可能发起改革。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [wʊd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

and	the	birth	of	constitutional	liberty	would	long	have	been	delayed	.
和	这	出生	的	宪法	自由	会	长的	有	到过	延迟	.

宪政自由的诞生将会被大大推迟。

[æz; əz][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

As	the	vices	of	King	John	and	the	indifference	and	ignorance	of
作为	这	恶习	的	国王	约翰	和	这	漠不关心	和	无知	的

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bi'^æt][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	two	Georges	of	England	begat	the	strength	and	hope	of	the
这	第一的	二	乔治	的	英格兰	生育	这	力量	和	希望	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

English	Parliament	,
英语	议会	,

约翰王的恶行以及英格兰前两位乔治国王的冷漠和无知，孕育了英国议会的力量和希望。

[soʊ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt]

so	the	public	opinion	of	Japan	sprouted	out	of	the	ruins	of	the	Shogunate
所以	这	民众	观点	的	日本	发芽	出去	的	这	废墟	的	这	幕府

[reɪ'ʒiːm] .

régime	.
政权	.

因此，日本的民意是从幕府制度的废墟中萌芽出来的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['muːvmənt]
We **must** **therefore** **seek** **for** **the** **beginning** **of** **the** **Constitutional** **Movement**
我们 必须 所以 寻找 为了 这 开始 的 这 宪法 移动
[ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] -
of **Japan** **in** **the** **peculiar** **circumstances** **in** **which** **she** **found** **herself** **between** **1853**
的 日本 在 这 奇特 情况 在 哪个 她 成立 她自己 之间 -
[ænd; ənd] - .
and **1868** **.**
和 - .

因此，我们必须从日本在 1853 年至 1868 年的特殊情况下，探寻日本立宪运动的开端。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['peri] [ɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒə'pæn][laɪk][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]
The **advent** **of** **Commodore** **Perry** **in** **1853** **was** **to** **Japan** **like** **the** **intrusion** **of**
这 来临 的 准将 佩里 在 - 曾是 到 日本 喜欢 这 入侵 的
[ə; eɪ] ['fɔːrən] [kwiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .
a **foreign** **queen** **into** **a** **beehive** **.**
一个 外国的 女王 进入 一个 蜂窝 .

1853年佩里准将的到来，对日本来说就像外国蜂后入侵蜂巢一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθ] .
The **country** **was** **stirred** **to** **its** **depth** **.**
这 国家 曾是 搅拌 到 它是 深度 .

整个国家都为之震动。

[let] [ˌjuː 'es][noʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] chronicler1 [sez] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒə'pæn][æt; ət]
Let **us** **note** **what** **a** **native** **chronicler1** **says** **about** **the** **condition** **of** **Japan** **at**
让 我们 笔记 什么 一个 本国的 chronicler1 说道 关于 这 状况 的 日本 在
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['peri] :
the **arrival** **of** **Perry** **:**
这 到达 的 佩里 :

让我们来看看一位日本本土编年史家对佩里抵达时日本状况的描述：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] ['peri] ,
" **It** **was** **in** **the** **summer** **of** **1853** **that** **an** **individual** **named** **Perry** **,**
" 它 曾是 在 这 夏天 的 - 那 一个 个人 命名 佩里 ,

“那是在1853年夏天，一个名叫佩里的人，

[huː] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd]
who **called** **himself** **the** **envoy** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **suddenly** **arrived**
WHO 称为 他自己 这 使者 的 这 团结的 各州 的 美国 , 突然 到达的
[æt; ət]['ʊrəgɑː] ,
at **Uraga** **,**
在 乌拉加 ,

一名自称是美国特使的人突然抵达浦贺。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['sɑːgɑːmiː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,
in **the** **Province** **of** **Sagami** **,** **with** **four** **ships** **of** **war** **,**
在 这 省 的 相模 , 和 四 船舶 的 战争 ,

在相模国，有四艘战船，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ðæt]
declaring **that** **he** **brought** **a** **letter** **from** **his** **country** **to** **Japan** **and** **that**
声明 那 他 带来 一个 信 从 他的 国家 到 日本 和 那
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
he **wished** **to** **deliver** **it** **to** **the** **sovereign** **.**
他 希望 到 递送 它 到 这 主权 .

他声称自己带来了一封来自本国的信件到日本，并希望将其呈递给天皇。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['toʊdə] - [noʊ]['kɑːmi] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs]

The	governor	of	the	place	,	Toda	Idzu	No	Kami	,	much	alarmed	by	this
这	州长	的	这	地方	,	户田	-	不	神	,	很多	惊慌	经过	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] ,

extraordinary	event	,
非凡的	事件	,

当地知事户田伊津神对这件非同寻常的事件感到非常震惊。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm'self][ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

hastened	to	the	spot	to	inform	himself	of	its	meaning	.
加快	到	这	点	到	通知	他自己	的	它是	意义	.

他急忙赶到现场，想弄清楚它的含义。

[ðə; ði] ['envɔɪ] ['steɪtɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] ,

The	envoy	stated	,	in	reply	to	questions	,
这	使者	声明	,	在	回复	到	问题	,

特使在回答提问时表示：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

that	he	desired	to	see	a	chief	minister	in	order	to	explain	the	object	of
那	他	想要的	到	看	一个	首席	部长	在	命令	到	解释	这	目的	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

his	visit	and	to	hand	over	to	him	the	letter	with	which	he	was
他的	访问	和	到	手	超过	到	他	这	信	和	哪个	他	曾是

[tʃɑːrdʒd] .

charged	.
带电	.

他希望觐见首席部长，以便说明此行的目的，并将他受命携带的信件交给首席部长。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri]

The	governor	then	despatched	a	messenger	on	horseback	with	all	haste	to	carry
这	州长	然后	已派送	一个	信使	在	马背	和	全部	匆忙	到	携带

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['jɛdoʊ] ,

this	information	to	the	castle	of	Yedo	,
这	信息	到	这	城堡	的	江户	,

于是，总督立即派遣一名骑马的信使，以最快的速度将这一消息传达至江户城。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

where	a	great	scene	of	confusion	ensued	on	his	arrival	.
在哪里	一个	伟大的	场景	的	困惑	随后	在	他的	到达	.

他到达时，现场一片混乱。

[freʃ] ['mesɪndʒəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [iːjoʊʃi] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]

Fresh	messengers	followed	,	and	the	Shogun	Iyeyoshi	,	on	receiving	them	,	was
新鲜的	信使	随后	,	和	这	幕府将军	伊耶吉	,	在	接收	他们	,	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] ,

exceedingly	troubled	,
非常	麻烦	,

随后又有新的使者到来，将军伊耶吉接见他们后，感到非常不安。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] officials2 [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

and	summoned	all	the	officials2	to	a	council	.
和	被召唤	全部	这	officials2	到	一个	理事会	.

并召集所有官员2开会。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

At	first	the	affair	seemed	so	sudden	and	so	formidable	that	they	were	too
在	第一的	这	事务	似乎	所以	突然	和	所以	强大	那	他们	是	也

[ə'lɑːrmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] ,

alarmed	to	open	their	mouths	,
惊慌	到	打开	他们的	嘴	,

起初，这件事发生得如此突然，如此可怕，以至于他们惊恐万分，说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [klænz][tu:; tə] [ki:p] [strɪkt] [wɑ:tʃ]

but	in	the	end	orders	were	issued	to	the	great	clans	to	keep	strict	watch
但	在	这	结尾	订单	是	发布	到	这	伟大的	氏族	到	保持	严格的	手表

[æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

at	various	points	on	the	shore	,
在	各种各样的	积分	在	这	支撑	,

但最终还是下令各大氏族严密监视海岸上的各个地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [bɑ:r'beriən] - ['ves(ə)lz] [maɪt] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [kə'mɪt]

as	it	was	possible	that	the	'	barbarian	'	vessels	might	proceed	to	commit
作为	它	曾是	可能的	那	这	-	野蛮人	-	船只	可能	继续	到	犯罪

[ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

acts	of	violence	.
行为	的	暴力	.

因为这些"蛮族"船只可能会实施暴力行为。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['ʊrəgɑ:] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:]

Presently	a	learned	Chinese	scholar	was	sent	to	Uraga	,	had	an	interview
目前	一个	学习	中国人	学者	曾是	发送	到	乌拉加	,	有	一个	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] ,

with	the	American	envoy	,
和	这	美国人	使者	,

目前，一位博学的中国学者被派往浦贺，与美国特使进行了会面。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

and	returned	with	the	letter	,
和	返回	和	这	信	,

然后带着信回来了。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

which	expressed	the	desire	of	the	United	States	to	establish	friendship	and
哪个	表达	这	欲望	的	这	团结的	各州	到	建立	友谊	和

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] ,

intercourse	with	Japan	,
交往	和	日本	,

这表达了美国希望与日本建立友好关系和交往的愿望。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [ðeɪ]

and	said	,	according	to	this	account	,	that	if	they	met	with	a	refusal	they
和	说	,	根据	到	这	帐户	,	那	如果	他们	遇见	和	一个	拒绝	他们

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [hɔs'tilitiz] .

should	commence	hostilities	.
应该	开始	敌对行动	.

据此记载，他们还表示，如果遭到拒绝，他们将发动战争。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

Thereupon	the	Shogun	was	greatly	distressed	,	and	again	summoned	a	council	.
于是	这	幕府将军	曾是	非常	苦恼	,	和	再次	被召唤	一个	理事会	.

将军听后大为忧虑，再次召集了议会。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .

He	also	asked	the	opinion	of	the	Daimios	.
他	还	问	这	观点	的	这	大神	.

他还征求了诸神的意见。

[ðə; ði] [ə'sembld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'stɜ:rbd] ,

The	assembled	officials	were	exceedingly	disturbed	,
这	组装	官员	是	非常	不安	,

在场的官员们感到非常不安。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊvər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl]
and **nearly** **broke** **their** **hearts** **over** **consultations** **which** **lasted** **all** **day** **and** **all**
和 几乎 打破 他们的 心 超过 咨询 哪个 持续 全部 天 和 全部
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

咨询过程持续了一整天甚至一整夜，几乎让他们心碎。

[ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['nəublz] [ɪn] ['jɛdoʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət]
The **nobles** **and** **retired** **nobles** **in** **Yedo** **were** **informed** **that** **they** **were** **at**
这 贵族 和 退休 贵族 在 江户 是 知情的 那 他们 是 在
['lɪbərti] [tuː; tə] [steɪt] ['eni] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,
liberty **to** **state** **any** **ideas** **they** **might** **have** **on** **the** **subject** **,**
自由 到 状态 任何 想法 他们 可能 有 在 这 主题 ,

江户的贵族和退位贵族被告知，他们可以自由发表对此事的任何想法。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
and **,** **although** **they** **all** **gave** **their** **opinions** **,**
和 , 虽然 他们 全部 给予 他们的 意见 ,

虽然他们都发表了自己的意见，

[ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd]
the **diversity** **of** **propositions** **was** **so** **great** **that** **no** **decision** **was** **arrived**
这 多样性 的 命题 曾是 所以 伟大的 那 不 决定 曾是 到达的
[æt; ət] .
at **.**
在 .

由于提案种类繁多，最终未能达成任何决定。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [klæs] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] , [nɪ'glektɪd] ['mɪlətəri] [aːts] ;
The **military** **class** **had** **,** **during** **a** **long** **peace** **,** **neglected** **military** **arts** **;**
这 军队 班级 有 , 期间 一个 长的 和平 , 被忽视的 军队 艺术 ;

在漫长的和平时期，军人阶层忽视了军事艺术；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
they **had** **given** **themselves** **up** **to** **pleasure** **and** **luxury** **,**
他们 有 给定 他们自己 向上 到 乐趣 和 奢华 ,

他们沉溺于享乐和奢华之中，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
and **there** **were** **very** **few** **who** **had** **put** **on** **armor** **for** **many** **years** **,**
和 那里 是 非常 很少 WHO 有 放 在 盔甲 为了 许多 年 ,

多年来一直身披盔甲的人寥寥无几。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [ðæt] [wɔːr] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [æt; ət]
so **that** **they** **were** **greatly** **alarmed** **at** **the** **prospect** **that** **war** **might** **break** **out** **at**
所以 那 他们 是 非常 惊慌 在 这 前景 那 战争 可能 休息 出去 在
[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
a **moment's** **notice** **,**
一个 瞬间 注意 ,

因此，他们对战争可能随时爆发的前景感到非常担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
and **began** **to** **run** **hither** **and** **thither** **in** **search** **of** **arms** **.**
和 开始 到 跑步 这里 和 那里 在 搜索 的 武器 .

于是他们开始四处奔走寻找武器。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['jɛdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] .
The **city** **of** **Yedo** **and** **the** **surrounding** **villages** **were** **in** **a** **great** **tumult** **.**
这 城市 的 江户 和 这 周围 村庄 是 在 一个 伟大的 骚乱 .

江户市及其周边村庄一片混乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

And	there	was	such	a	state	of	confusion	among	all	classes	that	the
和	那里	曾是	这样的	一个	状态	的	困惑	之中	全部	课程	那	这

['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

governors	of	the	city	were	compelled	to	issue	a	notification	to	the	people
州长们	的	这	城市	是	被迫	到	问题	一个	通知	到	这	人们

,

,

,

当时各阶层民众一片混乱，以至于城里的统治者不得不向民众发布通知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] .

and	this	in	the	end	had	the	effect	of	quieting	the	general	anxiety	.
和	这	在	这	结尾	有	这	影响	的	安静	这	一般的	焦虑	.

最终，这起到了缓解普遍焦虑情绪的作用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

But	in	the	castle	never	was	a	decision	further	from	being	arrived	at	,
但	在	这	城堡	绝不	曾是	一个	决定	更远	从	存在	到达的	在	,

但在城堡里，却从未有过比这更难做出的决定。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [taɪm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['aɪdli]['weɪstɪd] , [ðə; ði] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

and	,	whilst	time	was	being	thus	idly	wasted	,	the	envoy	was	constantly
和	,	而	时间	曾是	存在	因此	闲散地	浪费	,	这	使者	曾是	不断地

[dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

demanding	an	answer	.
要求	一个	回答	.

就这样白白浪费了时间，使者却不断地要求答复。

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fer] ['kwaɪətli] ,

So	at	last	they	decided	that	it	would	be	best	to	arrange	the	affair	quietly	,
所以	在	最后的	他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	安排	这	事务	悄悄	,

所以他们最终决定最好秘密安排此事。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

to	give	the	foreigners	the	articles	they	wanted	,
到	给	这	外国人	这	文章	他们	通缉	,

给外国人他们想要的商品，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ðæt]

and	to	put	off	sending	an	answer	to	the	letter	—	to	tell	the	envoy	that
和	到	放	离开	发送	一个	回答	到	这	信	—	到	告诉	这	使者	那

[ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd]

in	an	affair	of	such	importance	to	the	state	no	decision	could	be	arrived
在	一个	事务	的	这样的	重要性	到	这	状态	不	决定	可以	是	到达的

[æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

at	without	mature	consideration	,
在	没有	成熟	考虑	,

并推迟回复这封信——告诉使者，在如此关乎国家利益的事情上，没有经过深思熟虑，任何决定都无法做出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] ;

and	that	he	had	better	go	away	;
和	那	他	有	更好的	去	离开	;

他最好离开；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] .

that	in	a	short	time	he	should	get	a	definite	answer	.
那	在	一个	短的	时间	他	应该	得到	一个	定	回答	.

他应该很快就能得到确切的答案。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ə'griːd] ,
The envoy agreed ,
这 使者 同意 ,

使者同意了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and after sending a message to say that he should return in the following
和 后 发送 一个 信息 到 说 那 他 应该 返回 在 这 下列的
[sprɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
spring for his answer ,
春天 为了 他的 回答 ,

在发出消息称他应于来年春天回来答复后，

[set] [seɪl] [frʌm; frəm] ['ʊrəgɑː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ʃɪps] . " [θriː]
set sail from Uraga with his four ships . " 3
放 帆 从 乌拉加 和 他的 四 船舶 . " 3

他率领四艘船从浦贺启航。3

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kə'mændər] [kept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
Thus was the renowned commander kept away for awhile .
因此 曾是 这 著名 指挥官 保留 离开 为了 一会儿 .

就这样，这位声名显赫的指挥官被暂时挡在了外面。

[hiː; hi] [went] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
He went , however , of his own accord .
他 去 , 然而 , 的 他的 自己的 符合 .

但他却是自愿前往的。

['peri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'stuːt] [dɪ'ploʊmətɪst] .
Perry was an astute diplomatist .
佩里 曾是 一个 精明 外交官 .

佩里是一位精明的外交家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He knew that time was needed for the impressions which he and his
他 知道 那 时间 曾是 需要 为了 这 印象 哪个 他 和 他的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fliːt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
magnificent fleet had made upon the country to produce their natural effect .
壮丽 舰队 有 制成 之上 这 国家 到 生产 他们的 自然的 影响 .

他知道，他和他的强大舰队给这个国家留下的印象需要时间才能产生自然的影响。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['pɛriːz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
The news of Perry's visit and demands spread far and wide with remarkable
这 消息 的 佩里的 访问 和 需求 传播 远的 和 宽的 和 卓越
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

佩里来访及其要求的消息以惊人的速度传遍了各地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['diːpli] [stɜːrd] .
The government and the people were deeply stirred .
这 政府 和 这 人们 是 深 搅拌 .

政府和人民都深受触动。

[suːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [red] - ['bɪrdɪd] [baː'bɛəriənz] " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps]
Soon the song of the " red - bearded barbarians " and of the black ships
很快 这 歌曲 的 这 " 红色的 - 留着胡子的 野蛮人 " 和 的 这 黑色的 船舶
[wʌz; wəz] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [maʊθ] .
was in everybody's mouth .
曾是 在 每个人的 嘴 .

很快，“红胡子蛮族”和“黑船”的歌谣就传遍了每个人的口中。

[ðə; ði]['kwestʃən] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][dʒə'pæn][du:] [wen] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] [kʌm] [nekst] [sprɪŋ] ?

The	question	"	What	shall	Japan	do	when	the	barbarians	come	next	spring	?
这	问题	"	什么	将	日本	做	什么时候	这	野蛮人	来	下一个	春天	?

问题是"明年春天蛮夷入侵时，日本该怎么办？"

" [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	became	the	absorbing	theme	of	the	day	.
"	成为	这	吸收	主题	的	这	天	.

"成为了当天最引人入胜的主题。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:ləsiz] [wɪtʃ] [dʒə'pæn][kʊd; kəd] [pər'su:] ,

There	was	now	but	one	of	two	policies	which	Japan	could	pursue	,
那里	曾是	现在	但	一	的	二	政策	哪个	日本	可以	追求	,

现在日本只剩下两种政策可以选择：

['i:ðər] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] - [dɪ'mænd] .

either	to	shut	up	the	country	or	to	admit	the	foreigners	'	demand	.
任何一个	到	关闭	向上	这	国家	或者	到	承认	这	外国人	-	要求	.

要么封锁国家，要么接受外国人的要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [left] .

There	was	no	middle	course	left	.
那里	曾是	不	中间	课程	左边	.

没有中间路线可走了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪlətɔ:ri] ['pɑ:ləsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	American	envoy	would	no	longer	listen	to	the	dilatory	policy	with	which	the
这	美国人	使者	会	不	更长	听	到	这	拖拉	政策	和	哪个	这

[ˌdʒæpə'ni:z][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - ['respɪt] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

Japanese	had	just	bought	a	few	months	'	respite	from	anxiety	.
日本人	有	只是	买	一个	很少	几个月	-	喘息	从	焦虑	.

美国特使不再听从日本人拖延战术的摆布，这种战术仅仅换来了几个月的喘息之机。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] , [ðə; ði]['sæmuraɪ] , [wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	majority	of	the	ruling	class	,	the	Samurai	,	were	in	favor	of	the
这	多数	的	这	裁决	班级	,	这	武士	,	是	在	偏爱	的	这

[ɪk'sklu:ʒn] ['pɑ:ləsi] .

exclusion	policy	.
排除	政策	.

统治阶级中的大多数，即武士，都赞成排斥异己的政策。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kiəutəu] .

So	was	the	court	of	Kioto	.
所以	曾是	这	法庭	的	京都	.

京都宫廷也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['jɛdoʊ][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

But	the	views	of	the	court	of	Yedo	were	different	.
但	这	浏览	的	这	法庭	的	江户	是	不同的	.

但江户朝廷的观点却截然不同。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['jɛdoʊ][hæd; həd] ['meni] [men][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	court	of	Yedo	had	many	men	of	intelligence	,
这	法庭	的	江户	有	许多	男人	的	智力	,

江户朝廷中有很多聪明才智之人。

['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] — [men] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] [ænd; ənd]

common	sense	and	experience	—	men	who	had	seen	the	American	envoy	and
常见的	感觉	和	经验	—	男人	WHO	有	已见	这	美国人	使者	和

[hɪz; ɪz]['skwɑ:drən] ,

his	squadron	,
他的	中队	,

常识和经验——那些见过美国特使及其舰队的人，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

equipped	with	all	the	contrivances	for	killing	men	and	devastating	the	country
配备	和	全部	这	诡计	为了	杀	男人	和	毁灭性的	这	国家

.

:

.

配备了所有杀人和摧毁国家的装置。

[ði:z] [men] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [wʌz; wəz]['fju:t(ə)l][ænd; ənd]

These	men	knew	too	well	that	resistance	to	the	foreigners	was	futile	and
这些	男人	知道	也	出色地	那	反抗	到	这	外国人	曾是	徒劳	和

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

这些人非常清楚，抵抗外国人是徒劳且危险的。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɜ:rli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['pɑ:rtiz] ,

Thus	was	the	country	early	divided	into	two	clearly	defined	parties	,
因此	曾是	这	国家	早期的	分割	进入	二	清楚地	定义	各方	,

因此，这个国家很早就分裂成了两个界限分明的政党。

[ðə; ði][dʒoʊ] - i4 ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ] - ['kɑ:kʊ]['pɑ:rti] .

the	Jo	-	i4	party	and	the	Kai	-	Koku	party	.
这	乔	-	i4	派对	和	这	凯	-	国	派对	.

Jo-i4党和Kai-Koku党。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntər][ʌv; əv] - [pæst] .

Meanwhile	,	the	autumn	and	winter	of	1853	passed	.
同时	,	这	秋天	和	冬天	的	-	通过了	.

与此同时，1853年的秋天和冬天过去了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [su:n] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪn'træktəb(ə)l] " [ba:'bɛəriənz] .

The	spring	of	1854	soon	came	,	and	with	it	the	intractable	"	barbarians	.
这	春天	的	-	很快	来了	,	和	和	它	这	难以驾驭的	"	野蛮人	.

1854 年春天很快到来，随之而来的是桀骜不驯的“野蛮人”。

" [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['ju:mi] [ˌmoʊnə'gɑ:təri] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['peri]

"	Let	us	hear	the	author	of	Genje	Yume	Monogatari	relate	the	return	of	Perry
"	让	我们	听到	这	作者	的	-	梦	物语	涉及	这	返回	的	佩里

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [in'sju:d] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['jɛdoʊ] :

and	the	great	discussion	that	ensued	at	the	court	of	Yedo	:
和	这	伟大的	讨论	那	随后	在	这	法庭	的	江户	:

“让我们听听《源氏梦物语》的作者讲述佩里归来以及随后在江户宫廷发生的激烈争论：

" ['ɜ:rli] [ɪn] - ['kɑ:mədɔ:r] ['peri] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	Early	in	1854	Commodore	Perry	returned	,
"	早期的	在	-	准将	佩里	返回	,

“1854年初，佩里准将返回，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hɑ:tli] [di'beitid] .

and	the	question	of	acceding	to	his	demands	was	again	hotly	debated	.
和	这	问题	的	同意	到	他的	需求	曾是	再次	热	辩论	.

是否满足他的要求再次引发了激烈的辩论。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	old	prince	of	Mito	was	opposed	to	it	,
这	老的	王子	的	米托	曾是	反对	到	它	,

水户老王子对此表示反对。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ['ɪntu:][dʒə'pæn] [wʊd] ['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	contended	that	the	admission	of	foreigners	into	Japan	would	ruin	it	.
和	有争议	那	这	入学	的	外国人	进入	日本	会	废墟	它	.

并声称允许外国人进入日本会毁了日本。

- [æt; ət][fɜːrst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [mə'ʃiːnəri]

-	At	first	,	'	said	he	,	'	they	will	give	us	philosophical	instruments	,	machinery
-	在	第一的	,	-	说	他	,	-	他们	将要	给	我们	哲学	仪器	,	机械

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	other	curiosities	;
和	其他	奇闻异事	;

“起初，”他说，“他们会给我们提供哲学仪器、机械和其他奇珍异宝；

[wɪl] [teɪk] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] , [treɪd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,

will	take	ignorant	people	in	,	and	,	trade	being	their	chief	object	,
将要	拿	无知	人们	在	,	和	,	贸易	存在	他们的	首席	目的	,

他们会收留无知的人，而贸易是他们的主要目的，

[ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	will	manage	bit	by	bit	to	impoverish	the	country	,
他们	将要	管理	少量	经过	少量	到	贫困	这	国家	,

他们会一步步地让这个国家变得贫困。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [pər'hæps] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

after	which	they	will	treat	us	just	as	they	like	—	perhaps	behave	with	the
后	哪个	他们	将要	对待	我们	只是	作为	他们	喜欢	—	也许	表现	和	这

['gretɪst] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] ,

greatest	rudeness	and	insult	us	,
最	粗鲁	和	侮辱	我们	,

之后他们会随心所欲地对待我们——或许会表现得极其粗鲁无礼，甚至侮辱我们。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [dʒə'pæn] .

and	end	by	swallowing	up	Japan	.
和	结尾	经过	吞咽	向上	日本	.

最后吞并日本。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

If	we	do	not	drive	them	away	now	we	shall	never	have	another	opportunity	.
如果	我们	做	不是	驾驶	他们	离开	现在	我们	将	绝不	有	其他	机会	.

如果我们现在不把他们赶走，我们将永远不会再有机会了。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪlətɔːri] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	now	resort	to	a	dilatory	method	of	proceeding	we	shall	regret	it
如果	我们	现在	采取	到	一个	拖拉	方法	的	进行中	我们	将	后悔	它

['æftərwərdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] . -

afterwards	when	it	will	be	of	no	use	.	'
然后	什么时候	它	将要	是	的	不	使用	.	-

如果我们现在采取拖延战术，以后一定会后悔，因为那时一切都将毫无用处。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊgən]) , [haʊ'evər] , ['ɑːrgjuːd] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	officials	(	of	the	Shogun	)	,	however	,	argued	otherwise	and	said	:
"	这	官员	(	的	这	幕府将军	)	,	然而	,	争论	否则	和	说	:

然而，（幕府）官员们却持相反意见，他们说：

- [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [hɔs'tilitiz] ,

-	If	we	try	to	drive	them	away	they	will	immediately	commence	hostilities	,
-	如果	我们	尝试	到	驾驶	他们	离开	他们	将要	立即地	开始	敌对行动	,

“如果我们试图驱逐他们，他们会立即发动敌对行动。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] .

and	then	we	shall	be	obliged	to	fight	.
和	然后	我们	将	是	有义务	到	斗争	.

到那时，我们就不得不战斗了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] [huː] [wɪl]

If	we	once	get	into	a	dispute	we	shall	have	an	enemy	to	fight	who	will
如果	我们	一次	得到	进入	一个	争议	我们	将	有	一个	敌人	到	斗争	WHO	将要

[nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

not	be	easily	disposed	of	.
不是	是	容易地	处置	的	.

一旦我们发生争执，我们将面临一个难以对付的敌人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [spend] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	does	not	care	how	long	a	time	he	must	spend	over	it	,
他	做	不是	关心	如何	长的	一个	时间	他	必须	花费	超过	它	,

他不在乎要花多长时间，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

but	he	will	come	with	myriads	of	men	-	of	-	war	and	surround	our
但	他	将要	来	和	无数	的	男人	-	的	-	战争	和	环绕	我们的

[ʃɔːz] [kəm'pliːtli] ;

shores	completely	;
海岸	完全地	;

但他将率领无数战舰前来，将我们的海岸完全包围；

[hiː; hi] [wɪl] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [blɑː'keɪd] ['aʊər; ɑːr] [pɔːrts] ,

he	will	capture	our	junks	and	blockade	our	ports	,
他	将要	捕获	我们的	垃圾	和	封锁	我们的	端口	,

他会劫持我们的帆船，封锁我们的港口。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

and	deprive	us	of	all	hope	of	protecting	our	coasts	.
和	剥夺	我们	的	全部	希望	的	保护	我们的	海岸	.

并剥夺我们保护海岸线的所有希望。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] ,

However	large	a	number	of	ships	we	might	destroy	,
然而	大的	一个	数字	的	船舶	我们	可能	破坏	,

然而，无论我们摧毁多少艘舰船，

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

he	is	so	accustomed	to	that	sort	of	thing	that	he	would	not	care	in	the	least	.
他	是	所以	习惯	到	那	种类	的	事物	那	他	会	不是	关心	在	这	至少	.

他早就习惯了这种事，所以根本不会在意。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði]

Even	supposing	that	our	troops	were	animated	by	patriotic	zeal	in	the
甚至	假如	那	我们的	军队	是	动画	经过	爱国	热情	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

commencement	of	the	war	,
开始	的	这	战争	,

即使假设我军在战争初期充满爱国热情，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðer; ðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

after	they	had	been	fighting	for	several	years	their	patriotic	zeal	would	naturally
后	他们	有	到过	斗争	为了	一些	年	他们的	爱国	热情	会	自然

[bɪ'kʌm] [rɪ'lækst] ,

become	relaxed	,
变得	轻松	,

经过数年的战斗，他们的爱国热情自然会逐渐消退。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə]

the	soldiers	would	become	fatigued	,	and	for	this	we	should	have	to
这	士兵	会	变得	疲劳	,	和	为了	这	我们	应该	有	到

[θæŋk] [ɑ:r'selvz] .

thank	ourselves	.
感谢	我们自己	.

士兵们会感到疲惫，为此我们应该感谢自己。

['soʊldʒərz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [grænt] [ʌv; əv][lænd] ,

Soldiers	who	have	distinguished	themselves	are	rewarded	by	grants	of	land	,
士兵	WHO	有	杰出的	他们自己	是	奖励	经过	拨款	的	土地	,

表现优异的士兵会获得土地奖励。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [oʊn]

or	else	you	attack	and	seize	the	enemy's	territory	and	that	becomes	your	own
或者	别的	你	攻击	和	抢占	这	敌人的	领土	和	那	变成	你的	自己的

['prɑ:pərti] ;

property	;
财产	;

或者你可以进攻并占领敌人的领土，使其成为你自己的财产；

[soʊ] ['evri] [mæn][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][best] .

so	every	man	is	encouraged	to	fight	his	best	.
所以	每一个	男人	是	鼓励	到	斗争	他的	最好的	.

所以每个人都被鼓励全力以赴。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

But	in	a	war	with	foreign	countries	a	man	may	undergo	hardships	for	years	,
但	在	一个	战争	和	外国的	国家	一个	男人	可能	经历	艰辛	为了	年	,

但在与外国的战争中，一个人可能会遭受多年的苦难。

[meɪ] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

may	fight	as	if	his	life	were	worth	nothing	,	and	,
可能	斗争	作为	如果	他的	生活	是	值得	没有什么	,	和	,

可能会拼死抵抗，仿佛自己的生命一文不值，而且，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] ['oʊnərz] ,

as	all	the	land	in	this	country	already	has	owners	,
作为	全部	这	土地	在	这	国家	已经	有	所有者	,

这个国家的所有土地都已经找到了所有者。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [rɪ'wɔ:rdz] ;

there	will	be	none	to	be	given	away	as	rewards	;
那里	将要	是	没有任何	到	是	给定	离开	作为	奖励	;

不会有任何奖品发放；

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'wɔ:rdz] [ɪn][wɜ:rdz][ɔ:r] ['mʌni] .

so	we	shall	have	to	give	rewards	in	words	or	money	.
所以	我们	将	有	到	给	奖励	在	字	或者	钱	.

所以我们必须以口头或金钱的形式给予奖励。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

In	time	the	country	would	be	put	to	an	immense	expense	and	the	people
在	时间	这	国家	会	是	放	到	一个	巨大	费用	和	这	人们

[bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['mɪzəri] .

be	plunged	into	misery	.
是	暴跌	进入	苦难	.

久而久之，国家将为此付出巨大的代价，人民也将陷入苦难之中。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'lɑʊ] [ðɪs] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['i:kwəlz][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [ɪn][ðə; ði]

Rather	than	allow	this	,	as	we	are	not	the	equals	of	foreigners	in	the
相当	比	允许	这	,	作为	我们	是	不是	这	等于	的	外国人	在	这

[mə'kænɪk(ə)l][a:ts] ,

mechanical	arts	,
机械的	艺术	,

与其允许这种情况发生，因为我们在机械技术方面并不比外国人强，

[let][ju: 'es][hæv; həv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , [lɜ:rn] [ðer; ðər] [drɪl] [ænd; ənd]['tæktɪks] ,

let	us	have	intercourse	with	foreign	countries	,	learn	their	drill	and	tactics	,
让	我们	有	交往	和	外国的	国家	,	学习	他们的	钻头	和	策略	,

让我们与外国进行交流，学习他们的训练方法和战术。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn]['fæməli] ,

and	when	we	have	made	the	nation	as	united	as	one	family	,
和	什么时候	我们	有	制成	这	国家	作为	团结的	作为	一	家庭	,

当我们把国家团结得像一家人一样时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [gɪv] [lændz][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [tu:; tə]

we	shall	be	able	to	go	abroad	and	give	lands	in	foreign	countries	to
我们	将	是	有能力的	到	去	国外	和	给	土地	在	外国的	国家	到

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] .

those	who	have	distinguished	themselves	in	battle	.
那些	WHO	有	杰出的	他们自己	在	战斗	.

我们将能够出国，将外国土地授予那些在战斗中立下赫赫战功的人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

The	soldiers	will	vie	with	one	another	in	displaying	their	intrepidity	,
这	士兵	将要	争夺	和	一	其他	在	显示	他们的	勇敢	,

士兵们将竞相展现自己的英勇无畏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] .

and	it	will	not	be	too	late	then	to	declare	war	.
和	它	将要	不是	是	也	晚的	然后	到	宣布	战争	.

到那时，宣战还不算太晚。

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] [ði:z] ['fɔ:rən] ['enəmi] ,

Now	we	shall	have	to	defend	ourselves	against	these	foreign	enemies	,
现在	我们	将	有	到	保卫	我们自己	反对	这些	外国的	敌人	,

现在我们必须抵御这些外国敌人。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

skilled	in	the	use	of	mechanical	appliances	,
熟练	在	这	使用	的	机械的	电器	,

熟练使用机械设备，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [hu:z] ['mɪlətəri] [skɪl] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

with	our	soldiers	whose	military	skill	has	considerably	diminished	during	a
和	我们的	士兵	谁	军队	技能	有	相当	减少	期间	一个

[lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

long	peace	of	three	hundred	years	,
长的	和平	的	三	百	年	,

我们的士兵在长达三百年的和平时期中，军事技能已经大大下降。

[ænd; ənd][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][wɔ:r] . -

and	we	certainly	could	not	feel	sure	of	victory	,	especially	in	a	naval	war	.	'
和	我们	当然	可以	不是	感觉	当然	的	胜利	,	尤其	在	一个	海军	战争	.	-

" [faɪv]

"	5
"	5

我们当然无法确信能够取得胜利，尤其是在海战中。"5

[ðə; ði][kaɪ] - ['kɑːkʊ]['pɑːrti] , [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] , ['traɪʌmft] ,

The	Kai	-	Koku	party	,	the	party	in	favor	of	opening	the	country	,	triumphed	,
这	凯	-	国	派对	,	这	派对	在	偏爱	的	开幕	这	国家	,	胜利	,

主张开放国门的开国党取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn]

and	the	treaty	was	finally	concluded	between	the	United	States	and	Japan
和	这	条约	曾是	最后	结束	之间	这	团结的	各州	和	日本

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][mɑːrtʃ] , - .

on	the	31st	of	March	,	1854	.
在	这	31st	的	行进	,	-	.

1854 年 3 月 31 日，美国和日本最终签订了该条约。

['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['periˌ] [tuː; tə][ə'merɪkə] ,

After	the	return	of	Commodore	Perry	to	America	,
后	这	返回	的	准将	佩里	到	美国	,

佩里准将返回美国后，

['taʊnzənd] ['hærɪs][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl]

Townsend	Harris	was	sent	by	the	United	States	Government	as	Consul	-	General
汤森德	哈里斯	曾是	发送	经过	这	团结的	各州	政府	作为	领事	-	一般的

[tuː; tə][dʒə'pæn] .

to	Japan	.
到	日本	.

汤森·哈里斯被美国政府派往日本担任总领事。

[hiː; hi][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ɑːn]

He	negotiated	the	commercial	treaty	between	the	United	States	and	Japan	on
他	协商	这	商业的	条约	之间	这	团结的	各州	和	日本	在

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	29	,	1858	.
七月	-	,	-	.

1858 年 7 月 29 日，他促成了美国和日本之间的商业条约。

[æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['rʌʃənz] , [dʌtʃ] ,

At	the	heels	of	the	Americans	followed	the	English	,	French	,	Russians	,	Dutch	,
在	这	高跟鞋	的	这	美国人	随后	这	英语	,	法语	,	俄罗斯人	,	荷兰语	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] .

and	other	nations	.
和	其他	国家	.

紧随美国人之后的是英国人、法国人、俄罗斯人、荷兰人和其他国家。

[dʒə'pænz] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɪfɪkəlt]

Japan's	foreign	relations	became	more	and	more	complicated	and	therefore	difficult
日本的	外国的	关系	成为	更多的	和	更多的	复杂的	和	所以	难的

[tuː; tə]['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

日本的外交关系变得越来越复杂，因此也越来越难以处理。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊ] - [aɪ]

The	discussion	quoted	above	is	a	type	of	the	arguments	used	by	the	Jo	-	i
这	讨论	引	多于	是	一个	类型	的	这	论点	用过的	经过	这	乔	-	我

['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ] - ['kɑːkʊ]['pɑːrti] .

party	and	the	Kai	-	Koku	party	.
派对	和	这	凯	-	国	派对	.

上面引用的讨论是丞相党和启国党所使用的一种论点。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['pɑ:lətɪks][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	history	of	Japanese	politics	from	1853	to	1868	is	the	history	of
这	历史	的	日本人	政治	从	-	到	-	是	这	历史	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

the	struggle	between	these	two	parties	,
这	斗争	之间	这些	二	各方	,

1853年至1868年日本政治史，就是这两个政党斗争史。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [su:n] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] .

each	of	which	soon	changed	its	name	.
每个	的	哪个	很快	已更改	它是	姓名	.

它们很快都改了名字。

[æz; əz][ðə; ði][dʒoʊ] - [aɪ]['pɑ:rti]['ælaɪd][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kiəutəu] ,

As	the	Jo	-	i	party	allied	itself	with	the	court	of	Kioto	,
作为	这	乔	-	我	派对	盟军	本身	和	这	法庭	的	京都	,

当丞相党与京都朝廷结盟时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][oʊ] - [saɪ][ɔ:r] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɑ:rti] .

it	became	the	O	-	sei	or	Restoration	party	.
它	成为	这	哦	-	塞	或者	恢复	派对	.

它成为了卫政党或维新党。

[æz; əz][ðə; ði][kaɪ] - ['kɑ:kʊ]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʃoʊgən] , [ˌaɪ 'ti:]

As	the	Kai	-	Koku	party	was	associated	with	the	court	of	Shogun	,	it
作为	这	凯	-	国	派对	曾是	联系	和	这	法庭	的	幕府将军	,	它

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][bɑ:ku:fu:]['pɑ:rti] .

became	the	Bakufu	party	.
成为	这	幕府	派对	.

由于开国党与幕府有联系，因此它变成了幕府党。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɑ:rti] .

The	struggle	ended	in	the	triumph	of	the	Restoration	party	.
这	斗争	结束	在	这	胜利	的	这	恢复	派对	.

这场斗争以复辟党的胜利告终。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dʒoʊ] - [aɪ]['pɑ:rti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n]

But	by	that	time	the	Jo	-	i	party	,	from	a	cause	which	I	shall	soon
但	经过	那	时间	这	乔	-	我	派对	,	从	一个	原因	哪个	我	将	很快

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

但到那时，由于我稍后会提到的一个原因，Jo-i党

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [aɪ'di:əz] .

had	been	completely	transformed	and	converted	to	the	Western	ideas	.
有	到过	完全地	转变	和	转换	到	这	西	想法	.

已经彻底改变并接受了西方思想。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊ] - [aɪ]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ˌnɑ:ri'ɑ:ki] , [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ʌv; əv]

Among	the	leaders	of	the	Jo	-	i	party	was	Nariaki	,	the	old	prince	of
之中	这	领导人	的	这	乔	-	我	派对	曾是	成明	,	这	老的	王子	的

['mitəu] .

Mito	.
米托	.

城伊党的领导人中有一位是水户老王子成明。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [keɪ] ([θri:] ['fæməliz]) ,

He	belonged	to	one	of	the	San	Kay	(	three	families	)	,
他	属于	到	一	的	这	圣	凯	(	三	家庭	)	,

他属于三凯（三家族）之一，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'jeɪjɑ:su:] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

out	of	which	Iyeyasu	ordered	the	Shogun	to	be	chosen	.
出去	的	哪个	伊耶亚苏	订购	这	幕府将军	到	是	选定	.

伊耶康下令从中选出将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]

He	was	connected	by	marriage	with	the	families	of	the	Emperor	and
他	曾是	连接	经过	婚姻	和	这	家庭	的	这	皇帝	和

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [ɪn][mi:ɑ:koʊ] ,

the	highest	Kuges	in	Miako	,
这	最高	-	在	美亚子	,

他通过婚姻与天皇家族和宫古国最高公家建立了联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['daɪmjəʊ] .

and	with	the	wealthiest	Daimios	.
和	和	这	最富有的	大神	.

以及最富有的大名们。

[ɪn] ['paʊər] [ðə; ði]['mitəu]['fæməli] [ðʌs] ['ræŋkt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .

In	power	the	Mito	family	thus	ranked	high	among	the	Daimios	.
在	力量	这	米托	家庭	因此	排名	高的	之中	这	大神	.

因此，水户家族在诸大神中权势显赫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu][wʌz; wəz]['pɑ:pjələr] .

Among	the	scholars	the	Prince	of	Mito	was	popular	.
之中	这	学者们	这	王子	的	米托	曾是	受欢迎的	.

在学者中，水户亲王很受欢迎。

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestər] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][daɪ] - ['ni:'hɔn] - ['ʃi:] , [hæd; həd]

The	prestige	of	his	great	ancestor	,	the	compiler	of	Dai	-	Nihon	-	Shi	,	had
这	声望	的	他的	伟大的	祖先	,	这	编译器	的	戴	-	日本	-	史	,	有

[nɑ:t] [jet] [daɪd] [aʊt] .

not	yet	died	out	.
不是	然而	死亡	出去	.

他的伟大先祖，《大日本史》的编纂者，其威望尚未消逝。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu][wʌz; wəz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [æz; əz][ðə; ði]

The	Prince	of	Mito	was	thus	naturally	looked	up	to	by	the	scholars	as	the
这	王子	的	米托	曾是	因此	自然	看起来	向上	到	经过	这	学者们	作为	这

[mæn][ʌv; əv] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][aɪ'di:əz] .

man	of	right	principles	and	of	noble	ideas	.
男人	的	正确的	原则	和	的	高贵	想法	.

因此，水户亲王自然而然地被学者们视为拥有正确原则和高尚思想的人。

[ə; eɪ] [ʃru:d] , ['klevər] , [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [oʊld][mæn] ,

A	shrewd	,	clever	,	and	scheming	old	man	,
一个	精明	,	聪明的	,	和	心计	老的	男人	,

一个精明狡猾、诡计多端的老人，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

the	Prince	of	Mito	now	became	the	defender	of	the	cause	of	the	Emperor
这	王子	的	米托	现在	成为	这	防守队员	的	这	原因	的	这	皇帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti] .

and	the	mouthpiece	of	the	conservative	party	.
和	这	喉舌	的	这	保守的	派对	.

水户亲王如今成了天皇事业的捍卫者和保守党的代言人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːkuːfuː]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['fɜːrtl]
At **the** **head** **of** **the** **Bakufu** **party** **was** **a** **man** **of** **iron** **and** **fertile**
在 这 头 的 这 幕府 派对 曾是 一个 男人 的 铁 和 沃
['riːsɔːrsɪz] ,
resources **,**
资源 ,

幕府党的首领是一位意志坚定、财力雄厚的人。

[iː]['kɑːmɑːn][noʊ]['kɑːmi] .
Ii **Kamon** **No** **Kami** **.**
二 卡蒙 不 神 .

井伊家门神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪˌmjoʊ][ʌv; əv][hɪ'koʊneɪ] , [ə; eɪ]['kɑːsld] [taʊn] [ænd; ənd] [fiːf] [ɑːn] [leɪk] ['biːwɑː] ,
He **was** **the** **Daimio** **of** **Hikone** **,** **a** **castled** **town** **and** **fief** **on** **Lake** **Biwa** **,**
他 曾是 这 诸侯 的 彦根 , 一个 城堡 镇 和 封地 在 湖 琵琶湖 ,
[ɪn]['miːnoʊ] .
in **Mino** **.**
在 米诺 .

他是美浓县彦根市的大名，彦根市是琵琶湖畔的一座城堡城镇和封地。

[hɪz; ɪz] ['revənuː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] .
His **revenue** **was** **small** **,** **being** **only** **three** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **koku** **.**
他的 收入 曾是 小的 , 存在 仅有的 三 百 和 五十 千 国 .

他的收入很少，只有三十五万石。

[bʌt; bət][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] .
But **in** **position** **and** **power** **none** **in** **the** **empire** **could** **rival** **him** **.**
但 在 位置 和 力量 没有任何 在 这 帝国 可以 竞争对手 他 .

但论地位和权力，帝国中无人能与他匹敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪmjəʊ] .
He **was** **the** **head** **of** **the** **Fudai** **Daimios** **.**
他 曾是 这 头 的 这 - 大神 .

他是富台大神的首领。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][doʊdeɪ][ɔːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His **family** **was** **called** **the** **Dodai** **or** **foundation** **-** **stone** **of** **the** **power** **of** **the**
他的 家庭 曾是 称为 这 多代 或者 基础 - 石头 的 这 力量 的 这
['təjkuː'^ɑːwɑː] ['daɪnəsti] .
Tokugawa **dynasty** **.**
德川 王朝 .

他的家族被称为土台，是德川王朝权力的基石。

[hɪz; ɪz]['ænsestər] , [iː] - ['mæsə] , [hæd; həd] [bɪn] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]
His **ancestor** **,** **Ii** **Nawo** **Massa** **,** **had** **been** **lieutenant** **-** **general** **and** **right** **-** **hand**
他的 祖先 , 二 - 马萨 , 有 到过 中尉 - 一般的 和 正确的 - 手
[mæn][ʌv; əv] - .
man **of** **Iyeyas** **.**
男人 的 - .

他的祖先伊·纳沃·马萨曾是伊耶亚斯的副将和得力助手。

[iː]['kɑːmɑːn][noʊ]['kɑːmi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ʃoʊgən] ,
Ii **Kamon** **No** **Kami** **,** **owing** **to** **the** **mental** **infirmity** **of** **the** **reigning** **Shogun** **,**
二 卡蒙 不 神 , 欠款 到 这 精神的 虚弱 的 这 统治 幕府将军 ,

由于在位将军的精神疾病，井伊家门神

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['riːdʒənt] .
had **lately** **become** **his** **regent** **.**
有 最近 变得 他的 摄政 .

最近成为了他的摄政王。

[boʊld] , [æm'bɪʃəs] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riʃəlu:] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Bold	,	**ambitious**	,	**able**	,	**and**	**unscrupulous**	,	**Ii**	**was**	**the**	**Richelieu**	**of**	**Japan**	.
大胆的	,	雄心勃勃	,	有能力的	,	和	无良的	,	二	曾是	这	黎塞留	的	日本	.

二井野雄胆大、野心勃勃、能力出众、行事肆无忌惮，堪称日本的黎塞留。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [hi:; hi]['vɜ:rtʃuəli] [ru:ld]

From	**this**	**time**	**on**	**till**	**his**	**assassination**	**on**	**March**	**23**	,	**1860**	,	**he**	**virtually**	**ruled**
从	这	时间	在	直到	他的	暗杀	在	行进	-	,	-	,	他	几乎	裁决

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	**empire**	,
这	帝国	,

从那时起直到1860年3月23日遇刺身亡，他实际上统治着整个帝国。

[ænd; ənd] , [ɪn][də'rekt] [ˌkɑ:ntrə'venʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] , [nɪ'goʊʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]

and	,	**in**	**direct**	**contravention**	**to**	**the**	**imperial**	**will**	,	**negotiated**	**with**	**foreign**
和	,	在	直接的	违规	到	这	帝国	将要	,	协商	和	外国的

[neiʃəns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

nations	,	**as**	**we**	**have**	**seen**	,
国家	,	作为	我们	有	已见	,

而且，正如我们所看到的，他们直接违背了帝国的意志，与外国进行了谈判。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][pɔ:rts][fɔ:r; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	**the**	**opening**	**of**	**ports**	**for**	**trade**	**with**	**them**	.
为了	这	开幕	的	端口	为了	贸易	和	他们	.

为了开放港口与他们进行贸易。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [staɪld] [ðə; ði] " ['swægərɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

He	**was**	**styled**	**the**	**"**	**swaggering**	**prime**	**minister**	,
他	曾是	风格	这	"	趾高气扬	主要的	部长	,

他被冠以"趾高气扬的首相"之名。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['oʊdiəm] .

"	**and**	**his**	**name**	**was**	**long**	**pronounced**	**with**	**contempt**	**and**	**odium**	.
"	和	他的	姓名	曾是	长的	发音	和	鄙视	和	钠	.

他的名字长期以来都带着轻蔑和憎恨的意味被提及。

['leɪtli] , [haʊ'evər] ,

Lately	,	**however**	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['reskju:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['efərt]

his	**good**	**name**	**has**	**been**	**rescued**	**and**	**his**	**fame**	**restored**	**by**	**the**	**noble**	**effort**
他的	好的	姓名	有	到过	获救	和	他的	名声	恢复	经过	这	高贵	努力

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,

of	**an**	**able**	**writer**	,
的	一个	有能力的	作家	,

多亏一位才华横溢的作家的崇高努力，他的名誉才得以挽回，他的声望才得以恢复。

['mɪstər] . [sə'bu:roʊ] [ʃi:'mɑ:də] . [sɪks][bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fel] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,

Mr	.	**Saburo**	**Shimada**	.	**6**	**But**	**this**	**able**	**prime**	**minister**	**fell**	**on**	**March**	**23**	,	**1860**	,
先生	.	三郎	岛田	.	6	但	这	有能力的	主要的	部长	跌倒	在	行进	-	,	-	,

岛田三郎先生。6 但这位能干的首相于1860年3月23日去世。

[baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['mitəu]['roʊnɪnz] , [hu:] [ə'ledʒd] , [æz; əz][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪm] ,

by	**the**	**sword**	**of**	**Mito**	**ronins**	,	**who**	**alleged**	,	**as**	**the**	**pretext**	**of**	**their**	**crime**	,
经过	这	剑	的	米托	浪人	,	WHO	据称	,	作为	这	借口	的	他们的	犯罪	,

被水户浪人所杀，他们声称，以此作为他们犯罪的借口，

[ðæt] " [i:]['kɑ:mɑ:n][noʊ]['kɑ:mi][hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kri:] [ænd; ənd] ,

that	**"**	**Ii**	**Kamon**	**No**	**Kami**	**had**	**insulted**	**the**	**imperial**	**decree**	**and**	,
那	"	二	卡蒙	不	神	有	受辱	这	帝国	法令	和	,

"井伊家门神侮辱了天皇的旨意，而且，

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrən] ['ɪntərkɔːrs] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

careless	of	the	misery	of	the	people	,	but	making	foreign	intercourse	his	chief
粗心	的	这	苦难	的	这	人们	,	但	制作	外国的	交往	他的	首席

[eɪm] , [hæd; həd]['oʊpənd][pɔːrts] . "

aim	,	had	opened	ports	.	"
目的	,	有	打开	端口	.	"

他漠视人民的苦难，一心只想对外交往，打开了港口。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] [ðæt]

"	The	position	of	the	government	upon	the	death	of	the	regent	was	that
"	这	位置	的	这	政府	之上	这	死亡	的	这	摄政	曾是	那

[ʌv; əv] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

of	helpless	inactivity	.
的	无助	不活动	.

"摄政王去世后，政府的立场是无能为力的无所作为。"

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]

The	sudden	removal	of	the	foremost	man	of	the	empire	was	as	the
这	突然	移动	的	这	首先	男人	的	这	帝国	曾是	作为	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .

removal	of	the	fly	-	wheel	from	a	piece	of	complicated	machinery	.
移动	的	这	飞	-	车轮	从	一个	片	的	复杂的	机械	.

帝国最高领导人的突然离世，就好比从一台复杂的机器中卸下飞轮一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] [stʊd] [ə'gæst] , [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	whole	empire	stood	aghast	,	expecting	and	fearing	some	great	political
这	所有的	帝国	站立	惊愕	,	期待	和	害怕	一些	伟大的	政治的

[kən'vʌlʃn] . " ['sɛvən]

convulsion	.	"	7
抽搐	.	"	7

整个帝国都惊恐万分，既预料到又害怕一场巨大的政治动荡。[7]

[ðə; ði] ['ʃoʊgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['paʊər] [ænd; ənd]

The	Shogun	began	to	make	a	compromise	to	unite	the	Emperor's	power	and
这	幕府将军	开始	到	制作	一个	妥协	到	团结	这	皇帝的	力量	和

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ,

the	Shogun's	,
这	幕府将军的	,

幕府将军开始做出妥协，以统一天皇的权力和幕府将军自身的权力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

by	taking	the	sister	of	the	Emperor	for	his	wife	.
经过	采取	这	姐姐	的	这	皇帝	为了	他的	妻子	.

娶皇帝的妹妹为妻。

['miːnwaɪl] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Meanwhile	great	events	were	taking	place	in	the	southern	corner	of	Kiushiu	and
同时	伟大的	活动	是	采取	地方	在	这	南部	角落	的	-	和

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv]['ʃiːkəu,kuː] ,

on	the	promontory	of	Shikoku	,
在	这	海角	的	四国	,

与此同时，在龟岛南角和四国海岬上也发生了重大事件。

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][menz][aɪ'diːəz] .

events	which	were	to	effect	great	changes	in	men's	ideas	.
活动	哪个	是	到	影响	伟大的	变化	在	男士	想法	.

这些事件将对人类的思想产生巨大影响。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːʌ'ʃiːmə] [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst]

These	were	the	bombardments	of	Kagoshima	and	of	Shimonosheki	,	the	first
这些	是	这	轰炸	的	鹿儿岛	和	的	-	,	这	第一的

[ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

on	August	11	,
在	八月	-	,

这些轰炸指的是对鹿儿岛和下之舍的轰炸，第一次轰炸发生在8月11日。

- , [ðə; ði]['sekənd][ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] , - .

1863	,	the	second	on	September	5	,	1864	.
-	,	这	第二	在	九月	5	,	-	.

1863 年，第二次是在 1864 年 9 月 5 日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] [ækts]

I	shall	not	dwell	here	on	the	injustice	of	these	barbarous	and	heathenish	acts
我	将	不是	住	这里	在	这	不公正	的	这些	野蛮	和	异教徒	行为

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ;

of	the	so	-	called	civilized	and	Christian	nations	;
的	这	所以	-	称为	文明	和	基督教	国家	;

我不打算在此赘述这些所谓文明基督教国家的野蛮和异教行径的不公正之处；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] .

for	I	am	not	writing	a	political	pamphlet	.
为了	我	是	不是	写作	一个	政治的	小册子	.

因为我写的不是政治小册子。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːrʃəli] [let][ˌjuː 'es][noʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

But	impartially	let	us	note	the	great	effects	of	these	bombardments	.
但	秉公	让	我们	笔记	这	伟大的	效果	的	这些	轰炸	.

但客观地说，让我们注意到这些轰炸产生的巨大影响。

[aɪ] . [ðiːz] [kən'flɪkts] [ʃoʊd] [ɑːn][ə; eɪ][grænd][bʌt; bət][sæd] [skeɪl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	.	These	conflicts	showed	on	a	grand	but	sad	scale	the	weakness	of	the
我	.	这些	冲突	显示	在	一个	盛大	但	伤心	规模	这	弱点	的	这

['daɪmjəʊ] ,

Daimios	,
大神	,

一、这些冲突以宏大而悲惨的规模展现了大神的软弱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

even	the	most	powerful	of	them	,	and	,	on	the	other	hand	,
甚至	这	最多	强大的	的	他们	,	和	,	在	这	其他	手	,

即使是他们中最强大的人，另一方面，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] ['kænən] [ænd; ənd] [s'tiːməz] .

the	power	of	the	foreigners	and	their	rifled	cannon	and	steamers	.
这	力量	的	这	外国人	和	他们的	步枪	大炮	和	蒸汽船	.

外国人的力量，以及他们的线膛炮和汽船。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][ˌmemə'rændəm] [iks'presiz] [ðɪs] [pɔɪnt] : " - [aɪz] [wɜːr; wər]

The	following	Japanese	memorandum	expresses	this	point	:	"	Satsuma's	eyes	were
这	下列的	日本人	备忘录	表达	这	观点	:	"	-	眼睛	是

['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːʌ'ʃiːmə] ,

opened	since	the	fight	of	Kagoshima	,
打开	自从	这	斗争	的	鹿儿岛	,

以下这份日本备忘录表达了这一点："自从鹿儿岛之战后，萨摩藩的目光就被打开了，

[ænd; ənd] [ə'ferz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ; [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

and	affairs	appeared	to	him	in	a	new	light	;	he	changed	in	favor	of
和	事务	出现	到	他	在	一个	新的	光	;	他	已更改	在	偏爱	的

['fɔ:rənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

他看待事物有了新的看法；他开始偏袒外国人。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [naʊ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	thought	now	of	making	his	country	powerful	and	completing	his
和	想法	现在	的	制作	他的	国家	强大的	和	完成	他的

['ɑ:məmənts] . " [eɪt]

armaments	.	"	8
军备	.	"	8

他现在一心想着要让自己的国家强大起来，并完善军备。8

[ðə; ði] ['empərər] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [pə'θetɪk] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊgən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	Emperor	also	wrote	in	a	rather	pathetic	tone	to	the	Shogun	touching	the
这	皇帝	还	写道	在	一个	相当	可怜的	语气	到	这	幕府将军	接触	这

['relətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] :

relative	strength	of	the	Japanese	and	the	foreigners	:
相对的	力量	的	这	日本人	和	这	外国人	:

天皇还以相当悲悯的语气写信给幕府将军，谈到了日本人和外国人的相对实力：

" [aɪ][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɪlətəri] [noʊ'bɪlətɪ] (['daɪmjəʊ][ænd; ənd]

"	I	held	a	council	the	other	day	with	my	military	nobility	(	Daimios	and
"	我	握住	一个	理事会	这	其他	天	和	我的	军队	贵族	(	大神	和

['nəublz]) ,

nobles	)	,
贵族	)	,

“前几天我与我的军事贵族（大臣和贵族）举行了一次会议，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [pi:s] ,

but	unfortunately	inured	to	the	habits	of	peace	,
但	很遗憾	受伤	到	这	习惯	的	和平	,

但可惜的是，他们已经习惯了和平的生活。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

which	for	more	than	two	hundred	years	has	existed	in	our	country	,
哪个	为了	更多的	比	二	百	年	有	存在	在	我们的	国家	,

它已在我国存在了两百多年，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ænd; ənd] [səb'du:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl]

we	are	unable	to	exclude	and	subdue	our	foreign	enemies	by	the	forcible
我们	是	无法	到	排除	和	征服	我们的	外国的	敌人	经过	这	强制的

[mi:nz] [ʌv; əv][wɔ:r] . . . .

means	of	war	.	.	.	.
方法	的	战争	.	.	.	.

我们无法通过武力战争手段排除和征服外国敌人……

" [ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r][ˌdʒæpə'ni:z] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['kænən] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	If	we	compare	our	Japanese	ships	of	war	and	cannon	to	those	of
"	如果	我们	比较	我们的	日本人	船舶	的	战争	和	大炮	到	那些	的

[ðə; ði][baːbɛəriənz] ,

the	barbarians	,
这	野蛮人	,

“如果我们把日本的战舰和大炮与蛮族的相比，

[wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['terər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən]
we **feel** **certain** **that** **they** **are** **not** **sufficient** **to** **inflict** **terror** **upon** **the** **foreign**
我们 感觉 肯定 那 他们 是 不是 充足的 到 造成 恐怖 之上 这 外国的
[ba:'bɛəriənz] ,
barbarians **,**
野蛮人 ,

我们确信这些措施不足以震慑外国蛮族。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [ʃaɪn] [ɪn] ['fɔ:rən]
and **are** **also** **insufficient** **to** **make** **the** **splendor** **of** **Japan** **shine** **in** **foreign**
和 是 还 不足的 到 制作 这 辉煌 的 日本 闪耀 在 外国的
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

而且这些也不足以让日本的辉煌在国外闪耀。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **should** **think** **that** **we** **only** **should** **make** **ourselves** **ridiculous** **in** **the** **eyes** **of** **the**
我 应该 思考 那 我们 仅有的 应该 制作 我们自己 荒谬的 在 这 眼睛 的 这
[ba:'bɛəriənz] . " [naɪn]
barbarians **.** **"** **9**
野蛮人 . " 9

我认为我们只需要在野蛮人眼中让自己显得可笑即可。"9

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , ['sætsʊmər][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə]
From **the** **time** **of** **the** **bombardment** **,** **Satsuma** **and** **Choshiu** **began** **to**
从 这 时间 的 这 轰击 , 萨摩 和 - 开始 到
[ˌɪntrə'du:s] [ˌjʊrə'pi:ən] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,
introduce **European** **machinery** **and** **inventions** **,**
介绍 欧洲的 机械 和 发明 ,

自炮击时期起，萨摩藩和长寿藩开始引进欧洲的机械和发明。

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [skɪld] [ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][send][ðer; ðər] [jʌŋ]
to **employ** **skilled** **Europeans** **to** **teach** **them** **,** **and** **to** **send** **their** **young**
到 采用 熟练 欧洲人 到 教 他们 , 和 到 发送 他们的 年轻的
[men][tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] .
men **to** **Europe** **and** **America** **.**
男人 到 欧洲 和 美国 .

聘请欧洲熟练教师来教导他们，并将他们的年轻人送往欧洲和美洲。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ði:z] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən] .
These **bombardments** **showed** **the** **necessity** **of** **national** **union** **.**
这些 轰炸 显示 这 必要性 的 国家的 联盟 .

这些轰炸表明了民族团结的必要性。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pel] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] , [dʒə'pæn][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]
Whether **she** **would** **repel** **or** **receive** **the** **foreigner** **,** **Japan** **must** **present** **a** **united**
无论 她 会 击退 或者 收到 这 外国人 , 日本 必须 展示 一个 团结的
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

无论日本是拒绝还是接纳外国人，都必须展现出团结一致的姿态。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz]

To	this	end	,	great	change	in	the	internal	constitution	of	the	empire	was
到	这	结尾	,	伟大的	改变	在	这	内部的	宪法	的	这	帝国	曾是

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

为此，帝国的内部宪法需要进行重大变革；

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən]

the	internal	resources	of	the	nation	had	to	be	gathered	into	a	common
这	内部的	资源	的	这	国家	有	到	是	聚集	进入	一个	常见的

['treʒəri] ;

treasury	;
财政部	;

国家的内部资源必须集中到一个公共金库中；

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ,

the	police	and	the	taxes	had	to	be	recognized	as	national	,
这	警察	和	这	税收	有	到	是	认可	作为	国家的	,

警察和税收必须被认定为国家职能，

[nɑːt][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['peti] ['loʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] ;

not	as	belonging	to	petty	local	chieftains	;
不是	作为	属于	到	小气	当地的	酋长们	;

并非属于地方小酋长；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lɔːds][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriː'kɑːnstɪtuːt]

the	power	of	the	feudal	lords	had	to	be	broken	in	order	to	reconstitute
这	力量	的	这	封建	领主们	有	到	是	破碎的	在	命令	到	重组

[dʒə'pæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔːŋ] [steɪt] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .

Japan	as	a	single	strong	state	under	a	single	head	.
日本	作为	一个	单身的	强的	状态	在下面	一个	单身的	头	.

必须打破封建领主的权力，才能将日本重建为一个由单一君主统治的强大国家。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - .

These	are	the	ideas	which	led	the	way	to	the	Restoration	of	1868	.
这些	是	这	想法	哪个	引领	这	方式	到	这	恢复	的	-	.

这些思想为1868年的复辟铺平了道路。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːʌ'ʃiːmə] [ænd; ənd] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

Thus	the	bombardments	of	Kagoshima	and	Shimonosheki	may	be	said	to
因此	这	轰炸	的	鹿儿岛	和	-	可能	是	说	到

[hæv; həv] [helpt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

have	helped	indirectly	in	the	Restoration	of	that	year	.
有	帮助	间接	在	这	恢复	的	那	年	.

因此可以说，鹿儿岛和下关的炮击间接促进了当年的明治维新。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

But	before	we	proceed	to	the	history	of	the	Restoration	,
但	前	我们	继续	到	这	历史	的	这	恢复	,

但在我们继续讲述复辟时期的历史之前，

[let][juː 'es][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['daɪmjəʊ] ,

let	us	examine	what	were	the	great	Councils	of	Kuges	and	Daimios	,
让	我们	检查	什么	是	这	伟大的	议会	的	-	和	大神	,

让我们来考察一下库格和戴米奥斯的大议会都有哪些内容。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

which	were	sometimes	convened	during	the	period	from	1857	to	1868	.
哪个	是	有时	召集	期间	这	时期	从	-	到	-	.

这些会议有时会在 1857 年至 1868 年期间召开。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'viːnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]

The	Council	of	Kuges	was	occasionally	convened	by	the	order	of	the	Emperor
这	理事会	的	-	曾是	偶尔	召集	经过	这	命令	的	这	皇帝

.

:

.

库格斯会议有时是奉天皇之命召开的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

It	was	composed	of	the	princes	of	the	blood	,	nobles	,	and	courtiers	.
它	曾是	由	的	这	王子们	的	这	血	,	贵族	,	和	朝臣	.

它由王室成员、贵族和朝臣组成。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['daɪmjəʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['empərər]

The	Council	of	Daimios	was	now	and	then	summoned	either	by	the	Emperor
这	理事会	的	大神	曾是	现在	和	然后	被召唤	任何一个	经过	这	皇帝

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊgən] .

or	by	the	Shogun	.
或者	经过	这	幕府将军	.

天皇或幕府将军偶尔会召集大帝会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ] .

It	was	composed	mostly	of	the	Daimios	.
它	曾是	由	大多	的	这	大神	.

它主要由大神组成。

[ðiːz] ['kaunslz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['wɪtənəgəˌmoʊt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

These	councils	were	like	the	Witenagemot	of	England	,
这些	议会	是	喜欢	这	白蚁	的	英格兰	,

这些委员会就像英国的贤人议会一样。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

formed	of	the	wise	and	influential	men	of	the	kingdom	.
形成	的	这	明智的	和	有影响	男人	的	这	王国	.

由王国中睿智而有影响力的人物组成。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪmjəʊ][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm]

As	the	Daimios	had	far	more	weight	in	the	political	scale	of	the	realm
作为	这	大神	有	远的	更多的	重量	在	这	政治的	规模	的	这	领域

[ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

than	the	Kuges	,
比	这	-	,

由于大名在王国的政治格局中比公会拥有更大的影响力，

[soʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

so	the	council	of	the	Daimios	was	of	far	more	importance	than	that	of
所以	这	理事会	的	这	大神	曾是	的	远的	更多的	重要性	比	那	的

[ðə; ði] - .

the	Kuges	.
这	-	.

因此，大神的议会比公会的议会重要得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['kaunslz] [wɜːr; wər]['regjələr] ['miːtiŋz]

But	it	must	not	be	understood	that	these	councils	were	regular	meetings
但	它	必须	不是	是	理解	那	这些	议会	是	常规的	会议

[held][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌpɑːrlə'mentri] [wei] ;

held	in	the	modern	parliamentary	way	;
握住	在	这	现代的	议会	方式	;

但不能理解为这些会议是按照现代议会方式举行的定期会议；

[nɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r] [ʌv; əv]

nor	**that**	**they**	**had**	**anything**	**like**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**British**	**Parliament**	**or**	**of**
也不	那	他们	有	任何事物	喜欢	这	权力	的	这	英国	议会	或者	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] .

the	**American**	**Congress**	**.**
这	美国人	国会	.

他们也不具备英国议会或美国国会那样的权力。

[ði:z] ['kaunslz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [spæz'mɑ:dɪk] [laɪf] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

These	**councils**	**of**	**Japan**	**were**	**called**	**into**	**spasmodic**	**life**	**simply**	**by**	**the**	**necessity**
这些	议会	的	日本	是	称为	进入	痉挛性的	生活	简单地	经过	这	必要性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	**the**	**time**	**.**
的	这	时间	.

日本的这些议会只是由于时代需要而断断续续地召开的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] ['i:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kiəutəu] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['jɛdoʊ] ,

They	**were**	**held**	**either**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Kioto**	**or**	**that**	**of**	**Yedo**	**,**
他们	是	握住	任何一个	在	这	法庭	的	京都	或者	那	的	江户	,

他们被关押在京都宫廷或江户宫廷。

[ɔ:r] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

or	**at**	**other**	**places**	**appointed**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
或者	在	其他	地方	任命	为了	这	目的	.

或为此目的指定的其他地点。

[ðə; ði] - [ɔ:r] ['daɪmjəʊ] [ə'sembld] ['rædər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [wei] , ['meʒərd] [baɪ] ['mɑ:dərn]

The	**Kuges**	**or**	**Daimios**	**assembled**	**rather**	**in**	**an**	**informal**	**way**	**,**	**measured**	**by**	**modern**
这	-	或者	大神	组装	相当	在	一个	非正式	方式	,	测量	经过	现代的

[ˌpɑ:rlə'mentri] [prə'si:dʒər] ,

parliamentary	**procedure**	**,**
议会	程序	,

库格斯或达米奥斯的集会方式相当非正式，没有遵循现代议会程序。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['etɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**court**	**etiquette**	**of**	**the**	**time**	**,**
但	在	根据	和	这	法庭	礼仪	的	这	时间	,

但按照当时的宫廷礼仪，

[hu:z] [moʊst] ['mɪnɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ru:lz] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [pleɪgd]

whose	**most**	**minute**	**regulations**	**and**	**rules**	**have**	**often**	**embarrassed**	**and**	**plagued**
谁	最多	分钟	法规	和	规则	有	经常	尴尬的	和	饱受困扰

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ministəz] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .

the	**modern**	**ministers**	**accredited**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
这	现代的	部长们	认证	到	这	法庭	的	这	皇帝	.

其最细微的规章制度常常令现代朝廷大臣们感到尴尬和困扰。

[ðen] [ði:z] ['kaunslz] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Then	**these**	**councils**	**proceeded**	**to**	**discuss**	**the**	**burning**	**questions**	**of**	**the**	**day**	**,**
然后	这些	议会	继续	到	讨论	这	燃烧	问题	的	这	天	,

随后，这些委员会开始讨论当时最紧迫的问题。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] .

among	**which**	**the**	**most**	**prominent**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**foreign**	**policy**	**.**
之中	哪个	这	最多	著名的	曾是	,	的	课程	,	这	外国的	政策	.

其中最突出的当然是外交政策。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

The	earliest	instance	of	the	meeting	of	the	Council	of	Kuges	was
这	最早	实例	的	这	会议	的	这	理事会	的	-	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kiəutəu]

immediately	after	the	news	of	Perry's	arrival	had	reached	the	court	of	Kioto
立即地	后	这	消息	的	佩里的	到达	有	达到	这	法庭	的	京都

.

:

·

库格斯会议最早的一次召开，是在佩里抵达京都的消息传到京都宫廷之后。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri] , " [ðə; ði]['empərər] [wʌz; wəz]

"	Upon	this	,	"	says	the	author	of	Genje	Yume	Monogatari	,	"	the	Emperor	was
"	之上	这	,	"	说道	这	作者	的	-	梦	物语	,	"	这	皇帝	曾是

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

much	disturbed	,
很多	不安	,

《源氏梦物语》的作者写道："对此，天皇非常不安。"

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɪnsəz] [ʌv; əv]

and	called	a	council	,	which	was	attended	by	a	number	of	princes	of
和	称为	一个	理事会	,	哪个	曾是	参加	经过	一个	数字	的	王子们	的

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] - ,

the	blood	and	Kuges	,
这	血	和	-	,

于是召开了会议，许多王室成员和库格斯都出席了会议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

and	much	violent	language	was	uttered	.
和	很多	暴力	语言	曾是	说出	.

而且双方使用了大量的暴力语言。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][wiː; wi] [miːt] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['kaunslz] .

"	From	this	time	on	we	meet	often	with	the	record	of	these	councils	.
"	从	这	时间	在	我们	见面	经常	和	这	记录	的	这些	议会	.

- [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɑːnɪklər] ['rekərdz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] [ʌv; əv] - "

10	A	native	chronicler	records	that	on	the	29th	day	of	the	12th	month	of	1857	"
-	一个	本国的	编年史家	记录	那	在	这	29th	天	的	这	12th	月	的	-	"

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['daɪmjəʊ] (['prez(ə)nt][ɪn]['jɛdoʊ]) [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['hɑːkuː] - [ʃoʊ] - [ɪn] ,

a	meeting	of	all	Daimios	(	present	in	Yedo	)	was	held	in	the	Haku	-	sho	-	in	,
一个	会议	的	全部	大神	(	展示	在	江户	)	曾是	握住	在	这	白	-	鞋子	-	在	,

"从此以后，我们经常会遇到这些会议的记录。10 一位本土编年史家记载，1857 年 12 月 29 日，"所有大名（在江户）在白所院举行会议，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['jɛdoʊ] .

a	large	hall	in	the	castle	of	Yedo	.
一个	大的	大厅	在	这	城堡	的	江户	.

江户城内的一座大厅。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

The	deliberations	were	not	over	till	two	o'clock	on	the	morning	of	the	30th	.
这	审议	是	不是	超过	直到	二	点钟	在	这	早晨	的	这	30th	.

讨论一直持续到30日凌晨两点才结束。

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kiəutəu][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	Soon	after	this	the	Emperor	ordered	the	Shogun	to	come	to	Kioto	with	all
"	很快	后	这	这	皇帝	订购	这	幕府将军	到	来	到	京都	和	全部

[ðə; ði]['daɪmjəʊ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Daimios	and	ascertain	the	opinion	of	the	country	.
这	大神	和	探明	这	观点	的	这	国家	.

"此后不久，天皇命令幕府将军率领所有大名前往京都，了解全国的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [soʊ][ðə; ði] ['empərər] [sent] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] , [oʊ'hɛrə] ['sæmi] ,

But	the	Shogun	did	not	come	,	so	the	Emperor	sent	his	envoy	,	Ohara	Sammi	,
但	这	幕府将军	做过	不是	来	,	所以	这	皇帝	发送	他的	使者	,	小原	萨米	,

但幕府将军没有来，于是天皇派使者小原三美前往。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [æt; ət]['jɛdoʊ][ɪn] - ,

and	called	the	meeting	of	the	Daimios	at	Yedo	in	1862	,
和	称为	这	会议	的	这	大神	在	江户	在	-	,

并于1862年在江户召集了诸侯会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊtɪd] [ˌʃɪ'mɑːdzuː] [sə'buːroʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

in	which	the	noted	Shimadzu	Saburo	was	also	present	.
在	哪个	这	著名的	岛津	三郎	曾是	还	展示	.

著名人物岛津三郎也出席了会议。

[ɪn] - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['daɪmjəʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [held] , [ænd; ənd]['mɪnɪstər] ['praɪn] ,

In	1864	the	council	of	Daimios	was	again	held	,	and	Minister	Pruyn	,
在	-	这	理事会	的	大神	曾是	再次	握住	,	和	部长	普鲁因	,

1864年，大臣会议再次召开，普鲁因部长出席了会议。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['suːɜ·d] , [berz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] :

in	his	letter	to	Mr	.	Seward	,	bears	witness	of	the	proceeding	:
在	他的	信	到	先生	.	西沃德	,	熊	证人	的	这	进行中	:

他在写给西沃德先生的信中证实了这一过程：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['daɪmjəʊ][ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ;

"	It	is	understood	the	great	council	of	Daimios	is	again	in	session	;
"	它	是	理解	这	伟大的	理事会	的	大神	是	再次	在	会议	;

据了解，大祭司会议又召开了；

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'gen] ['ʌndər]

that	the	question	of	the	foreign	policy	of	the	government	is	again	under
那	这	问题	的	这	外国的	政策	的	这	政府	是	再次	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

政府的外交政策问题再次被提上日程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['iːvnli] ['bæləns] . " -

and	that	the	opposite	parties	are	pretty	evenly	balanced	.	"	11
和	那	这	对面的	各方	是	漂亮的	均匀地	均衡	.	"	-

而且对立双方实力相当。"11

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['daɪmjəʊ][wʌz; wəz][held] ['evri] [jɪr] , ['sʌmtaɪmz] ['meni]

From	this	time	the	council	of	Daimios	was	held	every	year	,	sometimes	many
从	这	时间	这	理事会	的	大神	曾是	握住	每一个	年	,	有时	许多

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

times	in	the	year	,
时代	在	这	年	,

从那时起，诸神会议每年召开一次，有时一年召开多次。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

till	the	Revolution	of	1868	.
直到	这	革命	的	-	.

直到1868年革命。

[ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kaunslz]

These	examples	will	suffice	to	show	the	nature	and	purpose	of	these	councils
这些	示例	将要	足够了	到	展示	这	自然	和	目的	的	这些	议会

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] .

of	Kuges	and	Daimios	.
的	-	和	大神	.

这些例子足以说明库格和戴米奥斯会议的性质和目的。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][kən'sɪdər] [haʊ] [ðiːz] ['kaunslz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

Let	us	next	consider	how	these	councils	originated	.
让	我们	下一个	考虑	如何	这些	议会	起源于	.

接下来，让我们来探讨一下这些委员会是如何产生的。

[ðə; ðiː][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

The	political	development	of	Japan	gives	another	illustration	of	one	of	the
这	政治的	发展	的	日本	给予	其他	插图	的	一	的	这

[trʊθs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] [ʌn'fəuldz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

truths	which	Mr	.	Herbert	Spencer	unfolds	in	his	Principles	of	Sociology	.
真相	哪个	先生	.	赫伯特	斯宾塞	展开	在	他的	原则	的	社会学	.

日本的政治发展再次印证了赫伯特·斯宾塞先生在其著作《社会学原理》中阐述的真理之一。

" ['evriwer] [ðə; ði]['wɔrz] [bɪ'twiːn] [sə'saiətiz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌgʌvərn'mentl]

"	Everywhere	the	wars	between	societies	,	"	says	he	,	"	originate	governmental
"	到处	这	战争	之间	社会	,	"	说道	他	,	"	起源	政府

['strʌktʃər] ,

structures	,
结构	,

他说："世界各地社会之间的战争都源于政府结构。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðoʊz] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	are	causes	of	all	such	improvements	in	those	structures	as	increase	the
和	是	原因	的	全部	这样的	改进	在	那些	结构	作为	增加	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [in'vaiərənɪŋ] [sə'saiətiz] . " -

efficiency	of	corporate	action	against	environing	societies	.	"	12
效率	的	公司的	行动	反对	环境	社会	.	"	-

并且是所有这些结构改进的原因，这些改进提高了企业对抗环境社会的效率。"12

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]

Experience	has	shown	that	representative	government	is	the	most	efficient	in	securing
经验	有	所示	那	代表	政府	是	这	最多	高效的	在	确保

[ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] [ə'genst] ['fɔːrən]

the	corporate	action	of	the	various	members	of	the	body	politic	against	foreign
这	公司的	行动	的	这	各种各样的	成员	的	这	身体	政治	反对	外国的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

经验表明，代表制政府是确保政治共同体各成员团结一致对抗外国敌人的最有效方式。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

When	a	country	is	threatened	with	foreign	invasion	,
什么时候	一个	国家	是	威胁	和	外国的	入侵	,

当一个国家面临外国入侵威胁时，

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪz] ['niːdɪd] ,

when	the	corporate	action	of	its	citizens	against	their	enemy	is	needed	,
什么时候	这	公司的	行动	的	它是	公民	反对	他们的	敌人	是	需要	,

当其公民需要采取集体行动对抗敌人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

it	becomes	an	imperative	necessity	to	consult	public	opinion	.
它	变成	一个	至关重要的	必要性	到	咨询	民众	观点	.

征求公众意见就成了当务之急。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

In	such	a	time	centralization	is	needed	.
在	这样的	一个	时间	集权	是	需要	.

在这种情况下，集中管理是必要的。

[hens] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ʌv; əv][dʒə'pæn]['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]

Hence	the	first	move	of	Japan	after	the	advent	of	foreigners	was	to	bring
因此	这	第一的	移动	的	日本	后	这	来临	的	外国人	曾是	到	带来

[ðə; ði] ['skætərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː'naɪt][ðem; ðəm]['ʌndər][wʌn] [hed] .

the	scattered	parts	of	the	country	together	and	unite	them	under	one	head	.
这	疏散	部分	的	这	国家	一起	和	团结	他们	在下面	一	头	.

因此，外国人到来后，日本采取的第一个行动就是将分散的全国各地聚集起来，统一在一个领导人之下。

[dʒə'pæn][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː][noʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrən] ['enəmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːz] .

Japan	had	hitherto	no	formidable	foreign	enemy	on	her	shores	.
日本	有	迄今为止	不	强大	外国的	敌人	在	她	海岸	.

日本此前本土并无强大的外国敌人。

[soʊ][hɜːr; hər] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] —

So	her	governmental	system	—	the	regulating	system	of	the	social	organism	—
所以	她	政府	系统	—	这	调节	系统	的	这	社会的	生物	—

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər][self] - [dɪ'veləpmənt] .

received	no	impetus	for	self	-	development	.
已收到	不	动力	为了	自己	-	发展	.

因此，她的政府体系——社会有机体的调节体系——没有获得自我发展的动力。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['piːp(ə)l] , ['iːðər] [æz; əz]['ælaɪz][ɔːr][foʊz] ,

But	as	soon	as	a	formidable	people	,	either	as	allies	or	foes	,
但	作为	很快	作为	一个	强大	人们	,	任何一个	作为	盟国	或者	敌人	,

但一旦遇到强大的民族，无论是作为盟友还是敌人，

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] - ,

appeared	on	the	scene	in	1853	,
出现	在	这	场景	在	-	,

于1853年出现，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn]

we	immediately	see	the	remarkable	change	in	the	state	system	of	regulation	in
我们	立即地	看	这	卓越	改变	在	这	状态	系统	的	规定	在

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

我们立刻就能看到日本国家监管体系的显著变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

It	became	necessary	to	consult	public	opinion	.
它	成为	必要的	到	咨询	民众	观点	.

有必要征求公众意见。

['kaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['daɪmjəʊ][ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['sæmuraɪ] [sprʌŋ] [fɔːrθ]

Councils	of	Kuges	and	Daimios	and	meetings	of	Samurai	sprung	forth
议会	的	-	和	大神	和	会议	的	武士	弹簧	前进

[spɑːn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

公会、大名会议和武士集会自发地出现。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [gɪ'zoʊ] ,

I	believe	,	with	Guizot	,
我	相信	,	和	基佐	,

我相信，在基佐的领导下，

[ðæt] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
that **the** **germ** **of** **representative** **government** **was** **not** **necessarily** **"** **in** **the** **woods**
那 这 细菌 的 代表 政府 曾是 不是 一定 " 在 这 树林
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
of **Germany** **,**
的 德国 ,

代议制政府的萌芽并不一定"在德国的森林里",

" [æz; əz] [ˌmɔntes'kju:] [ə'sə:ts] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['wɪtənəgəˌmoʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
" **as** **Montesquieu** **asserts** **,** **or** **in** **the** **Witenagemot** **of** **England** **;**
" 作为 孟德斯鸠 断言 , 或者 在 这 白蚁 的 英格兰 ;

正如孟德斯鸠所断言的那样，或者如英国贤人会议所言;

[ðæt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
that **the** **glory** **of** **having** **a** **free** **government** **is** **not** **necessarily** **confined** **to** **the**
那 这 荣耀 的 拥有 一个 自由的 政府 是 不是 一定 受限 到 这
['eriən] ['fæməli][ɔ:r][tu:; tə][ɪts] [mɔ:r] ['feɪvərd] [bræntʃ] ,
Aryan **family** **or** **to** **its** **more** **favored** **branch** **,**
雅利安 家庭 或者 到 它是 更多的 受青睐 分支 ,

拥有自由政府的荣耀并不一定局限于雅利安家族或其更受优待的分支。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .
the **Anglo** **-** **Saxons** **.**
这 盎格鲁 - 撒克逊人 .

盎格鲁-撒克逊人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər]
I **believe** **that** **the** **seed** **of** **representative** **government** **is** **implanted** **in** **the** **very** **nature**
我 相信 那 这 种子 的 代表 政府 是 植入式 在 这 非常 自然
[ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
of **human** **society** **and** **of** **the** **human** **mind** **.**
的 人类 社会 和 的 这 人类 头脑 .

我认为，代议制政府的种子已经深深植根于人类社会和人类思想的本质之中。

[wen] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv]
When **the** **human** **mind** **and** **the** **social** **organism** **reach** **a** **certain** **stage** **of**
什么时候 这 人类 头脑 和 这 社会的 生物 抵达 一个 肯定 阶段 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

当人类心智和社会有机体发展到一定阶段时，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]
when **they** **are** **placed** **in** **such** **an** **environment** **as** **to** **call** **forth** **a** **united**
什么时候 他们 是 放置 在 这样的 一个 环境 作为 到 称呼 前进 一个 团结的
[ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] ,
and **harmonious** **action** **of** **the** **body** **politic** **,**
和 和谐 行动 的 这 身体 政治 ,

当它们被置于能够激发政治共同体采取团结和谐行动的环境中时，

[wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
when **education** **is** **diffused** **among** **the** **masses** **and** **every** **member** **of** **the**
什么时候 教育 是 扩散 之中 这 群众 和 每一个 成员 的 这
[kə'mju:nəti] [ə'teinz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
community **attains** **a** **certain** **degree** **of** **his** **individuality** **and** **importance** **,**
社区 达到 一个 肯定 程度 的 他的 个性 和 重要性 ,

当教育普及到大众，社会中的每个成员都获得一定程度的个性和重要性时，

[wen] [ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti] [træns'fɔ:mz] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ,
when **the** **military** **form** **of** **society** **transforms** **itself** **into** **the** **industrial** **,**
什么时候 这 军队 形式 的 社会 变换 本身 进入 这 工业的 ,

当军事化的社会形态向工业化的社会形态转变时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sprɪŋz] [fɔːrθ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

then	the	representative	idea	of	government	springs	forth	naturally	and	irresistibly
然后	这	代表	主意	的	政府	弹簧	前进	自然	和	无法抗拒地

.

:

.

然后，代表制政府的理念自然而然、势不可挡地涌现出来。

[ænd; ənd][noʊ]['taɪrənt] , [noʊ]['despɑːt] , [kæn; kən] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

And	no	tyrant	,	no	despot	,	can	obstruct	the	triumphal	march	of	liberty	.
和	不	暴君	,	不	暴君	,	能	阻碍	这	凯旋的	行进	的	自由	.

任何暴君、任何专制君主都无法阻挡自由的凯旋步伐。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Whatever	may	be	said	about	the	soundness	of	the	above	speculation	,
任何	可能	是	说	关于	这	健全性	的	这	多于	推测	,

无论上述推测是否合理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

it	is	certain	that	in	the	great	councils	of	Kuges	and	Daimios	and	in	the
它	是	肯定	那	在	这	伟大的	议会	的	-	和	大神	和	在	这

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

discussions	of	the	Samurai	,
讨论	的	这	武士	,

可以肯定的是，在公会和大名的大会议上，以及武士们的讨论中，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

which	the	advent	of	the	foreigners	called	into	being	,
哪个	这	来临	的	这	外国人	称为	进入	存在	,

外国人的到来促成了这一切的发生。

[leɪ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

lay	the	germ	of	the	future	constitutional	parliament	of	Japan	.
躺	这	细菌	的	这	未来	宪法	议会	的	日本	.

奠定了日本未来立宪议会的雏形。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

- ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri] .

Genje	Yume	Monogatari	.
-	梦	物语	.

源杰梦物语。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrnɪst]['sætoʊ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

Translated	by	Mr	.	Ernest	Satow	,	and	published	in	the	columns	of
翻译	经过	先生	.	欧内斯特	萨托	,	和	已发布	在	这	列	的

[ðə; ði][dʒə'pæn][meɪl] .

the	Japan	Mail	.
这	日本	邮件	.

由 Ernest Satow 先生翻译，并发表于《日本邮报》专栏。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɪvz] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðʌs] ['sʌmənd] .

The	original	gives	names	of	some	prominent	officials	thus	summoned	.
这	原来的	给予	姓名	的	一些	著名的	官员	因此	被召唤	.

原文列出了被召集的一些重要官员的姓名。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['kwoʊtɪd][ɪn][ef] . [oʊ] . ['ædəmzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
This is also quoted in F . O . Adams's History of Japan , Vol . I . , p . 109 .
这 是 还 引 在 F . 哦 . 亚当斯的 历史 的 日本 , 沃尔 . 我 . , p . - .

FO Adams 的《日本史》第一卷第 109 页也引用了这段话。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][kwoʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
I have compared the passage with the original and quote here with
我 有 比较的 这 通道 和 这 原来的 和 引用 这里 和
[sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
some modifications in the translation .
一些 修改 在 这 翻译 .

我已将这段文字与原文进行了比较，并在此引用，翻译中也做了一些修改。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[dʒoʊ] - [aɪ] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz] ; [kaɪ] - ['kɑːkʊ] [miːnz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
Jo - i means to expel the barbarians ; Kai - Koku means to open the country .
乔 - 我 方法 到 驱逐 这 野蛮人 ; 凯 - 国 方法 到 打开 这 国家 .

Jo-i意为驱逐蛮夷；Kai-Koku意为开国。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['gɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪn][kaɪ] - ['kɑːkʊ] - , [piː] . - ; ['ænsiː] - ['kiːdʒi] , [piː'piː] . - , - .
Given also in Kai - Koku Simatsu , p . 166 ; Ansei - Kiji , pp . 219 , 220 .
鉴于 还 在 凯 - 国 - , p . - ; 安世 - kiji , pp . - , - .

在 Kai-Koku Simatsu 中也给出了，第 14 页。 166； Ansei-Kiji，第 219、220 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[laɪf] [ʌv; əv][iː] - ['toʊkioʊ] , - .
Life of Ii Nawosuke Tokyo , 1888 .
生活 的 二 - 东京 , - .

井伊名佑介生平，东京，1888年。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['dɪksənz] [dʒə'pæn] , [piː] . - .
Dickson's Japan , p . 454 .
迪克森的 日本 , p . - .

迪克森的日本，第 454 页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[əˈmerɪkən] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈdɑːkjumənt] , [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [pɑːrt][θriː] , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Part 3 , 1865 - 66 , p . 233 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
1st [ses] . 39th [kɔŋ] .
1st Sess . 39th Cong .
1st 会话 . 39th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1865-66 年，第 233 页，第 39 届国会第 1 届会议。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[əˈmerɪkən] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈdɑːkjumənt] , [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [pɑːrt][θriː] , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Part 3 , 1864 - 65 , p . 502 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
2d [ses] . 38th [kɔŋ] .
2d Sess . 38th Cong .
2d 会话 . 38th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1864-65 年，第 502 页，第 38 届国会第 2 会期。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[siː] [ˈænsiː] - [ˈkiːdʒi] , [ˈpeɪdʒɪz][wʌn] , [θriː] , - , - , - , - , - , - ; - - - , [ˈvɑːl] .
See Ansei - Kiji , pages 1 , 3 , 57 , 59 , 61 , 174 , 192 , 352 ; Bosin - Simatsu , Vol .
看 安世 - kiji , 页面 1 , 3 , - , - , - , - , - , - ; - - - , 沃尔 .
[iː] . ,
II . ,
二 . ,

参见 Ansei-Kiji，第 1、3、57、59、61、174、192、352 页； Bosin-Simatsu，卷。二、

[piːˈpiː] . [fɔːr] , - ; [ˈvɑːl] .
pp . 4 , 69 ; Vol .
pp . 4 , - ; 沃尔 .

第 4、69 页；第 1 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] .
III . , pp :
三、 . , pp .

III.，第 11 页

- , - ; [ˈvɑːl] .
379 , 414 ; Vol .
- , - ; 沃尔 .

379, 414；卷。

[ˌaɪ ˈviː] . , [piːˈpiː] . - , - .
IV . , pp . 121 , 152 .
第四 . , pp . - , - .

IV，第 121、152 页。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑ:kjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [pɑ:rt][θri:] , - - - , [pi:] . - ,
American **Executive** **Document** **,** **Diplomatic** **Correspondence** **,** **Part** **3** **,** **1864** **-** **65** **,** **p** **.** **486** **,**
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
3d [ses] . 38th [kɔŋ] .
3d **Sess** **.** **38th** **Cong** **.**
3d 会话 . 38th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1864-65 年，第 486 页，第 38 届国会第 3 会期。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **12** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [pi:] . - .
Principles **of** **Sociology** **,** **p** **.** **540** **.**
原则 的 社会学 , p . - .

社会学原理，第 540 页。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
THE **RESTORATION** **.**
这 恢复 .

复原。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ɪn]
In **the** **last** **chapter** **we** **have** **noticed** **what** **a** **commotion** **had** **been** **caused** **in**
在 这 最后的 章 我们 有 注意到 什么 一个 骚动 有 到过 导致 在
[dʒə'pæn][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent][ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['peri] ,
Japan **by** **the** **sudden** **advent** **of** **Commodore** **Perry** **,**
日本 经过 这 突然 来临 的 准将 佩里 ,

上一章我们已经注意到，佩里准将的突然到来在日本引起了多么大的骚动。

[haʊ] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [spɑ:n'teɪniəs] [laɪf][baɪ]
how **the** **councils** **of** **Kuges** **and** **Daimios** **were** **called** **into** **spontaneous** **life** **by**
如何 这 议会 的 - 和 大神 是 称为 进入 自发的 生活 经过
[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['wi:knəs] ,
the **dread** **of** **foreigners** **and** **by** **the** **sense** **of** **national** **weakness** **,**
这 恐惧 的 外国人 和 经过 这 感觉 的 国家的 弱点 ,

库格斯和戴米奥斯的议会是如何因对外国人的恐惧和民族衰弱感而自发形成的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:^ə'ʃi:mə] [ænd; ənd] - ['testɪd] [ði:z] [fɪrz]
and **how** **the** **bombardments** **of** **Kagoshima** **and** **Shimonosheki** **tested** **these** **fears**
和 如何 这 轰炸 的 鹿儿岛 和 - 测试 这些 恐惧
[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən] .
and **taught** **the** **necessity** **of** **national** **union** **.**
和 教授 这 必要性 的 国家的 联盟 .

以及鹿儿岛和下关的轰炸如何考验了这些恐惧，并教会了民族团结的必要性。

[aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [fri:] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][soʊl] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **remarked** **that** **free** **government** **is** **not** **necessarily** **the** **sole** **heritage** **of** **the**
我 有 评论 那 自由的 政府 是 不是 一定 这 唯一 遗产 的 这
['eriən] [reɪs] ,
Aryan **race** **,**
雅利安 种族 ,

我曾指出，自由政府并非雅利安人种独有的遗产。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

but	that	the	presence	of	foreigners	,
但	那	这	在场	的	外国人	,

但外国人的存在，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlәteri] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪәti]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriәl] [fɔːrm] ,

the	change	of	the	military	form	of	society	into	the	industrial	form	,
这	改变	的	这	军队	形式	的	社会	进入	这	工业的	形式	,

社会从军事化形式向工业化形式转变

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnәti] ,

the	increase	in	importance	of	the	individual	in	the	community	,
这	增加	在	重要性	的	这	个人	在	这	社区	,

个人在社区中的重要性日益提升，

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentәtɪv] ['sɪstәm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

are	sure	to	breed	a	free	and	representative	system	of	government	.
是	当然	到	品种	一个	自由的	和	代表	系统	的	政府	.

必将孕育出自由且具有代表性的政府体系。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] ,

In	the	following	chapter	we	shall	see	the	downfall	of	the	Shogunate	,
在	这	下列的	章	我们	将	看	这	倒台	的	这	幕府	,

下一章我们将看到幕府的覆灭。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriәl] ['paʊər] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	restoration	of	the	imperial	power	to	its	pristine	vigor	,	and	the
这	恢复	的	这	帝国	力量	到	它是	纯净无瑕	活力	,	和	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['fjuːdәlɪzәm] .

destruction	of	feudalism	.
破坏	的	封建	.

恢复帝国权力的原始活力，并摧毁封建制度。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstәri][ɪz] [ɪ'senʃәli] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

"	The	study	of	constitutional	history	is	essentially	a	tracing	of	causes	and
"	这	学习	的	宪法	历史	是	本质上	一个	追踪	的	原因	和

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

"宪政史的研究本质上是对原因和后果的追溯，

" [sez] ['bɪʃәp] [stʌbz] , " [nɑːt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [vjuːz] ,

"	says	Bishop	Stubbs	,	"	not	the	collection	of	a	multitude	of	facts	and	views	,
"	说道	主教	斯塔布斯	,	"	不是	这	收藏	的	一个	民众	的	事实	和	浏览	,

斯塔布斯主教说："不是大量事实和观点的集合，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪŋ] [ʌv; əv] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tʃeɪn] .

but	the	piecing	of	links	of	a	perfect	chain	.
但	这	拼接	的	链接	的	一个	完美的	链	.

但这就像是把一环环相扣的链条连接起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	shall	therefore	not	dwell	upon	the	details	of	the	events	which	led	to	the
"	我	将	所以	不是	住	之上	这	细节	的	这	活动	哪个	引领	到	这

['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] ,

downfall	of	the	Shogunate	,
倒台	的	这	幕府	,

因此，我不打算赘述导致幕府垮台的事件细节。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiәtli] ['entər]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnkwәri; ɪn'kwaɪәri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] .

but	immediately	enter	into	an	inquiry	concerning	the	causes	.
但	立即地	进入	进入	一个	询问	有关	这	原因	.

但立即展开对原因的调查。

[θriː] ['kɔːzɪz] [led][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] :

Three	causes	led	to	the	final	overthrow	of	the	Shogunate	:
三	原因	引领	到	这	最终的	推翻	的	这	幕府	:

导致幕府最终垮台的原因有三:

[aɪ] . [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

I	.	The	Revival	of	Learning	.
我	.	这	复兴	的	学习	.

一、学习的复兴。

[ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]

The	last	half	of	the	eighteenth	and	the	first	half	of	the	present	century
这	最后的	一半	的	这	第十八	和	这	第一的	一半	的	这	展示	世纪

['witnist] [ɪn][dʒə'pæn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

witnessed	in	Japan	an	unusual	intellectual	activity	.
目击者	在	日本	一个	异常	知识分子	活动	.

十八世纪下半叶和本世纪上半叶，日本出现了非同寻常的思想活跃时期。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	long	peace	and	prosperity	of	the	country	under	the	rule	of	the
这	长的	和平	和	繁荣	的	这	国家	在下面	这	规则	的	这

['təjkuː'^ɑːwɑː] ['dainəstiz] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

Tokugawa	dynasties	had	fostered	in	every	way	the	growth	of
德川	王朝	有	寄养	在	每一个	方式	这	生长	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

literature	and	art	.
文学	和	艺术	.

德川幕府统治下的长期和平与繁荣，在各个方面都促进了文学艺术的发展。

[ðə; ði] ['ʃoʊgən] , [frʌm; frəm]['pɑːləsi][ɔːr][frʌm; frəm] [teɪst] ,

The	Shoguns	,	from	policy	or	from	taste	,
这	幕府将军	,	从	政策	或者	从	品尝	,

幕府将军们，无论是出于政策还是个人喜好，

['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [vent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæ'muːrə][ɔːr]

either	to	find	a	harmless	vent	for	the	restless	spirit	of	the	Samura	or
任何一个	到	寻找	一个	无害	发泄	为了	这	不安	精神	的	这	武士	或者

[frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

from	pure	love	of	learning	,
从	纯的	爱	的	学习	,

或许是为了给武士躁动不安的灵魂找到一个无害的宣泄途径，又或许是出于对学习的纯粹热爱。

[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstənt]['peitrənz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

have	been	constant	patrons	of	literature	.
有	到过	持续的	顾客	的	文学	.

一直是文学的忠实拥护者。

[ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [tuː] ,

The	Daimios	,	too	,
这	大神	,	也	,

达米奥斯们也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][aʊt] ['hɔːkɪŋ]

as	a	means	of	spending	their	leisure	hours	when	they	were	not	out	hawking
作为	一个	方法	的	开支	他们的	闲暇	小时	什么时候	他们	是	不是	出去	霍金

[ɔːr] ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mistrisiz] ,

or	revelling	with	their	mistresses	,
或者	狂欢	和	他们的	情妇们	,

作为他们闲暇时间的消遣方式，当他们不外出兜售商品或与情妇寻欢作乐时，就会这样做。

[geɪv] [noʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] .

gave	no	inattentive	ear	to	the	readings	and	lectures	of	learned	men	.
给予	不	注意力不集中	耳朵	到	这	阅读	和	讲座	的	学习	男人	.

他认真聆听学者们的讲座和演讲，没有丝毫懈怠。

[iːtʃ] ['daɪmiˌoʊˌeɪt] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɜːrnɪd] [sʌnz] .

Each	Daimioate	took	pride	in	the	number	and	fame	of	her	own	learned	sons	.
每个	达米奥特	采取	自豪	在	这	数字	和	名声	的	她	自己的	学习	儿子们	.

每个女神都为自己博学的儿子们的数量和名望感到自豪。

[ðʌs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['emɪnənt] [sˈkɒləz] [əˈroʊz] .

Thus	throughout	the	country	eminent	scholars	arose	.
因此	自始至终	这	国家	杰出	学者们	出现	.

于是，全国各地涌现出许多杰出的学者。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

With	them	a	new	era	of	literature	dawned	upon	the	land	.
和	他们	一个	新的	时代	的	文学	黎明	之上	这	土地	.

随着他们的到来，文学的新时代降临这片土地。

[ðə; ði] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [toʊn] .

The	new	literature	changed	its	tone	.
这	新的	文学	已更改	它是	语气	.

新文学作品的基调发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr'vɪləti] , [feɪnt] [sə'dʒɛstɪvnəs] ,

Instead	of	the	servility	,	faint	suggestiveness	,
反而	的	这	奴性	,	头晕的	暗示性	,

而不是那种卑躬屈膝、含蓄暗示的态度，

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [pə'laɪtnəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	restrained	politeness	characteristic	of	the	literature	from	the
和	克制	礼貌	特征	的	这	文学	从	这

[dʒen] - [heɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['təjkuː'^ɑːwɑː] ['pɪriəd] ,

Gen	-	hei	period	to	the	first	half	of	the	Tokugawa	period	,
Gen	-	黑	时期	到	这	第一的	一半	的	这	德川	时期	,

以及源平时代至德川时代前半期文学作品中特有的含蓄礼貌。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]['ɪrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd]['friːə(r)]['æspekt] .

that	of	the	Revival	Era	began	to	wear	a	bolder	and	freer	aspect	.
那	的	这	复兴	时代	开始	到	穿	一个	更大胆	和	更自由	方面	.

复兴时代的风格开始呈现出更加大胆、更加自由的面貌。

['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['truːθflnəs] [ænd; ənd]['boʊldnəs][ðæn; ðən]

History	came	to	be	recorded	with	more	truthfulness	and	boldness	than
历史	来了	到	是	记录	和	更多的	真实性	和	大胆	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

历史的记录比以往任何时候都更加真实、更加大胆。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstɜ˞ːiːz, 'hɪstriːz][wɜːr; wər] ['stʌdid] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

But	as	the	ancient	histories	were	studied	and	the	old	constitution
但	作为	这	古老的	历史	是	研究	和	这	老的	宪法

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪt] ,

was	brought	into	light	,
曾是	带来	进入	光	,

但是，随着对古代历史的研究和旧宪法的重见天日，

[ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

the	real	nature	of	the	Shogunate	began	to	reveal	itself	.
这	真实的	自然	的	这	幕府	开始	到	揭示	本身	.

幕府的真面目开始显露出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [wʌz; wəz]

To	the	eyes	of	the	historians	it	became	clear	that	the	Shogunate	was
到	这	眼睛	的	这	历史学家	它	成为	清除	那	这	幕府	曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪlətəri] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

nothing	but	a	military	usurpation	,
没有什么	但	一个	军队	篡位	,

在历史学家看来，幕府不过是一场军事篡位，这一点已昭然若揭。

[sə'steɪnd] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði]['empərər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

sustained	by	fraud	and	corruption	;	that	the	Emperor	,	who	was	at	that	time	,
持续	经过	欺诈罪	和	腐败	;	那	这	皇帝	,	WHO	曾是	在	那	时间	,

皇帝的统治建立在欺诈和腐败之上；当时的皇帝，

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kiəutəu] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv]

in	plain	words	,	imprisoned	at	the	court	of	Kioto	,	was	the	real	source	of
在	清楚的	字	,	被监禁	在	这	法庭	的	京都	,	曾是	这	真实的	来源	的

['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

power	and	honor	.
力量	和	荣誉	.

简而言之，被囚禁在京都宫廷中的人才是真正的权力和荣誉的源泉。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː] ?

"	If	this	be	the	case	,	what	ought	we	do	?
"	如果	这	是	这	案件	,	什么	应该	我们	做	?

“如果真是这样，我们应该怎么办？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

"	was	the	natural	question	of	these	loyal	subjects	of	the	Emperor	.
"	曾是	这	自然的	问题	的	这些	忠诚	主题	的	这	皇帝	.

这是皇帝这些忠诚臣民自然会提出的问题。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] : [ðə; ði]['mɪlətəri] [juː'zɜːrpər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn]

The	natural	conclusion	followed	:	the	military	usurper	must	be	overthrown
这	自然的	结论	随后	:	这	军队	篡位者	必须	是	被推翻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] ['rekəgnaɪzd] .

and	the	rightful	ruler	recognized	.
和	这	正当的	统治者	认可	.

由此自然而然地得出结论：必须推翻篡位者，承认合法统治者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	the	sum	and	substance	of	the	political	programme	of	the
这	曾是	这	和	和	物质	的	这	政治的	程序	的	这

[ɪm'pɪriːəlɪst] .

Imperialists	.
帝国主义者	.

这就是帝国主义者政治纲领的精髓所在。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

The	first	sound	of	the	trumpet	against	the	Shogunate	rose	from	the	learned
这	第一的	声音	的	这	喇叭	反对	这	幕府	玫瑰	从	这	学习

[hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu] ,

hall	of	the	Prince	of	Mito	,
大厅	的	这	王子	的	米托	,

反对幕府的第一声号角声从水户亲王的学术殿堂中传来。

[koʊmən] .

Komon	.
小门	.

小门。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [s'kɒləz] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,

He	,	with	the	assistance	of	a	host	of	scholars	,	finished	his	great	work	,
他	,	和	这	协助	的	一个	主持人	的	学者们	,	完成的	他的	伟大的	工作	,

在众多学者的协助下，他完成了这部伟大的著作。

[ðə; ði][daɪ]['niː'hɔn] ['ʃiː] , [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ɪn] - .

the	Dai	Nihon	Shi	,	or	History	of	Japan	,	in	1715	.
这	戴	日本	史	,	或者	历史	的	日本	,	在	-	.

《大日本史》于1715年出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] [tɪl] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][baɪ]

It	was	not	printed	till	1851	,	but	was	copied	from	hand	to	hand	by
它	曾是	不是	打印	直到	-	,	但	曾是	复制	从	手	到	手	经过

['iːgər] ['stjʊdnts] ,

eager	students	,
渴望的	学生	,

直到1851年才印刷出版，但在此之前，它一直被渴望学习的学生们口口相传地抄写。

[laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] [mʌŋks] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtl]

like	the	Bible	by	the	medieval	monks	,	or	the	works	of	Plato	and	Aristotle
喜欢	这	圣经	经过	这	中世纪	僧侣	,	或者	这	作品	的	柏拉图	和	亚里士多德

[baɪ][ðə; ði] ['hjuːmənɪst] .

by	the	Humanists	.
经过	这	人文主义者	.

就像中世纪僧侣翻译的《圣经》，或者人文主义者翻译的柏拉图和亚里士多德的著作一样。

[ðə; ði][daɪ]['niː'hɔn] ['ʃiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klæsɪk] ,

The	Dai	Nihon	Shi	soon	became	a	classic	,
这	戴	日本	史	很快	成为	一个	经典的	,

《大日本史》很快成为经典之作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ðæt]

and	had	such	an	influence	in	restoring	the	power	of	the	Emperor	that
和	有	这样的	一个	影响	在	恢复	这	力量	的	这	皇帝	那

['mɪstər] . ['ɜːrnɪst]['sætoʊ]['dʒʌstli][kɔːlz][ɪts][kəm'poʊzər] " [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

Mr	.	Ernest	Satow	justly	calls	its	composer	"	the	real	author	of	the	movement
先生	.	欧内斯特	萨托	公正地	呼叫	它是	作曲家	"	这	真实的	作者	的	这	移动

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

which	culminated	in	the	revolution	of	1868	.
哪个	达到顶峰	在	这	革命	的	-	.

并且对恢复皇帝的权力产生了如此大的影响，以至于欧内斯特·萨托先生恰如其分地称其作曲家为"1868 年革命达到顶峰的运动的真正作者"。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mitəu][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd]

"	The	voice	of	the	Prince	of	Mito	was	soon	caught	up	by	the	more	celebrated
"	这	嗓音	的	这	王子	的	米托	曾是	很快	捕捉	向上	经过	这	更多的	著名

['skɑːlər] [raɪ] ['sɑːnjoʊ] (- - -) .

scholar	Rai	Sanyo	(	1780	-	1833	)	.
学者	赖	三洋	(	-	-	-	)	.

"水户亲王的声音很快就被更有名的学者赖山阳（1780-1833）所采纳。

[ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən][hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtriət] , [raɪ]['sɑːnjoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːnt]

A	poet	,	an	historian	,	and	a	zealous	patriot	,	Rai	Sanyo	was	the	Arndt
一个	诗人	,	一个	历史学家	,	和	一个	热心	爱国者	,	赖	三洋	曾是	这	阿恩特

[ʌv; əv][dʒə'pæn] .

of	Japan	.
的	日本	.

赖山阳是一位诗人、历史学家和热忱的爱国者，他是日本的阿恩特。

[hiː; hi] ['autlaind] [ɪn][hɪz; ɪz]['niː'hɔn]['gwaɪ] ['ʃiː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

He	outlined	in	his	Nihon	Guai	Shi	the	rise	and	fall	of	the	Minister	of
他	概述	在	他的	日本	怪	史	这	上升	和	落下	的	这	部长	的

[steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊgən] ,

State	and	the	Shoguns	,
状态	和	这	幕府将军	,

他在《日本怪谈》中概述了国务大臣和幕府将军的兴衰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sætaɪər] , [ɪn'vektɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] ,

and	with	satire	,	invective	,	and	the	enthusiasm	of	a	patriot	,
和	和	讽刺	,	谩骂	,	和	这	热情	的	一个	爱国者	,

并以讽刺、谩骂和爱国者的热情，

['ɜːdʒd][ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər][baɪ] [ðiːz] [mɛəz]

urged	the	unlawfulness	of	the	usurpation	of	the	imperial	power	by	these	mayors
敦促	这	违法	的	这	篡位	的	这	帝国	力量	经过	这些	市长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

强烈谴责这些宫相篡夺皇权的非法行为。

[ɪn][hɪz; ɪz][saɪ] - [kiː] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

In	his	Sei	-	Ki	,	or	political	history	of	Japan	,	he	traced	the	history	of
在	他的	塞	-	基	,	或者	政治的	历史	的	日本	,	他	追踪	这	历史	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] ,

the	imperial	family	,
这	帝国	家庭	,

在他的《政记》（日本政治史）中，他追溯了皇室家族的历史。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['peɪθɑːs][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .

and	mourned	with	characteristic	pathos	the	decadence	of	the	imperial	power	.
和	哀悼	和	特征	感伤	这	颓废	的	这	帝国	力量	.

他们以特有的悲怆之情哀悼帝国权力的衰落。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd] [s'kɒləz] [bɔːr] [ɪn][taɪm] [ə'bʌndənt] [fruːt] .

The	labors	of	these	historians	and	scholars	bore	in	time	abundant	fruit	.
这	劳动	的	这些	历史学家	和	学者们	钻孔	在	时间	丰富	水果	.

这些历史学家和学者的辛勤努力最终结出了丰硕的果实。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [bɪ'keɪm] [men][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] : [ˌsɑː'kuːˌmɑː] [ʃoʊzən] ,

Some	of	their	disciples	became	men	of	will	and	action	:	Sakuma	Shozan	,
一些	的	他们的	门徒	成为	男人	的	将要	和	行动	:	佐久间	庄山	,

[joʊ'ʃiːdə] - ,

Yoshida	Toraziro	,
吉田	-	,

他们的一些弟子成为了意志坚定、行动果断的人：佐久间庄山、吉田虎郎

, ['joʊkɔɪ] - , [ænd; ənd]['leɪtər]['saɪgoʊ] , [oʊ'kuːboʊ] , ['kiːdoʊ] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv]

Gesho	,	Yokoi	Heishiro	,	and	later	Saigo	,	Okubo	,	Kido	,	and	hosts	of
格修	,	横井	-	,	和	之后	西乡	,	大久保	,	基多	,	和	主持人	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

Gesho、横井平四郎，以及后来的西乡、大久保、木户以及其他许多人，

[huː] ['ʌltɪmətli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

who	ultimately	realized	the	dreams	of	their	masters	.
WHO	最终	已实现	这	梦境	的	他们的	大师	.

最终实现了主人的梦想。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [si:d] [wɪtʃ] [s'kɒləz] [laɪk] [raɪ] ['sɑ:njoʊ] [spred] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði]

Out	**of**	**the**	**literary**	**seed**	**which**	**scholars**	**like**	**Rai**	**Sanyo**	**spread**	**broadcast**	**over**	**the**
出去	的	这	文学	种子	哪个	学者们	喜欢	赖	三洋	传播	播送	超过	这

['kʌntri] [ðʌs] [gru:] [hændz][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [sti:l] .

country	**thus**	**grew**	**hands**	**of**	**iron**	**and**	**hearts**	**of**	**steel**	**.**
国家	因此	生长	双手	的	铁	和	心	的	钢	.

像赖山洋这样的学者传播的文学种子，在全国范围内播撒开来，由此孕育出了铁腕和钢铁般的心肠。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʃoʊz] [haʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:r; ər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,

This	**process**	**shows**	**how**	**closely**	**related**	**are**	**history**	**and**	**politics**	**,**
这	过程	演出	如何	密切	有关的	是	历史	和	政治	,

这一过程表明历史与政治之间的密切联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本宪政发展史（1853-(The Constitutional Development of Japan ）

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪgrə'mætɪk]
and **affords** **another** **illustration** **of** **the** **significance** **of** **the** **epigrammatic**
和 提供 其他 插图 的 这 意义 的 这 警句
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['fri:mən] :
expression **of** **Professor** **Freeman** **:**
表达 的 教授 弗里曼 :

这进一步说明了弗里曼教授这句警句表达的重要性：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][pæst]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **History** **is** **past** **politics** **,** **and** **politics** **present** **history** **.**
" 历史 是 过去的 政治 , 和 政治 展示 历史 .

历史是过去的政治，而政治是现在的历史。

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ə'nʌðər] ['trɪbjəteri] [stri:m] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [taɪd] ['floʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['empərər]
Another **tributary** **stream** **which** **helped** **to** **swell** **the** **tide** **flowing** **toward** **the** **Emperor**
其他 支流 溪流 哪个 帮助 到 膨胀 这 潮 流动 朝向 这 皇帝
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['ʃintəuizəm] .
was **the** **revival** **of** **Shintoism** **.**
曾是 这 复兴 的 神道教 .

另一个促成天皇之势的支流是神道教的复兴。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
The **revival** **of** **learning** **is** **sure** **to** **be** **followed** **by** **the** **revival** **of** **religion** **.**
这 复兴 的 学习 是 当然 到 是 随后 经过 这 复兴 的 宗教 .

学术的复兴必然会带来宗教的复兴。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] ,
This **is** **shown** **in** **the** **history** **of** **the** **Reformation** **in** **Europe** **,**
这 是 所示 在 这 历史 的 这 宗教改革 在 欧洲 ,

这一点在欧洲宗教改革的历史中得到了体现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
which **was** **preceded** **by** **the** **revival** **of** **learning** **.**
哪个 曾是 之前 经过 这 复兴 的 学习 .

此前，学术界经历了复兴。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Since **the** **expulsion** **of** **Christianity** **from** **Japan** **in** **the** **sixteenth** **century** **,**
自从 这 驱逐 的 基督教 从 日本 在 这 第十六 世纪 ,

自十六世纪基督教被逐出日本以来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz]
which **was** **effected** **more** **from** **political** **than** **religious** **motives**
哪个 曾是 受影响 更多的 从 政治的 比 宗教 动机
,
,
,

其影响更多是出于政治动机而非宗教动机。

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedfæst] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['rʊlər] [tɔ:rd]

laissez	-	faire	was	the	steadfast	policy	of	the	Japanese	rulers	toward
放任	-	公平	曾是	这	坚定不移	政策	的	这	日本人	统治者	朝向

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

religious	matters	.
宗教	事情	.

放任自由是日本统治者对宗教事务一贯奉行的政策。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:] ['daɪnəsti] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['legəsi] " [ðə; ði]

The	founder	of	the	Tokugawa	dynasty	had	laid	down	in	his	"	Legacy	"	the
这	创始人	的	这	德川	王朝	有	铺设	向下	在	他的	"	遗产	"	这

['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

policy	to	be	pursued	by	his	descendants	.
政策	到	是	追击	经过	他的	后代	.

德川家康在其《遗训》中为后代制定了要奉行的政策。

" [naʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [sez] [ɪ'jeɪjɑ:su:] ,

"	Now	any	one	of	the	people	,	"	says	Iyeyasu	,
"	现在	任何	一	的	这	人们	,	"	说道	伊耶亚苏	,

"现在，这些人中的任何一个，"伊耶亚苏说道。

" [kæn; kən] [əd'hɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] ([rɪ'lɪdʒən]) [hi:; hi] [pli:ziz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['krɪstʃən]) ;

"	can	adhere	to	which	(	religion	)	he	pleases	(	except	the	Christian	)	;
"	能	粘着	到	哪个	(	宗教	)	他	请	(	除了	这	基督教	)	;

"他可以信奉任何他喜欢的宗教（基督教除外）;

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [sekts][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv]

and	there	must	be	no	wrangling	among	sects	to	the	disturbance	of
和	那里	必须	是	不	争吵	之中	教派	到	这	干扰	的

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	peace	of	the	Empire	.
这	和平	的	这	帝国	.

各派之间绝不能发生争斗，以致扰乱帝国的和平。

" [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] , [hu:] ['wə:ʃip] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] ,

"	Thus	while	the	people	in	the	West	,	who	worshipped	the	Prince	of	Peace	,
"	因此	尽管	这	人们	在	这	西方	,	WHO	崇拜	这	王子	的	和平	,

因此，当西方敬拜和平之君的人们，

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'bju:zd] [neɪm] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] , [dis'trɔiŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['prɑ:pərti]

in	his	abused	name	were	cutting	each	other's	throat	,	destroying	each	other's	property
在	他的	受虐	姓名	是	切割	每个	其他的	喉	,	摧毁	每个	其他的	财产

,

,

,

他们以他被辱骂的名义互相割喉，互相毁坏财产。

['tɔ:tʃəriŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:slaɪt] [baɪ] [ræk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

torturing	and	proselyting	by	rack	and	flames	,
酷刑	和	劝人皈依	经过	架子	和	火焰	,

酷刑和火刑逼迫信徒皈依宗教

[ðə; ði]['aɪləndərz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [pə'sɪfɪk][koʊst][wɜ:r; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [kəm'pli:t] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] .

the	islanders	on	the	West	Pacific	coast	were	enjoying	complete	religious	toleration	.
这	岛民	在	这	西方	太平洋	海岸	是	享受	完全的	宗教	容忍	.

西太平洋沿岸的岛民享有完全的宗教宽容。

[θri:] [ri:'lɪdʒənz] — ['ʃintəuizəm] , ['bu:dɪzəm] , [ænd; ənd][kən'fju:ʃənɪzəm] — [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [pi:s] .

Three	religions	—	Shintoism	,	Buddhism	,	and	Confucianism	—	lived	together	in	peace	.
三	宗教	—	神道教	,	佛教	,	和	儒	—	居住地	一起	在	和平	.

神道教、佛教和儒家思想这三种宗教曾和平共处。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veriəs] [ri:'lɪdʒənz] ,

In	such	a	state	of	unrestricted	competition	among	various	religions	,
在	这样的	一个	状态	的	不受限制的	竞赛	之中	各种各样的	宗教	,

在这种各种宗教之间不受限制的竞争状态下，

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ækts] ['fri:li] .

the	universal	law	of	the	survival	of	the	fittest	acts	freely	.
这	普遍的	法律	的	这	生存	的	这	最强	行为	自由	.

适者生存的普遍规律自由地发挥作用。

['bu:dɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [rɪ'lɪdʒən] .

Buddhism	was	the	fittest	and	became	the	predominant	religion	.
佛教	曾是	这	最强	和	成为	这	主要的	宗教	.

佛教是最适宜的宗教，并成为主流宗教。

['ʃintəuizəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:kəst] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:] ['helpləs] ['deswɪˌtjʊd] .

Shintoism	was	the	weakest	and	sank	into	helpless	desuetude	.
神道教	曾是	这	最弱	和	沉没	进入	无助	废止	.

神道教最为衰弱，最终走向了无助的衰落。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [æz; əz]['koʊdʒɪki:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt]

But	with	the	revival	of	learning	,	as	Kojiki	and	other	ancient
但	和	这	复兴	的	学习	,	作为	小事	和	其他	古老的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜ:r; wər] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ˌæsɪ'du:əti] ,

literature	were	studied	with	assiduity	,
文学	是	研究	和	勤奋	,

但随着学术的复兴，人们开始勤奋研读《古事记》和其他古代文献，

['ʃintəuizəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .

Shintoism	began	to	revive	.
神道教	开始	到	复活	.

神道教开始复兴。

[ɪts] [kɔ:z] [faʊnd] ['wɜ:rði] [dɪ'fɛndɚz] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪ'rɑ:tə] .

Its	cause	found	worthy	defenders	in	Motoori	and	Hirata	.
它是	原因	成立	值得	后卫	在	-	和	平田	.

它的事业在 Motoori 和 Hirata 身上找到了值得拥护者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃintəuist] [dʒə'pæn][hæz; həz]['evər] [si:n] .

They	are	among	the	greatest	Shintoists	Japan	has	ever	seen	.
他们	是	之中	这	最	神道教徒	日本	有	曾经	已见	.

他们是日本历史上最伟大的神道教徒之一。

[naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ʃintəuizəm] , [dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][lænd] .

Now	,	according	to	Shintoism	,	Japan	is	a	holy	land	.
现在	,	根据	到	神道教	,	日本	是	一个	圣	土地	.

根据神道教的说法，日本是圣地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [hu:z] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɪz][ðə; ði] ['empərər] .

It	was	made	by	the	gods	,	whose	lineal	descendant	is	the	Emperor	.
它	曾是	制成	经过	这	神	,	谁	线性	后裔	是	这	皇帝	.

它是由众神所造，而皇帝正是众神的嫡系后裔。

[hens] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .

Hence	he	must	be	revered	and	worshipped	as	a	god	.
因此	他	必须	是	受人尊敬的	和	崇拜	作为	一个	上帝	.

因此，他必须像神一样受到尊崇和崇拜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['ʃintəuizəm] .

This	is	the	substance	of	Shintoism	.
这	是	这	物质	的	神道教	.

这就是神道教的本质。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

The	political	bearing	of	such	a	doctrine	upon	the	then	existing	status	of
这	政治的	轴承	的	这样的	一个	教义	之上	这	然后	现存的	地位	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'pærənt] .

the	country	is	apparent	.
这	国家	是	明显	.

这种理论对当时国家的政治地位的影响是显而易见的。

[ðə; ði] ['empərər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]

The	Emperor	,	who	is	a	god	,	the	fountain	of	all	virtue	,	honor	,	and	authority
这	皇帝	,	WHO	是	一个	上帝	,	这	喷泉	的	全部	美德	,	荣誉	,	和	权威

,

,

,

皇帝，祂是神，是所有美德、荣誉和权威的源泉，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kiəutəu] , ['ʌndər][ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

is	now	a	prisoner	at	the	court	of	Kioto	,	under	the	iron	hand	of	the
是	现在	一个	囚犯	在	这	法庭	的	京都	,	在下面	这	铁	手	的	这

['təjku:'^ɑ:wɑ:] ['ʃoʊgən] .

Tokugawa	Shoguns	.
德川	幕府将军	.

他现在被囚禁在京都宫廷，处于德川幕府的铁腕统治之下。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ɪ'revərəns] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]

This	state	of	impiety	and	irreverence	can	never	be	tolerated	by	the	devout
这	状态	的	不敬神	和	不敬	能	绝不	是	容忍	经过	这	虔诚的

['ʃintəuist] .

Shintoists	.
神道教徒	.

虔诚的神道教徒绝不能容忍这种不敬和不尊重的行为。

[ðə; ði] ['ʃoʊgən] [mʌst; məst][bi:; bi] [di'θrəund] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [reɪzd] [tu:; tə] ['paʊər] .

The	Shogun	must	be	dethroned	and	the	Emperor	raised	to	power	.
这	幕府将军	必须	是	被废黜	和	这	皇帝	提高	到	力量	.

必须废黜幕府将军，拥立天皇掌权。

[hɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃintəuist] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	line	of	arguments	of	the	Shintoists	meets	with	that	of	the
这里	这	线	的	论点	的	这	神道教徒	满足	和	那	的	这

[s'kɒləz] [wi:; wi][hæv; həv]['noʊtɪd] [ə'bʌv] .

scholars	we	have	noted	above	.
学者们	我们	有	著名的	多于	.

在这里，神道教徒的论点与我们上面提到的学者的论点相吻合。

[ðʌs] [bəuθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ʃintəuist] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hu:]

Thus	both	scholars	and	Shintoists	have	converted	themselves	into	politicians	who
因此	两个都	学者们	和	神道教徒	有	转换	他们自己	进入	政治家	WHO

[hæv; həv][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

have	at	heart	the	restoration	of	the	Emperor	.
有	在	心	这	恢复	的	这	皇帝	.

因此，学者和神道教徒都转变为一心想要恢复天皇统治的政治家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləsi]

Another	**cause**	**which**	**led**	**to**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**Shogunate**	**was**	**the**	**jealousy**
其他	原因	哪个	引领	到	这	推翻	的	这	幕府	曾是	这	妒忌

[ænd; ənd][kju:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['daɪmjəʊ] .

and	**cupidity**	**of**	**the**	**Southern**	**Daimios**	**.**
和	贪婪	的	这	南方	大神	.

导致幕府垮台的另一个原因是南方大名的嫉妒和贪婪。

['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ʌv; əv]['sætsʊmər] , - , ['toʊsə] , [ænd; ənd]

Notably	**among**	**them**	**were**	**the**	**Daimios**	**of**	**Satsuma**	**,**	**Choshiu**	**,**	**Tosa**	**,**	**and**
尤其	之中	他们	是	这	大神	的	萨摩	,	-	,	土佐	,	和

[hi:'zen] .

Hizen	**.**
肥前	.

其中值得一提的是萨摩藩、长州藩、土佐藩和肥前藩的大名。

[ðer; ðər]['ænsestərz] " [hæd; həd][ʌv; əv][oʊld][held]['i:kwəl][ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ɪ'jeɪˌjɑ:su:] ,

Their	**ancestors**	**"**	**had**	**of**	**old**	**held**	**equal**	**rank**	**and**	**power**	**with**	**Iyeyasu**	**,**
他们的	祖先	"	有	的	老的	握住	平等的	秩	和	力量	和	伊耶亚苏	,

他们的祖先"在古代就与伊耶亚苏拥有同等的地位和权力，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

until	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**turned**	**against**	**them**	**.**
直到	这	财富	的	战争	转向	反对	他们	.

直到战争的形势对他们不利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [fɔ:rs] , [ɔ:r][hæd; həd] ['sʌlənli] [sə'rendərd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]

They	**had**	**been**	**overcome**	**by**	**force**	**,**	**or**	**had**	**sullenly**	**surrendered**	**in**	**face**	**of**
他们	有	到过	克服	经过	力量	,	或者	有	闷闷不乐地	投降	在	脸	的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] .

overwhelming	**odds**	**.**
压倒	赔率	.

他们要么被武力击败，要么在绝对劣势面前默默投降。

[ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['təuku:'gɑ:wɑ:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nɑ:mɪn(ə)l] ,

Their	**adherence**	**to**	**the**	**Tokugawas**	**was**	**but**	**nominal**	**,**
他们的	依从性	到	这	德川	曾是	但	名义上的	,

他们对德川家的效忠只是名义上的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][su:'pɪriər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪŋ]

and	**only**	**the**	**strong**	**pressure**	**of**	**superior**	**power**	**was**	**able**	**to**	**wring**
和	仅有的	这	强的	压力	的	优越的	力量	曾是	有能力的	到	拧

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

from	**them**	**a**	**haughty**	**semblance**	**of**	**obedience**	**.**
从	他们	一个	傲慢	外表	的	服从	.

只有强大的权力压力才能让他们露出傲慢的顺从姿态。

[ðeɪ] [tʃeɪft] [pər'petʃuəli] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti][ə; eɪ] ['væsl] [laɪk]

They	**chafed**	**perpetually**	**under**	**the**	**rule**	**of**	**one**	**who**	**was**	**in**	**reality**	**a**	**vassal**	**like**
他们	擦伤	永恒地	在下面	这	规则	的	一	WHO	曾是	在	现实	一个	附庸	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们一直对一个实际上和他们一样是附庸的人的统治感到不满。

" [wʌn] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:]

"	**1**	**They**	**now**	**saw**	**in**	**the**	**rising**	**tide**	**of**	**public**	**sentiment**	**against**	**the**	**Tokugawa**
"	1	他们	现在	锯	在	这	上升	潮	的	民众	情绪	反对	这	德川

['ʃoʊˌgʌnɪt] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [eɪm] .

Shogunate	**a**	**rare**	**opportunity**	**of**	**accomplishing**	**their**	**cherished**	**aim**	**.**
幕府	一个	稀有的	机会	的	完成	他们的	珍爱	目的	.

"1 他们现在看到民众对德川幕府日益高涨的反抗情绪，看到了实现他们梦寐以求的目标的难得机会。

[ðeɪ] [lent] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] [ɪn] ['kæriɪŋ]

They	lent	their	arms	and	money	for	the	support	of	the	patriots	in	carrying
他们	借出的	他们的	武器	和	钱	为了	这	支持	的	这	爱国者	在	携带

[aʊt] [ðer; ðər] [plæn] .

out	their	plan	.
出去	他们的	计划	.

他们借出武器和金钱，支持爱国者们实施他们的计划。

['sætsʊmər] [ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [s'kɒləz] [ænd; ənd]

Satsuma	and	Choshiu	became	the	rendezvous	of	eminent	scholars	and
萨摩	和	-	成为	这	会合	的	杰出	学者们	和

['zeləs] ['peitriəts] .

zealous	patriots	.
热心	爱国者	.

萨摩藩和长州藩成为了著名学者和爱国者的聚会场所。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːlz] [ʌv; əv] ['sætsʊmər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [hætʃt] [ðə; ði] [plɑːts]

And	in	the	council	-	halls	of	Satsuma	and	Choshiu	were	hatched	the	plots
和	在	这	理事会	-	大厅	的	萨摩	和	-	是	孵化	这	图表

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['ʃoʊˌgʌnɪt] .

which	were	soon	to	overthrow	the	effete	Shogunate	.
哪个	是	很快	到	推翻	这	颓废的	幕府	.

在萨摩藩和长生藩的议事厅里，酝酿着推翻衰弱的幕府的阴谋。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] ['peri] [keɪm] .

Thus	everything	was	ready	for	the	revolution	of	1868	before	Perry	came	.
因此	一切	曾是	准备好	为了	这	革命	的	-	前	佩里	来了	.

因此，在佩里到来之前，1868 年革命的一切准备工作已经就绪。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːm'bæstɪk] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [taɪ'kuːn] ,

We	saw	the	Shogun	,	under	the	bombastic	title	of	Tycoon	,
我们	锯	这	幕府将军	,	在下面	这	夸张的	标题	的	巨头	,

我们看到了《幕府将军》，它被冠以《大亨》这个浮夸的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

in	spite	of	the	remonstrance	of	the	Emperor	and	his	court	,
在	尽管如此	的	这	抗议	的	这	皇帝	和	他的	法庭	,

尽管皇帝和朝廷极力反对，

[kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['peri] [æt; ət] [kə'nɑː^əwə] [ɪn] - .

conclude	a	treaty	with	Perry	at	Kanagawa	in	1854	.
结束	一个	条约	和	佩里	在	神奈川	在	-	.

1854 年在神奈川与佩里缔结条约。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ɑːrmz] [ə'genst]

Here	at	last	was	found	a	pretext	for	the	Imperialists	to	raise	arms	against
这里	在	最后的	曾是	成立	一个	借口	为了	这	帝国主义者	到	增加	武器	反对

[ðə; ði] ['ʃoʊgən] .

the	Shogun	.
这	幕府将军	.

帝国主义者终于找到了一个借口，拿起武器反抗幕府将军。

[ðə; ði] ['ʃoʊgən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] .

The	Shogun	or	his	ministers	had	no	right	to	make	treaties	with	foreigners	.
这	幕府将军	或者	他的	部长们	有	不	正确的	到	制作	条约	和	外国人	.

幕府将军或其大臣无权与外国人缔结条约。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] , ['heɪnəs] ['triːz(ə)n] .

Such	an	act	was	,	in	the	eyes	of	the	patriots	,	heinous	treason	.
这样的	一个	行为	曾是	,	在	这	眼睛	的	这	爱国者	,	令人发指的	叛国罪	.

在爱国者眼中，这种行为是滔天叛国罪。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['empərər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər]
The **cry** **of** **"** **Destroy** **the** **Shogunate** **and** **raise** **the** **Emperor** **to** **his** **proper**
这 哭 的 " 破坏 这 幕府 和 增加 这 皇帝 到 他的 恰当的
[θroʊn] !
throne **!**
王座 !

“推翻幕府，拥立天皇登基！”

" [ræŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **rang** **from** **one** **end** **of** **the** **empire** **to** **the** **other** **.**
" 响铃 从 一 结尾 的 这 帝国 到 这 其他 .

“响彻整个帝国。”

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪntərkɔːrs] ,
The **constant** **disturbance** **of** **the** **country** **,** **the** **difficulty** **of** **foreign** **intercourse** **,**
这 持续的 干扰 的 这 国家 , 这 困难 的 外国的 交往 ,

国家持续动荡，对外交往困难，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
the **sense** **of** **necessity** **of** **a** **single** **and** **undoubted** **authority** **over** **the** **land** **,**
这 感觉 的 必要性 的 一个 单身的 和 毫无疑问 权威 超过 这 土地 ,

对土地上必须存在一个绝对权威的必要性感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] [ðʌs] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] ,
and **the** **outcry** **of** **the** **Samurai** **thus** **raised** **against** **the** **Shogun** **,**
和 这 强烈抗议 的 这 武士 因此 提高 反对 这 幕府将军 ,

于是，武士们对幕府将军发出了强烈的抗议。

['faɪnəli][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][noʊ'vembər] - , - .
finally **led** **to** **his** **resignation** **on** **November** **19** **,** **1867** **.**
最后 引领 到 他的 辞职 在 十一月 - , - .

最终导致他于 1867 年 11 月 19 日辞职。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [rʌnz]
His **letter** **of** **resignation** **,** **in** **the** **form** **of** **a** **manifesto** **to** **the** **Daimios** **,** **runs**
他的 信 的 辞职 , 在 这 形式 的 一个 宣言 到 这 大神 , 跑步
[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

他以宣言的形式向诸神递交了辞职信，内容如下：

" [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz] [pæst]
" **A** **retrospect** **of** **the** **various** **changes** **through** **which** **the** **empire** **has** **passed**
" 一个 回顾 的 这 各种各样的 变化 通过 哪个 这 帝国 有 通过了
[ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] [ə'θɔːrəti] ,
shows **us** **that** **after** **the** **decadence** **of** **the** **monarchical** **authority** **,**
演出 我们 那 后 这 颓废 的 这 君主制 权威 ,

回顾帝国经历的各种变革，我们可以发现，在君主制权威衰落之后，

['paʊər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] ;
power **passed** **into** **the** **hands** **of** **the** **Minister** **of** **State** **;**
力量 通过了 进入 这 双手 的 这 部长 的 状态 ;

权力移交给了国务大臣；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['paʊər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
that **by** **the** **wars** **of** **1156** **to** **1159** **the** **governmental** **power** **came** **into** **the** **hands**
那 经过 这 战争 的 - 到 - 这 政府 力量 来了 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [klæs] .
of **the** **military** **class** **.**
的 这 军队 班级 .

1156 年至 1159 年的战争使政府权力落入军国阶级手中。

[maɪ]['ænsestər] [rɪ'si:vd] ['greɪtər] [ma:rks][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən]['eni] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

My	ancestor	received	greater	marks	of	confidence	than	any	before	him	,
我的	祖先	已收到	更大的	标记	的	信心	比	任何	前	他	,

我的祖先获得的信任度比他之前的任何人都高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

and	his	descendants	have	succeeded	him	for	more	than	two
和	他的	后代	有	成功了	他	为了	更多的	比	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

他的后代继承了他的事业，至今已超过两百年。

[ðoʊ] [aɪ][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] ['du:tiz] ,

Though	I	perform	the	same	duties	,
尽管	我	履行	这	相同的	职责	,

虽然我履行同样的职责，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

the	objects	of	government	and	the	penal	laws	have	not	been	attained	,
这	对象	的	政府	和	这	刑事	法律	有	不是	到过	已达到	,

政府的目标和刑法的目标尚未实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['gretɪst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'blaɪdʒd]

and	it	is	with	feelings	of	greatest	humiliation	that	I	find	myself	obliged
和	它	是	和	情怀	的	最	屈辱	那	我	寻找	我	有义务

[tu:; tə] [əkɑ:lɛdʒ] [maɪ] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

to	ackowledge	my	own	want	of	virtue	as	the	cause	of	the	present	state
到	致谢	我的	自己的	想	的	美德	作为	这	原因	的	这	展示	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

我怀着无比的羞愧之情，不得不承认，造成目前这种局面的原因在于我自身道德的缺失。

[mɔ:r'oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ,

Moreover	,	our	intercourse	with	foreign	powers	becomes	daily	more	extensive	,
而且	,	我们的	交往	和	外国的	权力	变成	日常的	更多的	广泛的	,

此外，我们与外国势力的交往日益广泛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi]['kænɑ:t][bi:; bi] [pər'su:d] [ən'les] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər]

and	our	foreign	policy	cannot	be	pursued	unless	directed	by	the	whole	power
和	我们的	外国的	政策	不能	是	追击	除非	指导	经过	这	所有的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

我们的外交政策若非由国家全部力量指导，就无法推行。

" [ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][oʊld][reɪʒi:m][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔ:rəti]

"	If	,	therefore	,	the	old	régime	be	changed	and	the	governmental	authority
"	如果	,	所以	,	这	老的	政权	是	已更改	和	这	政府	权威

[bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ,

be	restored	to	the	imperial	court	,
是	恢复	到	这	帝国	法庭	,

"因此，如果旧制度被改变，政府权力回归皇室，

[ɪf] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [dɪ'sɪʒənz]

if	the	councils	of	the	whole	empire	be	collected	and	the	wise	decisions
如果	这	议会	的	这	所有的	帝国	是	集	和	这	明智的	决策

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

如果将整个帝国的议会召集起来，并采纳明智的决定，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [tu:; tə]

and	if	we	unite	with	all	our	heart	and	with	all	our	strength	to
和	如果	我们	团结	和	全部	我们的	心	和	和	全部	我们的	力量	到

[prə'tekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ]['empaɪər] ,

protect	and	maintain	the	empire	,
保护	和	维持	这	帝国	,

如果我们团结一致，全心全意、竭尽全力去保护和维护帝国，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][reɪndʒ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

it	will	be	able	to	range	itself	with	the	nations	of	the	earth	.
它	将要	是	有能力的	到	范围	本身	和	这	国家	的	这	地球	.

它将能够与世界各国并肩而立。

[ðɪs] [kəm'praiziz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['du:ti] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

This	comprises	our	whole	duty	towards	our	country	.
这	包括	我们的	所有的	责任	向	我们的	国家	.

这就是我们对国家应尽的全部责任。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ([ðə; ðɪ] ['daɪmjəʊ]) [hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

"	However	,	if	you	(	the	Daimios	)	have	any	particular	ideas	on	the	subject	,
"	然而	,	如果	你	(	这	大神	)	有	任何	特别的	想法	在	这	主题	,

“但是，如果你们（诸位大神）对此事有任何具体想法，

[ju:; jʊ] [meɪ] [steɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] . " [ˌtu:'tu:]

you	may	state	them	without	reserve	.	"	2
你	可能	状态	他们	没有	预订	.	"	2

你可以毫无保留地陈述它们。”2

[ðə; ðɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['empərər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	resignation	of	the	Shogun	was	accepted	by	the	Emperor	by	the	following
这	辞职	的	这	幕府将军	曾是	公认	经过	这	皇帝	经过	这	下列的

[ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdər] ,

imperial	order	,
帝国	命令	,

天皇以如下诏令接受了幕府将军的辞呈：

['ɪʃu:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 10th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 12th [mʌnθ] :

issued	on	the	10th	day	of	the	12th	month	:
发布	在	这	10th	天	的	这	12th	月	:

于十二月十日签发：

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ʃoʊgən] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	It	has	pleased	the	Emperor	to	dismiss	the	present	Shogun	,	at	his
"	它	有	高兴	这	皇帝	到	解雇	这	展示	幕府将军	,	在	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

“天皇已遵照现任幕府将军的请求，罢免了他。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ʃoʊgən] .

from	the	office	of	Shogun	.
从	这	办公室	的	幕府将军	.

来自将军办公室。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'tent][ænd; ənd]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

"	As	to	the	full	intent	and	motive	of	the	Shogun	in	resigning	his	power	,
"	作为	到	这	满的	意图	和	动机	的	这	幕府将军	在	辞职	他的	力量	,

至于幕府将军放弃权力的全部意图和动机，

[let][hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [spi:k] [hɪm'self] .

let	him	further	speak	himself	.
让	他	更远	说话	他自己	.

让他自己继续说下去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] , [sɜːr] ['hæri] [es] . ['pɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

In	the	interview	of	the	British	minister	,	Sir	Harry	S	.	Parkes	,	and	the	French
在	这	面试	的	这	英国	部长	,	先生	哈里	S	.	帕克斯	,	和	这	法语

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

在英国大臣哈里·S·帕克斯爵士和法国大臣的访谈中，

[em] . ['liːɔn] [kɑːtʃəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊgən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

M	.	Leon	Koches	,	with	the	Shogun	,	it	is	stated	that	he	said	:
M	.	莱昂	科切斯	,	和	这	幕府将军	,	它	是	声明	那	他	说	:

据称，莱昂·科切斯先生曾与幕府将军说过：

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [læst] ['ɔːtəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sək'sesfəli]

"	I	became	convinced	last	autumn	that	the	country	would	no	longer	be	successfully
"	我	成为	确信	最后的	秋天	那	这	国家	会	不	更长	是	成功地

['gʌvənd] [waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

governed	while	the	power	was	divided	between	the	Emperor	and	myself	.
受统治	尽管	这	力量	曾是	分割	之间	这	皇帝	和	我	.

“去年秋天，我确信，如果权力继续在我和皇帝之间分配，国家将无法得到有效的治理。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tuː] ['sentərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃər]

The	country	had	two	centres	,	from	which	orders	of	an	opposite	nature
这	国家	有	二	中心	,	从	哪个	订单	的	一个	对面的	自然

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

该国有两个中心，从这两个中心发出性质相反的命令。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][oʊ'sɑːkoʊ] ,

Thus	,	in	the	matter	of	the	opening	of	Hiogo	and	Osako	,
因此	,	在	这	事情	的	这	开幕	的	-	和	佐佐木	,

因此，关于泷后町和大迫町的开通事宜，

[wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

which	I	quote	as	an	example	of	this	conflict	of	authority	,
哪个	我	引用	作为	一个	例子	的	这	冲突	的	权威	,

我引用这个例子来说明这种权力冲突：

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [mʌst; məst][biː; bi]

I	was	myself	convinced	that	the	stipulations	of	the	treaties	must	be
我	曾是	我	确信	那	这	规定	的	这	条约	必须	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

我本人深信条约的规定必须得到遵守。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][maɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

but	the	assent	of	the	Emperor	to	my	representations	on	this	subject	was
但	这	同意	的	这	皇帝	到	我的	表现形式	在	这	主题	曾是

['gɪv(ə)n] [rɪ'lʌktəntli] .

given	reluctantly	.
给定	勉强	.

但是，皇帝勉强同意了我提出的这个请求。

[aɪ] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪnd]

I	therefore	,	for	the	good	of	my	country	,	informed	the	Emperor	that	I	resigned
我	所以	,	为了	这	好的	的	我的	国家	,	知情的	这	皇帝	那	我	辞职

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] ,

the	governing	power	,
这	治理	力量	,

因此，为了国家的利益，我向皇帝禀报，我已辞去执政职务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['daɪmjəʊ][wʌz; wəz] [kən'viːnd] [fɔːr; fər]

with	the	understanding	that	an	assembly	of	Daimios	was	convened	for
和	这	理解	那	一个	集会	的	大神	曾是	召集	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ,

the	purpose	of	deciding	in	what	manner	,
这	目的	的	决定	在	什么	方式	,

鉴于已召开诸神大会，目的是决定以何种方式，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['fjuːtʃər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

and	by	whom	,	the	government	in	future	should	be	carried	on	.
和	经过	谁	,	这	政府	在	未来	应该	是	携带	在	.

以及未来政府应该由谁来执政。

[ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [sʌŋk] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['paʊər] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

In	acting	thus	,	I	sunk	my	own	interests	and	power	handed	down	to	me	by	my
在	表演	因此	,	我	沉没	我的	自己的	兴趣	和	力量	递交	向下	到	我	经过	我的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

这样做，我辜负了祖先传承给我的利益和权力。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [θriː] . . . .

in	the	more	important	interests	of	the	country	.	3	.	.	.	.
在	这	更多的	重要的	兴趣	的	这	国家	.	3	.	.	.	.

为了国家更重要的利益。3....

" [maɪ]['pɑːləsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

"	My	policy	,	from	the	commencement	,
"	我的	政策	,	从	这	开始	,

“我的政策从一开始就是.....”

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ]

has	been	to	determine	this	question	of	the	future	form	of	government	in	a
有	到过	到	决定	这	问题	的	这	未来	形式	的	政府	在	一个

['piːsf(ə)l] ['mænər] ,

peaceful	manner	,
和平	方式	,

一直以来，我们都致力于以和平的方式解决未来政府形式的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs]

and	it	is	in	pursuance	of	the	same	object	that	,	instead	of	opposing	force
和	它	是	在	追究	的	这	相同的	目的	那	,	反而	的	反对	力量

[baɪ] [fɔːrs] ,

by	force	,
经过	力量	,

正是为了实现同一目标，他们才没有以暴制暴，而是采取了其他措施。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'spjuːt] . . . . .

I	have	retired	from	the	scene	of	dispute	.	.	.	.	.
我	有	退休	从	这	场景	的	争议	.	.	.	.	.

我已经退出了争端现场.....

" [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

"	As	to	who	is	the	sovereign	of	Japan	,
"	作为	到	WHO	是	这	主权	的	日本	,

至于谁是日本的君主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][dʒə'pæn][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .

it	is	a	question	on	which	no	one	in	Japan	can	entertain	a	doubt	.
它	是	一个	问题	在	哪个	不	一	在	日本	能	招待	一个	怀疑	.

这是一个在日本无人会质疑的问题。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

The	Emperor	is	the	sovereign	.
这	皇帝	是	这	主权	.

皇帝是最高统治者。

[maɪ] ['ɑ:bdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz]

My	object	from	the	first	has	been	to	take	the	will	of	the	nation	as
我的	目的	从	这	第一的	有	到过	到	拿	这	将要	的	这	国家	作为

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['gʌvərnmənt] .

to	the	future	government	.
到	这	未来	政府	.

我从一开始就立志要尊重国民对未来政府的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['paʊɚz] ,

If	the	nation	should	decide	that	I	ought	to	resign	my	powers	,
如果	这	国家	应该	决定	那	我	应该	到	辞职	我的	权力	,

如果国家决定我应该辞去权力，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] . . . . .

I	am	prepared	to	resign	them	for	the	good	of	my	country	.	.	.	.	.
我	是	准备	到	辞职	他们	为了	这	好的	的	我的	国家	.	.	.	.	.

为了国家的利益，我准备辞去这些职务……

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

"	I	have	no	other	motive	but	the	following	:
"	我	有	不	其他	动机	但	这	下列的	:

我没有其他动机，只有以下几点：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [lʌv] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

With	an	honest	love	for	my	country	and	the	people	,
和	一个	诚实的	爱	为了	我的	国家	和	这	人们	,

怀着对祖国和人民的真挚热爱，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ænsestərz] ,

I	resigned	the	governing	power	which	I	inherited	from	my	ancestors	,
我	辞职	这	治理	力量	哪个	我	遗传	从	我的	祖先	,

我辞去了从祖先那里继承的统治权力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv]

and	with	the	mutual	understanding	that	I	should	assemble	all	the	nobles	of
和	和	这	相互的	理解	那	我	应该	集合	全部	这	贵族	的

[ðə; ði] ['empaɪər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] ,

the	empire	to	discuss	the	question	disinterestedly	,
这	帝国	到	讨论	这	问题	不带偏见地	,

并且双方达成共识，我应该召集帝国所有贵族，以公正无私的态度讨论这个问题。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] , [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	adopting	the	opinion	of	the	majority	,	decide	upon	the	reformation	of
和	收养	这	观点	的	这	多数	,	决定	之上	这	改革	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	national	constitution	,
这	国家的	宪法	,

并采纳多数人的意见，决定对国家宪法进行改革。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] . " [fɔ:r]

I	left	the	matter	in	the	hands	of	the	imperial	court	.	"	4
我	左边	这	事情	在	这	双手	的	这	帝国	法庭	.	"	4

我把这件事交给了朝廷处理。"4

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

Thus	was	the	Shogunate	overthrown	and	the	Restoration
因此	曾是	这	幕府	被推翻	和	这	恢复

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

幕府就这样被推翻，王室复辟得以实现。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [suːn] ['fɑːloʊd] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] ,

The	civil	war	which	soon	followed	need	not	detain	us	,
这	民用	战争	哪个	很快	随后	需要	不是	扣留	我们	,

随后爆发的内战并不需要耽搁我们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ɪt'self][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

for	the	war	itself	had	no	great	consequence	as	regards	the	constitutional
为了	这	战争	本身	有	不	伟大的	结果	作为	问候	这	宪法

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

development	of	the	country	.
发展	的	这	国家	.

因为这场战争本身对国家的宪政发展并没有产生重大影响。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

Let	us	now	consider	the	form	of	the	new	government	.
让	我们	现在	考虑	这	形式	的	这	新的	政府	.

现在让我们来考虑一下新政府的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][dʒə'pæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm]

It	is	essentially	that	which	prevailed	in	Japan	before	the	development	of	feudalism
它	是	本质上	那	哪个	最终获胜	在	日本	前	这	发展	的	封建

.

:
.

它本质上就是封建制度发展之前日本盛行的那种制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊseɪ]['ɪrə] .

It	is	modelled	on	the	form	of	government	of	the	Osei	era	.
它	是	建模	在	这	形式	的	政府	的	这	奥塞	时代	.

它是以奥塞时代的政府形式为蓝本的。

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] : [wʌn] .

The	new	government	was	composed	of	:	1	.
这	新的	政府	曾是	由	的	:	1	.

新政府由以下人员组成：1.

- (" [suː'priːm] [əd'mɪnɪstreɪtər] ") .

Sosai	(	"	Supreme	Administrator	"	)	.
-	(	"	最高	行政人员	"	)	.

索赛（"最高行政长官"）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['fukuː] , [ɔːr][vaɪs] - - .

He	was	assisted	by	Fuku	,	or	Vice	-	Sosai	.
他	曾是	协助	经过	福库	, 或者		副	-	-	.

他得到了福（或称副宗司）的协助。

[ðə; ði] - [riˈzembld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prɪ'mɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊns(ə)l]

The	Sosai	resembled	the	British	Premier	,	was	the	head	of	the	chief	council
这	-	类似	这	英国	总理	,	曾是	这	头	的	这	首席	理事会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . [ˌtuː'tuː] .

of	the	government	.	2	.
的	这	政府	.	2	.

宗司类似于英国首相，是政府最高委员会的首脑。2.

- , [ɔːr] " [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] ,
Gijio , or " Supreme Council ,
- , 或者 " 最高 理事会 ,

Gijio，或"最高委员会"，

" [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
" whose function was to discuss all questions and suggest the method of
" 谁 功能 曾是 到 讨论 全部 问题 和 建议 这 方法 的
[ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
their settlement to the Sosai .
他们的 沉降 到 这 - .

"其职责是讨论所有问题，并向宗司提出解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] ['membər] ,
It was composed of ten members ,
它 曾是 由 的 十 成员 ,

它由十名成员组成，

[faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [faɪv]
five of whom were selected from the list of Kuges and five
五 的 谁 是 已选 从 这 列表 的 - 和 五
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmjəʊ] . [θriː] .
from the great Daimios . 3 .
从 这 伟大的 大神 . 3 .

其中五人是从公会成员中选出的，五人是从大神中选出的。3.

['sɑːnjoʊ] , [ɔːr] " [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['kaʊns(ə)l] .
Sanyo , or " Associate Council .
三洋 , 或者 " 联系 理事会 .

三洋，或"副总律师"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ]
" They were subordinate officers , and were selected from the Daimios
" 他们 是 下属 警官 , 和 是 已选 从 这 大神
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] .
as well as from the retainers .
作为 出色地 作为 从 这 预付金 .

"他们是下级官员，从大臣和侍从中选拔出来。"

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [træns'fɔːmd]
This council finally came to have great influence , and ultimately transformed
这 理事会 最后 来了 到 有 伟大的 影响 , 和 最终 转变
[ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kæbɪnət] .
itself into the present cabinet .
本身 进入 这 展示 内阁 .

这个委员会最终获得了巨大的影响力，并最终演变成现在的内阁。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] [dɪ'pɑːtmənts] : [wʌn] .
The government was divided into eight departments : 1 .
这 政府 曾是 分割 进入 八 部门 : 1 .

政府分为八个部门：1.

[ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtmənt] .
The Sosai Department .
这 - 部门 .

宗司系。

[ðɪs] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [daɪ] - [dʒoʊ] - [^wɑːn] .
This soon changed into Dai - jo - Kuan .
这 很快 已更改 进入 戴 - 乔 - 宽 .

这很快就变成了大上宽。

[ˌtuːˈtuː] . - - - - [kiˈoʊkuː] , [ɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪntoʊ] [rɪˈlɪdʒən] .

2	.	Jingi	-	Jimu	-	Kioku	,	or	Department	of	the	Shinto	Religion	.
2	.	-	-	-	-	记奥	,	或者	部门	的	这	神道	宗教	.

2. 神道教部。

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪntoʊ] [ˈtɛmpəlz] , [priːsts] , [ænd; ənd][ˈfestəvəlz] . [θriː]

This	department	had	charge	of	the	Shinto	temples	,	priests	,	and	festivals	.	3
这	部门	有	收费	的	这	神道	寺庙	,	神父	,	和	节日	.	3

.

:

.

该部门负责神道教寺庙、神职人员和节日事务。3.

- - - - [kiˈoʊkuː] , [ɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˈferz] .

Naikoku	-	Jimu	-	Kioku	,	or	Department	of	Home	Affairs	.
-	-	-	-	记奥	,	或者	部门	的	家	事务	.

Naikoku-Jimu-Kioku，或内政部。

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [hoʊm]['prɑːvənsəz] ,

This	department	had	charge	of	the	capital	and	the	five	home	provinces	,
这	部门	有	收费	的	这	首都	和	这	五	家	省份	,

该部门负责首都及周边五个省份的事务。

[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər]['trænspɔːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ʌv; əv][poʊst] - [taʊnz] [ænd; ənd][poʊst]

of	land	and	water	transport	in	all	the	provinces	,	of	post	-	towns	and	post
的	土地	和	水	运输	在	全部	这	省份	,	的	邮政	-	城镇	和	邮政

- [roʊdz] ,

-	roads	,
-	道路	,

各省陆路和水路运输、驿站和驿道

[ʌv; əv] ['bæriərz] [ænd; ənd] ['fɛrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] , [taʊnz] , [pɔːrts] ,

of	barriers	and	fairs	,	and	of	the	governors	of	castles	,	towns	,	ports	,
的	障碍	和	集市	,	和	的	这	州长们	的	城堡	,	城镇	,	端口	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .

etc	.	4	.
ETC	.	4	.

4.

- - - - [kiˈoʊkuː] , [ɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [əˈferz] .

Guaikoku	-	Jimu	-	Kioku	,	or	Department	of	Foreign	Affairs	.
-	-	-	-	记奥	,	或者	部门	的	外国的	事务	.

Guaikoku-Jimu-Kioku，或外交部。

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] , [triːtiz] , [treɪd] , [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv]

This	department	had	charge	of	foreign	relations	,	treaties	,	trade	,	recovery	of
这	部门	有	收费	的	外国的	关系	,	条约	,	贸易	,	恢复	的

[lændz] , [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [faɪv] .

lands	,	and	sustenance	of	the	people	.	5	.
土地	,	和	维持	的	这	人们	.	5	.

该部门负责外交关系、条约、贸易、土地收复和人民生活。5.

- - - - [kiˈoʊkuː] , [ɔːr][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .

Gumbu	-	Jimu	-	Kioku	,	or	War	Department	.
-	-	-	-	记奥	,	或者	战争	部门	.

Gumbu-Jimu-Kioku，或陆军部。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] , ['drɪlɪŋ] ,
This **department** **had** **charge** **of** **the** **naval** **and** **military** **forces** **,** **drilling** **,**
这 部门 有 收费 的 这 海军 和 军队 力量 , 钻孔 ,
[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
protection **of** **the** **Emperor** **,**
保护 的 这 皇帝 ,

该部门负责海军和陆军的事务、训练以及皇帝的安保工作。

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [dɪ'fensɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [sɪks] .
and **military** **defences** **in** **general** **.** **6** **.**
和 军队 防御 在 一般的 . 6 .

以及一般的军事防御。6.

- - - - [ki'oʊku:] , [ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['faɪnæns] .
Kuaikei **-** **Jimu** **-** **Kioku** **,** **or** **Department** **of** **Finance** **.**
- - - - 记奥 , 或者 部门 的 金融 .

Kuaikei-Jimu-Kioku，或财务部。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
This **department** **had** **charge** **of** **the** **registers** **of** **houses** **and**
这 部门 有 收费 的 这 登记簿 的 房屋 和
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['tærɪf][ænd; ənd]['tæksɪz] ,
population **,** **of** **tariff** **and** **taxes** **,**
人口 , 的 关税 和 税收 ,

该部门负责房屋和人口登记、关税和税收等事务。

['mʌni] , [kɔ:rn] , [ə'kaʊnts] , ['trɪbju:t] , ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] , ['sæləriz] , ['pʌblɪk] ['stɔ:haus] ,
money **,** **corn** **,** **accounts** **,** **tribute** **,** **building** **and** **repairs** **,** **salaries** **,** **public** **storehouses** **,**
钱 , 玉米 , 账户 , 贡 , 建筑 和 维修 , 薪资 , 民众 仓库 ,
[ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [treɪd] . ['sɛvən] .
and **internal** **trade** **.** **7** **.**
和 内部的 贸易 . 7 .

货币、粮食、账目、贡赋、建筑和维修、工资、公共仓库和国内贸易。7.

- - - - [ki'oʊku:] , [ɔ:r][dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Keiho **-** **Jimu** **-** **Kioku** **,** **or** **Judicial** **Department** **.**
- - - - 记奥 , 或者 司法 部门 .

Keiho-Jimu-Kioku，或司法部。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnsəˌreɪt] , [ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ə'rests] , ['traɪəlz] ,
This **department** **had** **charge** **of** **the** **censorate** **,** **of** **inquisitions** **,** **arrests** **,** **trials** **,**
这 部门 有 收费 的 这 审查 , 的 宗教裁判所 , 逮捕 , 试验 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [eɪt] .
and **the** **penal** **laws** **in** **general** **.** **8** **.**
和 这 刑事 法律 在 一般的 . 8 .

该部门负责审查、宗教裁判、逮捕、审判以及一般的刑法。8.

['seɪdoʊ] - - - [ki'oʊku:] , [ɔ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Seido **-** **Jimu** **-** **Kioku** **,** **or** **Legislative** **Department** **.**
正道 - - - 记奥 , 或者 立法 部门 .

Seido-Jimu-Kioku，或立法部门。

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [en'æktmənts]
This **department** **had** **charge** **of** **the** **superintendence** **of** **offices** **,** **enactments**
这 部门 有 收费 的 这 督察 的 办公室 , 法令
, ['sʌmptʃuˌeri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə'pɔintmənts] ,
, **sumptuary** **regulations** **,** **appointments** **,**
, 奢侈品 法规 , 预约 ,

该部门负责办公室管理、法令制定、奢侈品管理条例、人事任命等事宜。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	all	other	laws	and	regulations	,
和	全部	其他	法律	和	法规	,

以及所有其他法律法规

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , " [ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ][ʌv; əv]

"	It	is	easy	to	destroy	,	but	difficult	to	construct	,	"	is	an	old	adage	of
"	它	是	简单的	到	破坏	,	但	难的	到	构造	,	"	是	一个	老的	谚语	的

['steɪtsmən] .

statesmen	.
政治家	.

“破坏容易，建设难”，这是政治家们的一句古老格言。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

The	truth	of	this	utterance	was	soon	realized	by	the	leaders	of	the	new
这	真相	的	这	发声	曾是	很快	已实现	经过	这	领导人	的	这	新的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

新政府的领导人很快就意识到了这句话的正确性。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][wʌz; wəz][ɪts] ['ætɪtuːd]

The	first	thing	which	the	new	government	had	to	settle	was	its	attitude
这	第一的	事物	哪个	这	新的	政府	有	到	定居	曾是	它是	态度

[tɔːrd] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

toward	foreign	nations	.
朝向	外国的	国家	.

新政府上台后首先要解决的问题是其对外国的态度。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] ,

The	leaders	of	the	government	who	had	once	opposed	with	such	vehemence	,
这	领导人	的	这	政府	WHO	有	一次	反对	和	这样的	激烈	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

我们已经看到，那些曾经激烈反对的政府领导人，

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['təjkuː'^ɑːwɑː] ['ʃoʊgən] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	foreign	policy	of	the	Tokugawa	Shogun	,	now	that	he	had	been
这	外国的	政策	的	这	德川	幕府将军	,	现在	那	他	有	到过

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

德川幕府将军被推翻后的外交政策，

['ɜːdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['paʊɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

urged	the	necessity	of	amicable	relations	with	foreign	powers	in	the	following
敦促	这	必要性	的	友好的	关系	和	外国的	权力	在	这	下列的

['memərəb(ə)l] memorial5 [tuː; tə][ðə; ði][daɪ] - [dʒoʊ] - [^wɑːn] (['gʌvərnmənt]) :

memorable	memorial5	to	the	Dai	-	jo	-	Kuan	(	Government	)	:
难忘	memorial5	到	这	戴	-	乔	-	宽	(	政府	)	:

在呈递给大上官的以下这份令人难忘的备忘录中，他强调了与外国势力保持友好关系的必要性：

" [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	The	undersigned	,	servants	of	the	Crown	,
"	这	下方签名	,	仆人	的	这	王冠	,

“以下署名者，王室的仆人，

[rɪ'spektfəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dɪ'sɪʒənz] [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz]

respectfully	**believe**	**that**	**from**	**ancient**	**times**	**decisions**	**upon**	**important**	**questions**
尊敬	相信	那	从	古老的	时代	决策	之上	重要的	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æftər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

concerning	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**empire**	**were**	**arrived**	**at**	**after**	**consideration**	**of**
有关	这	福利	的	这	帝国	是	到达的	在	后	考虑	的

[ðə; ði]['æktʃuəl][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] ,

the	**actual**	**political**	**condition**	**and**	**its**	**necessities**	**,**
这	实际的	政治的	状况	和	它是	必需品	,

我谨认为，自古以来，关乎帝国福祉的重大问题上的决策，都是在充分考虑当时的政治形势及其必要性之后才做出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] ['tempərəri] ['briljəns,-jənsi] ,

and	**that**	**thus**	**results**	**were**	**obtained**	**,**	**not**	**of**	**mere**	**temporary**	**brilliancy**	**,**
和	那	因此	结果	是	获得	,	不是	的	仅仅	暂时的	才华横溢	,

因此，所取得的并非仅仅是短暂的辉煌，而是实实在在的成果。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔːr] [gʊd] [fruːts] [ɪn][ɔːl] [taɪm] . . . .

but	**which**	**bore**	**good**	**fruits**	**in**	**all**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	哪个	钻孔	好的	水果	在	全部	时间	.	.	.	.

但它在历代都结出了丰硕的果实.....

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['presɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Among**	**other**	**pressing**	**duties**	**of**	**the**	**present**	**moment**	**we**	**venture**	**to**	**believe**	**it**
"	之中	其他	紧迫	职责	的	这	展示	片刻	我们	风险投资	到	相信	它

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][set][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn]

to	**be**	**pre**	**-**	**eminently**	**important**	**to**	**set**	**the**	**question**	**of**	**foreign**	**intercourse**	**in**
到	是	预	-	非常	重要的	到	放	这	问题	的	外国的	交往	在

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] .

a	**clear**	**light**	**.**
一个	清除	光	.

“在当前诸多紧迫的任务中，我们认为，最重要的是要明确对外交往问题。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

"	**His**	**Majesty's**	**object**	**in**	**creating**	**the**	**office**	**of**	**administrator**	**of**	**foreign**	**affairs**	**,**
"	他的	陛下的	目的	在	创建	这	办公室	的	行政人员	的	外国的	事务	,

“陛下设立外交事务管理官一职的目的是.....”

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt]

and	**selecting**	**persons**	**to**	**fill**	**it**	**,**	**and**	**otherwise**	**exerting**	**himself**	**in**	**that**
和	选择	人	到	充满	它	,	和	否则	施力	他自己	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

并挑选合适的人选来填补空缺，以及其他方面也为此做出了努力。

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪn] [wʌt] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs]

has	**been**	**to**	**show**	**the**	**people**	**of**	**his**	**empire**	**in**	**what**	**light**	**to**	**look**	**on**	**this**
有	到过	到	展示	这	人们	的	他的	帝国	在	什么	光	到	看	在	这

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

其目的在于向他的帝国人民展示应该如何看待这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['glɔːri]

and	**we**	**have**	**felt**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**thinking**	**that**	**the**	**imperial**	**glory**
和	我们	有	毛毡	这	最	乐趣	在	思维	那	这	帝国	荣耀

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][neiʃəns] .

would	**now**	**be**	**made**	**to**	**shine**	**forth**	**before**	**all**	**nations**	**.**
会	现在	是	制成	到	闪耀	前进	前	全部	国家	.

我们感到无比欣慰，因为帝国的荣耀如今将在世界各国面前彰显。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] [sez] [ðæt] - [menz][maɪndz][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

An	ancient	proverb	says	that	'	Men's	minds	resemble	each	other	as	little	as
一个	古老的	谚语	说道	那	-	男士	思想	类似	每个	其他	作为	小的	作为

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

一句古老的谚语说："人心相异，就像人面相不同一样。"

- [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['loʊər] ['klæsɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

'	nor	have	the	upper	and	lower	classes	been	able	,	up	to	the	present	,
-	也不	有	这	上	和	降低	课程	到过	有能力的	,	向上	到	这	展示	,

迄今为止，上层阶级和下层阶级都未能做到这一点。

[tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ə'pɪnjən] .

to	hold	with	confidence	a	uniform	opinion	.
到	抓住	和	信心	一个	制服	观点	.

坚定地持有一致的观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

It	gives	us	some	anxiety	to	feel	that	perhaps	we	may	be	following	the
它	给予	我们	一些	焦虑	到	感觉	那	也许	我们	可能	是	下列的	这

[bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

bad	example	of	the	Chinese	,
坏的	例子	的	这	中国人	,

我们感到有些焦虑，因为我们可能正在效仿中国人的坏榜样。

[huː] , ['fænsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ]

who	,	fancying	themselves	alone	great	and	worthy	of	respect	,	and	despising
WHO	,	幻想	他们自己	独自的	伟大的	和	值得	的	尊重	,	和	鄙视

['fɔːrənərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [biːsts] ,

foreigners	as	little	better	than	beasts	,
外国人	作为	小的	更好的	比	野兽	,

他们自以为伟大，唯有自己才配受人尊敬，并将外国人视为牲畜一般。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪ'fiːts] [æt; ət][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːdɪd]

have	come	to	suffer	defeats	at	their	hands	and	to	have	it	lorded
有	来	到	遭受	失败	在	他们的	双手	和	到	有	它	领主

['oʊvər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] .

over	themselves	by	those	foreigners	.
超过	他们自己	经过	那些	外国人	.

他们来到这里，却遭受了他们的失败，并被这些外国人统治。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	It	appears	to	us	,	therefore	,	after	mature	reflection	,
"	它	出现	到	我们	,	所以	,	后	成熟	反射	,

"因此，经过深思熟虑，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]

that	the	most	important	duty	we	have	at	present	is	for	high	and	low
那	这	最多	重要的	责任	我们	有	在	展示	是	为了	高的	和	低的

[tuː; tə][juː'naɪt] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

to	unite	harmoniously	in	understanding	the	condition	of	the	age	,
到	团结	和谐地	在	理解	这	状况	的	这	年龄	,

我们目前最重要的职责是，无论地位高低，都要和谐地团结起来，共同理解时代的状况。

[ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] ,

in	effecting	a	national	reformation	and	commencing	a	great	work	,
在	产生影响	一个	国家的	改革	和	开始	一个	伟大的	工作	,

在进行全国改革和开展一项伟大事业的过程中，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [nə'sesəti] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn]

and	that	for	this	reason	it	is	of	the	greatest	necessity	that	we	determine
和	那	为了	这	原因	它	是	的	这	最	必要性	那	我们	决定

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kwestʃən] .

upon	the	attitude	to	be	observed	towards	this	question	.
之上	这	态度	到	是	观察到	向	这	问题	.

正因如此，我们才迫切需要确定对这个问题应采取的态度。

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['empaɪər] [hæz; həz] [held] [ɪt'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪz]

"	Hitherto	the	empire	has	held	itself	aloof	from	other	countries	and	is
"	迄今为止	这	帝国	有	握住	本身	超然	从	其他	国家	和	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

ignorant	of	the	affairs	of	the	world	;
无知	的	这	事务	的	这	世界	;

“迄今为止，帝国一直与其他国家保持距离，对世界事务一无所知；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [sɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,

the	only	object	sought	has	been	to	give	ourselves	the	least	trouble	,
这	仅有的	目的	寻求	有	到过	到	给	我们自己	这	至少	麻烦	,

我们唯一的目标就是尽量减少给自己带来的麻烦。

[ænd; ənd] [baɪ] ['deɪli] [ˌretrə'greʃən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] ['fɔːrən] [ruːl] .

and	by	daily	retrogression	we	are	in	danger	of	falling	under	foreign	rule	.
和	经过	日常的	退化	我们	是	在	危险	的	坠落	在下面	外国的	规则	.

我们日渐倒退，有落入外国统治之下的危险。

" [baɪ] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm]

"	By	travelling	to	foreign	countries	and	observing	what	good	there	is	in	them
"	经过	旅行	到	外国的	国家	和	观察	什么	好的	那里	是	在	他们

,

,

,

“通过到国外旅行并观察它们的优点，

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [juːnɪvɜːr'sæləti] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] ,

by	comparing	their	daily	progress	,	the	universality	of	enlightened	government	,
经过	比较	他们的	日常的	进步	,	这	普遍性	的	开明	政府	,

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [dɪ'fensɪz] ,

of	a	sufficiency	of	military	defences	,
的	一个	充足性	的	军队	防御	,

通过比较他们的日常进展、开明政府的普遍性以及军事防御的充足性，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt]

and	of	abundant	food	for	the	people	among	them	,	with	our	present
和	的	丰富	食物	为了	这	人们	之中	他们	,	和	我们的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

以我们目前的状况，为他们中的人民提供充足的食物，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [treɪst] . . . .

the	causes	of	prosperity	and	degeneracy	may	be	plainly	traced	.	.	.
这	原因	的	繁荣	和	堕落	可能	是	显然	追踪	.	.	.

繁荣与衰败的原因可以清晰地追溯.....

" [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli]

"	Of	late	years	the	question	of	expelling	the	barbarians	has	been	constantly
"	的	晚的	年	这	问题	的	排出	这	野蛮人	有	到过	不断地

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

“近年来，驱逐蛮族的问题一直备受争议。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['daɪmjəʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] ,

and	one	or	two	Daimios	have	tried	to	expel	them	,
和	一	或者	二	大神	有	尝试	到	驱逐	他们	,

有一两位大神曾试图驱逐他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

but	it	is	unnecessary	to	prove	that	this	was	more	than	the	strength	of
但	它	是	不必要	到	证明	那	这	曾是	更多的	比	这	力量	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klæn][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] . . . .

a	single	clan	could	accomplish	.	.	.	.
一个	单身的	氏族	可以	完成	.	.	.	.

但无需证明这远远超出了单个氏族的力量所能达到的成就.....

" [haʊ] ['evər] ,

"	How	ever	,
"	如何	曾经	,

“然而，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

in	order	to	restore	the	fallen	fortunes	of	the	empire	and	to	make	the
在	命令	到	恢复	这	倒下	财富	的	这	帝国	和	到	制作	这

[ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] [rɪ'spektɪd] [ə'brɔ:d] ,

imperial	dignity	respected	abroad	,
帝国	尊严	受人尊敬	国外	,

为了恢复帝国衰落的命运，并使帝国的尊严在海外受到尊重，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

it	is	necessary	to	make	a	firm	resolution	,
它	是	必要的	到	制作	一个	公司	解决	,

必须做出坚定的决心。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pri'veild] [ˌhɪðər'tu:] .

and	to	get	rid	of	the	narrow	-	minded	ideas	which	have	prevailed	hitherto	.
和	到	得到	摆脱	的	这	狭窄的	-	有思想	想法	哪个	有	最终获胜	迄今为止	.

并摒弃迄今为止盛行的狭隘思想。

[wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz]

We	pray	that	the	important	personages	of	the	court	will	open	their	eyes
我们	祈祷	那	这	重要的	人物	的	这	法庭	将要	打开	他们的	眼睛

[ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['æməti][ɪn]

and	unite	with	those	below	them	in	establishing	relations	of	amity	in
和	团结	和	那些	以下	他们	在	建立	关系	的	和睦	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mænər] ,

a	single	-	minded	manner	,
一个	单身的	-	有思想	方式	,

我们祈祷朝廷要员能够睁开双眼，与下属团结一致，一心一意地建立友好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [di'fiʃənsiz] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [ɪn] ,

and	that	our	deficiencies	being	supplied	with	what	foreigners	are	superior	in	,
和	那	我们的	缺陷	存在	供应	和	什么	外国人	是	优越的	在	,

而我们的不足之处，则可以通过外国人擅长的领域来弥补。

[æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['gʌvərnmənt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] .

an	enduring	government	be	established	for	future	ages	.
一个	持久	政府	是	已确立的	为了	未来	年龄	.

建立一个能够长久维系、服务于后世的政府。

[ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['waɪzlɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]

Assist	the	Emperor	in	forming	his	decision	wisely	and	in	understanding	the
协助	这	皇帝	在	成型	他的	决定	明智地	和	在	理解	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] ;

condition	of	the	empire	;
状况	的	这	帝国	;

协助皇帝做出明智的决定，并了解帝国的状况；

[let] [ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [staɪld] ['fɔ:rənərz] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [goʊts]

let	the	foolish	argument	which	has	hitherto	styled	foreigners	dogs	and	goats
让	这	愚蠢	争论	哪个	有	迄今为止	风格	外国人	狗	和	山羊

[ænd; ənd] [ba:'bɛərɪənz] [bi:; bi] [ə'bændənd] ;

and	barbarians	be	abandoned	;
和	野蛮人	是	弃	;

摒弃以往将外国人称为狗、山羊和野蛮人的愚蠢论调；

[let] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ['serəmənɪz] , [ˌhɪðər'tu:] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] ,

let	the	court	ceremonies	,	hitherto	imitated	from	the	Chinese	,	be	reformed	,
让	这	法庭	仪式	,	迄今为止	模仿	从	这	中国人	,	是	改革后的	,

应改革以往模仿中国的宫廷礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rən] [reprɪ'zentətɪv] [bi:; bi] ['bɪdn] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	the	foreign	representatives	be	bidden	to	court	in	the	manner	prescribed	by
和	这	外国的	代表	是	拜登	到	法庭	在	这	方式	规定	经过

[ðə; ðɪ] [ru:lz] ['kɜ:rənt] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [neiʃəns] ;

the	rules	current	amongst	all	nations	;
这	规则	当前的	在	全部	国家	;

并按照各国通行的规则，将外国代表召至宫廷；

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] ['nəutifaid] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

and	let	this	be	publicly	notified	throughout	the	country	,
和	让	这	是	公开	已通知	自始至终	这	国家	,

并应在全国范围内公开通告此事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

so	that	the	countless	people	may	be	taught	what	is	the	light	in	which	they	are
所以	那	这	无数	人们	可能	是	教授	什么	是	这	光	在	哪个	他们	是

[tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

to	regard	this	subject	.
到	看待	这	主题	.

以便让无数人明白他们应该以怎样的视角看待这个问题。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] [prer] , [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['revərəns] [ænd; ənd] [hju:'mɪləti] .

This	is	our	most	earnest	prayer	,	presented	with	all	reverence	and	humility	.
这	是	我们的	最多	认真	祷告	,	呈现	和	全部	尊敬	和	谦逊	.

这是我们最诚挚的祈祷，带着敬畏和谦卑之心呈献给您。

" ['ɛtʃɪˌzɛn] - ,

"	ECHIZEN	SAISHO	,
"	越前	-	,

“越前斋翔，

['toʊsə] - [noʊ] - ,

TOSA	SAKIO	NO	SHOSHO	,
土佐	-	不	-	,

土佐崎尾之翔翔，

['nɑ:gəˌtoʊ] - ,

NAGATO	SHOSHO	,
长门	-	,

长门翔翔，

['sætsʊmər] - ,
SATSUMA **SHOSHO** **,**
萨摩 - ,

萨摩翔翔，

['ɑːki] - ,
AKI **SHOSHO** **,**
急性肾损伤 - ,

阿基翔翔，

['hoʊsoʊ]['kɑːwə][juːkiːoʊ] - .
HOSO **KAWA** **UKIO** **DAIBU** **.**
霍索 川 宇木 - .

细河浮雄大武。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['nəutəbəlz][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
" **The** **advice** **of** **these** **notables** **was** **well** **received** **.**
" 这 建议 的 这些 名人 曾是 出色地 已收到 .

“这些名人的建议得到了很好的采纳。”

[ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz][ɪk'stendɪd][tuː; tə]
A **formal** **invitation** **to** **an** **audience** **with** **the** **Emperor** **was** **extended** **to**
一个 正式的 邀请 到 一个 观众 和 这 皇帝 曾是 扩展 到
[ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] .
the **foreign** **ambassadors** **.**
这 外国的 大使们 .

向各国大使发出觐见皇帝的正式邀请。

[ðeɪ] [suːn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
They **soon** **accepted** **the** **invitation** **.**
他们 很快 公认 这 邀请 .

他们很快接受了邀请。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ænti] - ['fɔːrən] ['sɪti][ʌv; əv]['kiəutəu] ,
Their **appearance** **in** **the** **old** **anti** **-** **foreign** **city** **of** **Kioto** **,**
他们的 外貌 在 这 老的 反对 - 外国的 城市 的 京都 ,

他们出现在古老的防外城市京都，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz]
before **the** **personage** **who** **was** **considered** **by** **the** **masses** **as** **divine** **,** **was**
前 这 人士 WHO 曾是 经过考虑的 经过 这 群众 作为 神圣的 , 曾是
[sɪg'nɪfɪkənt] .
significant **.**
重要的 .

在被大众视为神明的人物出现之前，这意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [ɔːl] - [pər'pleksɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
It **put** **an** **end** **to** **the** **all** **-** **absorbing** **,** **all** **-** **perplexing** **theme** **of** **the** **day**
它 放 一个 结尾 到 这 全部 - 吸收 , 全部 - 令人费解 主题 的 这 天
.
:
.

它结束了当天令人全神贯注、百思不得其解的主题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] ['setld] .
The **question** **of** **foreign** **policy** **was** **settled** **.**
这 问题 的 外国的 政策 曾是 定居 .

外交政策问题已经解决。

[ðə; ði][nekst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	next	act	of	the	statesmen	of	the	Restoration	was	to	sweep	away	the
这	下一个	行为	的	这	政治家	的	这	恢复	曾是	到	扫	离开	这

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

abuses	of	the	court	,
滥用	的	这	法庭	,

复辟时期政治家们的下一个举措是清除宫廷弊端。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	to	establish	the	basis	of	a	firm	internal	administration	.
和	到	建立	这	基础	的	一个	公司	内部的	行政	.

并建立稳固的内部管理基础。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'geɪʃəs]

The	most	effectual	means	of	accomplishing	this	,	it	seemed	to	the	sagacious
这	最多	有效的	方法	的	完成	这	,	它	似乎	到	这	明智

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

在那些睿智的政治家看来，实现这一目标最有效的方法是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðoʊz] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hæd; həd]

was	to	move	the	court	from	the	place	where	those	abuses	had
曾是	到	移动	这	法庭	从	这	地方	在哪里	那些	滥用	有

[ðer; ðər] [ru:ts] .

their	roots	.
他们的	根	.

目的是将法院从那些滥用职权行为的根源地迁走。

[i:tʃi:zoʊ][oʊ'ku:boʊ] , [sɪks][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Ichizo	Okubo	,	6	a	guiding	spirit	of	the	Restoration	,	presented	the	following
一藏	大久保	,	6	一个	指导	精神	的	这	恢复	,	呈现	这	下列的

[mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði]['empərər] :

memorial	to	the	Emperor	:
纪念馆	到	这	皇帝	:

大久保一三，作为维新运动的指导精神领袖，向天皇呈递了以下贺词：

" [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['presɪŋ] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz]

"	The	most	pressing	of	your	Majesty's	pressing	duties	at	the	present	moment	is
"	这	最多	紧迫	的	你的	陛下的	紧迫	职责	在	这	展示	片刻	是

[nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər][ə'loʊn][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['kerləsli] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] ,

not	to	look	at	the	empire	alone	and	judge	carelessly	by	appearances	,
不是	到	看	在	这	帝国	独自的	和	法官	粗心大意	经过	外貌	,

“陛下目前最紧迫的任务，不是仅仅关注帝国，而是不能仅凭表象就草率地做出判断。”

[bʌt; bət][tu:; tə][kən'sɪdər] ['kerfəli] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;

but	to	consider	carefully	the	actual	state	of	the	whole	world	;
但	到	考虑	小心	这	实际的	状态	的	这	所有的	世界	;

但要仔细考虑整个世界的实际情况；

[tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['hæbɪts] [ɪn'djʊst] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

to	reform	the	inveterate	and	slothful	habits	induced	during	several	hundred	years	,
到	改革	这	根深蒂固	和	懒惰	习惯	诱导	期间	一些	百	年	,

为了改正几百年来养成的根深蒂固的懒惰习惯，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['ju:niən][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . .

and	to	give	union	to	the	nation	.	.	.	.
和	到	给	联盟	到	这	国家	.	.	.	.

并实现国家的团结.....

" [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
" Hitherto the person whom we designate the sovereign has lived behind a
" 迄今为止 这 人 谁 我们 指定 这 主权 有 居住地 在后面 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

"迄今为止，我们所认定的君主一直生活在幕后，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and , as if he were different from other human beings ,
和 , 作为 如果 他 是 不同的 从 其他 人类 生物 ,

仿佛他与其他人不同似的，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kuːgeɪ] ;
has not been seen by more than a very limited number of Kuge ;
有 不是 到过 已见 经过 更多的 比 一个 非常 有限的 数字 的 库格 ;

仅有极少数库格人见过；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [kən'fəːd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
and as his heaven - conferred office of father to his people has been
和 作为 他的 天堂 - 授予 办公室 的 父亲 到 他的 人们 有 到过
[ˌðer'baɪ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
thereby unfulfilled ,
从而 未实现的 ,

因此，他作为上天赋予人民的父亲的职责未能得到履行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æsə'teind] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
it is necessary that his office should be ascertained in accordance with this
它 是 必要的 那 他的 办公室 应该 是 已确定 在 根据 和 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
fundamental principle ,
基本的 原则 ,

必须按照这一基本原则来确定他的职位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . . . .
and then the laws governing internal affairs may be established . . . .
和 然后 这 法律 治理 内部的 事务 可能 是 已确立的 . . . .

然后，就可以制定管理内部事务的法律了……

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]
" In the present period of reformation and restoration of the government to
" 在 这 展示 时期 的 改革 和 恢复 的 这 政府 到
[ɪts] ['eɪnʃənt] [mə'nɑːrkɪkl] [fɔːrm] ,
its ancient monarchical form ,
它是 古老的 君主制 形式 ,

"在当前政府改革和恢复其古代君主制形式的时期，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]
the way to carry out the resolution of imitating the example of Japanese
这 方式 到 携带 出去 这 解决 的 模仿 这 例子 的 日本人
['seɪdʒɪz] ,
sages ,
智者 ,

如何效仿日本圣贤的榜样来执行这项决议，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and of surpassing the excellent governments of foreign nations , is to change
和 的 超越 这 出色的 政府 的 外国的 国家 , 是 到 改变
[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . . .
the site of the capital . . . .
这 地点 的 这 首都 . . . .

超越外国优秀政府的秘诀在于改变首都的选址……

" [oʊ'sɑːkoʊ][ɪz][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . .

"	Osako	is	the	fittest	place	for	the	capital	.	.	.
"	佐佐木	是	这	最强	地方	为了	这	首都	.	.	.

"大迫是最适合建首都的地方....."

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] , [fɔːr; fər] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

For	the	conduct	of	foreign	relations	,	for	enriching	the	country	and
为了	这	执行	的	外国的	关系	,	为了	丰富的	这	国家	和

['streŋθəniŋ] [ɪts] ['mɪlətəri] ['paʊər] ,

strengthening	its	military	power	,
强化	它是	军队	力量	,

为了开展外交关系，为了富强国家，增强国家军事实力，

[fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [sək'sesf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

for	adopting	successful	means	of	offense	and	defense	,	for	establishing
为了	收养	成功的	方法	的	罪行	和	防御	,	为了	建立

[æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

an	army	and	navy	,
一个	军队	和	海军	,

为了采取有效的进攻和防御手段，为了建立陆军和海军，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] . . .

the	place	is	peculiarly	fitted	by	its	position	.	.	.
这	地方	是	奇特地	适配	经过	它是	位置	.	.	.

这个地方的地理位置使其显得格外合适.....

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] . . .

I	most	humbly	pray	your	Majesty	to	open	your	eyes	and	make	this	reform	.	.	.
我	最多	谦卑地	祈祷	你的	威严	到	打开	你的	眼睛	和	制作	这	改革	.	.	.

.

:

.

我恳请陛下睁开双眼，进行这项改革.....

" [oʊ'kuːboʊ] [iːtʃiːzoʊ] . " ['sɛvən]

"	OKUBO	ICHIZO	.	"	7
"	大久保	一藏	.	"	7

"大久保一三"7

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

The	result	of	the	memorial	was	the	ultimate	removal	of	the	seat	of
这	结果	的	这	纪念馆	曾是	这	最终的	移动	的	这	座位	的

['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]['kiəutəu][tuː; tə]['jɛdoʊ] ,

government	from	Kioto	to	Yedo	,
政府	从	京都	到	江户	,

这场请愿最终促成了政府所在地从京都迁至江户。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , ['miːnɪŋ] ['iːstərn] ['kæpɪt(ə)l] .

which	afterwards	changed	its	name	to	Tokio	,	meaning	eastern	capital	.
哪个	然后	已更改	它是	姓名	到	东京	,	意义	东	首都	.

后来更名为东京，意为东方的首都。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

But	the	most	important	event	of	the	Restoration	,	from	the	constitutional
但	这	最多	重要的	事件	的	这	恢复	,	从	这	宪法

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

但从宪政角度来看，复辟时期最重要的事件是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [oʊθ] [ʌv; əv][faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərər][ɑ:n][ðə; ði]

was	the	charter	oath	of	five	articles	,	taken	by	the	present	Emperor	on	the
曾是	这	宪章	誓言	的	五	文章	,	已采取	经过	这	展示	皇帝	在	这

17th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

17th	of	April	,
17th	的	四月	,

这是现任皇帝于4月17日宣誓的五项宪章誓词。

- , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]['daɪmjəʊ] .

1869	,	before	the	court	and	the	assembly	of	Daimios	.
-	,	前	这	法庭	和	这	集会	的	大神	.

1869 年，在达伊米奥斯法庭和议会面前。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz]['fɑ:loʊz] : [wʌn] .

These	articles	were	in	substance	as	follows	:	1	.
这些	文章	是	在	物质	作为	跟随	:	1	.

这些文章的内容实质如下：1.

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['meʒərz] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]

A	deliberative	assembly	should	be	formed	,	and	all	measures	be	decided	by
一个	深思熟虑的	集会	应该	是	形成	,	和	全部	措施	是	决定	经过

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . [ˌtu:'tu:] .

public	opinion	.	2	.
民众	观点	.	2	.

应当成立审议大会，所有措施均由公众舆论决定。2.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [baɪ]

The	principles	of	social	and	political	economics	should	be	diligently	studied	by
这	原则	的	社会的	和	政治的	经济学	应该	是	勤勉地	研究	经过

[bəuθ][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] . [θri:] .

both	the	superior	and	inferior	classes	of	our	people	.	3	.
两个都	这	优越的	和	下	课程	的	我们的	人们	.	3	.

我们的人民，无论上层阶级还是下层阶级，都应该认真学习社会经济学和政治经济学的原理。3.

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪl]

Every	one	in	the	community	shall	be	assisted	to	persevere	in	carrying	out	his	will
每一个	一	在	这	社区	将	是	协助	到	坚持不懈	在	携带	出去	他的	将要

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] . [fɔ:r] .

for	all	good	purposes	.	4	.
为了	全部	好的	目的	.	4	.

社区中的每个人都应得到帮助，以坚持不懈地实现其为一切美好目的而作出的意愿。4.

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld][əb'sɜ:rd]['ju:səʤəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['fɔ:rmər][taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] ,

All	the	old	absurd	usages	of	former	times	should	be	disregarded	,
全部	这	老的	荒诞	用法	的	以前的	时代	应该	是	被忽视	,

所有过去那些荒谬的用法都应该被摒弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][bi:; bi]

and	the	impartiality	and	justice	displayed	in	the	workings	of	nature	be
和	这	公正性	和	正义	显示	在	这	运作	的	自然	是

[ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . [faɪv] .

adopted	as	a	basis	of	action	.	5	.
已采用	作为	一个	基础	的	行动	.	5	.

并以自然界运行所展现的公正和公平作为行动的基础。5.

['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər][ɪn][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]

Wisdom	and	ability	should	be	sought	after	in	all	quarters	of	the	world	for
智慧	和	能力	应该	是	寻求	后	在	全部	四分之一	的	这	世界	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['fɜ:rmli][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	purpose	of	firmly	establishing	the	foundations	of	the	empire	.
这	目的	的	牢牢	建立	这	基础	的	这	帝国	.

为了巩固帝国的基础，应该在世界各地寻求智慧和才能。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] ['prɑːmɪs] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	Emperor's	promise	henceforth	became	the	watchword	of	the	nation	.
这	皇帝的	承诺	今后	成为	这	口令	的	这	国家	.

从此，皇帝的承诺成为了全国的座右铭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]

And	this	resolution	to	form	a	deliberative	assembly	was	soon	put	into	practice
和	这	解决	到	形式	一个	深思熟虑的	集会	曾是	很快	放	进入	实践

.

:

.

成立审议大会的这项决议很快就付诸实施。

[ɪn] - [wʌz; wəz] [kən'viːnd] [ðə; ði] - [ɔːr] " ['pɑːrləmənt] ,

In	1869	was	convened	the	Kogisho	or	"	Parliament	,
在	-	曾是	召集	这	-	或者	"	议会	,

1869年召开了国治会，即"议会"。

" [æz; əz][sɜːr] ['hæri] ['pɑːrks] [træns'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] .

"	as	Sir	Harry	Parkes	translates	it	in	his	despatch	to	the	Earl	of	Clarendon	.
"	作为	先生	哈里	帕克斯	翻译	它	在	他的	调度	到	这	伯爵	的	克拉伦登	.

正如哈里·帕克斯爵士在给克拉伦登伯爵的电报中所翻译的那样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

But	before	we	proceed	to	the	description	of	the	nature	and	working	of
但	前	我们	继续	到	这	描述	的	这	自然	和	在职的	的

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd]

the	Kogisho	it	is	necessary	to	state	that	this	plan	had	been	already	suggested
这	-	它	是	必要的	到	状态	那	这	计划	有	到过	已经	建议

[baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] .

by	the	Shogunate	.
经过	这	幕府	.

但在描述小义所的性质和运作方式之前，有必要说明，这一方案此前已被幕府提出。

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] ['keɪkiː] , ['ɪʃuːd] [ɑːn] ['februeri] - , - , [sez] :

A	proclamation	of	the	Shogun	Keiki	,	issued	on	February	20	,	1868	,	says	:
一个	公告	的	这	幕府将军	孩子	,	发布	在	二月	-	,	-	,	说道	:

1868年2月20日发布的《幕府将军庆纪》公告称：

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn]

"	As	it	is	proper	to	determine	the	principle	of	the	constitution	of	Japan
"	作为	它	是	恰当的	到	决定	这	原则	的	这	宪法	的	日本

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

with	due	regard	to	the	wishes	of	the	majority	,
和	到期的	看待	到	这	愿望	的	这	多数	,

"既然确定日本宪法原则时应当充分考虑大多数人的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz] [kɔːrt] ,

I	have	resigned	the	supreme	power	to	the	Emperor's	court	,
我	有	辞职	这	最高	力量	到	这	皇帝的	法庭	,

我已将最高权力交还给皇帝的朝廷。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] . . . .

and	advised	that	the	opinions	of	all	the	Daimios	should	be	taken	.	.	.	.
和	建议	那	这	意见	的	全部	这	大神	应该	是	已采取	.	.	.	.

并建议应听取所有大神的意见.....

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ([ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃoʊˌgʌnz] ['teritəriz]
On examination **of** **my** **household** **affairs** **(** **the** **administration** **of** **Shogun's** **territories**
在 考试 的 我的 家庭 事务 (这 行政 的 幕府将军的 领土
) ,
) **,**
) ,

经审查我的家事（幕府将军领地的管理），

['meni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [meɪ] ['dɪssætɪsˌfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
many **irregularities** **may** **exist** **which** **may** **dissatisfy** **the** **people** **,** **and** **which** **I**
许多 违规行为 可能 存在 哪个 可能 不满足 这 人们 , 和 哪个 我
['ðerfɔːr] ['greɪtli] [dɪ'plɔːr] .
therefore **greatly** **deplore** **.**
所以 非常 遗憾 .

可能存在许多不规范之处，这些不规范之处可能会让民众不满，因此我对此深感遗憾。

[hens] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]
Hence **I** **intend** **to** **establish** **a** **Kogijio** **and** **to** **accept** **the** **opinion** **of** **the**
因此 我 打算 到 建立 一个 - 和 到 接受 这 观点 的 这
[mə'dʒɔːrəti] .
majority **.**
多数 .

因此，我打算成立一个 Kogijio，并接受大多数人的意见。

['eni] [wʌn] , ['ðerfɔːr] ,
Any **one** **,** **therefore** **,**
任何 一 , 所以 ,

因此，任何一个人

[huː] [hæz; həz][æn; ən][ə'pɪnjən][tuː; tə] [ɪk'spres] [meɪ] [duː][soʊ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [friː]
who **has** **an** **opinion** **to** **express** **may** **do** **so** **at** **that** **place** **and** **be** **free**
WHO 有 一个 观点 到 表达 可能 做 所以 在 那 地方 和 是 自由的
[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . " [eɪt]
of **apprehension** **.** **"** **8**
的 忧虑 . " 8

任何有意见要表达的人都可以在那里表达意见，而不必担心受到任何惩罚。"8

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [keɪm] [tuː; tə]
But **this** **attempt** **of** **the** **Shogun** **to** **establish** **a** **sort** **of** **Parliament** **came** **to**
但 这 试图 的 这 幕府将军 到 建立 一个 种类 的 议会 来了 到
[æn; ən][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːl] .
an **end** **with** **his** **fall** **.**
一个 结尾 和 他的 落下 .

但幕府将军建立议会的尝试随着他的垮台而告终。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]
This **idea** **,** **however** **,** **was** **transmitted** **through** **the** **Shogunate** **officials** **to** **the**
这 主意 , 然而 , 曾是 传输 通过 这 幕府 官员 到 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
government **of** **the** **Restoration** **.**
政府 的 这 恢复 .

然而，这一思想却通过幕府官员传到了维新政府。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed]
In **fact** **,** **this** **idea** **of** **consulting** **public** **opinion** **was** **,** **as** **I** **have** **repeatedly** **said**
在 事实 , 这 主意 的 咨询 民众 观点 曾是 , 作为 我 有 反复 说
, [ɪn][ðə; ði] [er] .
, **in** **the** **air** **.**
, 在 这 空气 .

事实上，正如我多次说过的那样，征求公众意见的想法当时已经很普遍了。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ɔːl] [felt] ,

The	leaders	of	the	new	government	all	felt	,
这	领导人	的	这	新的	政府	全部	毛毡	,

新政府的领导人都感到：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə]['mesərz] . [ef] . [oʊ] . ['ædəmz][ænd; ənd]['ɜːrnɪst]['sætoʊ] ,

as	one	of	them	said	to	Messrs	.	F	.	O	.	Adams	and	Ernest	Satow	,
作为	一	的	他们	说	到	先生们	.	F	.	哦	.	亚当斯	和	欧内斯特	萨托	,

其中一人对F.O. Adams先生和Ernest Satow先生说：

[ðæt] " [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ʌv; əv]

that	"	the	only	way	to	allay	the	jealousies	hitherto	existing	between	several	of
那	"	这	仅有的	方式	到	巷	这	嫉妒	迄今为止	现存的	之间	一些	的

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][klænz] ,

the	most	powerful	clans	,
这	最多	强大的	氏族	,

“消除几个最强大的家族之间长期以来存在的嫉妒的唯一方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['juːniən][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

and	to	ensure	a	solid	and	lasting	union	of	conflicting	interests	,
和	到	确保	一个	坚硬的	和	持久	联盟	的	冲突	兴趣	,

为了确保利益冲突各方之间形成牢固持久的联盟，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'mʌŋ]

was	to	search	for	the	nearest	approach	to	an	ideal	constitution	among
曾是	到	搜索	为了	这	最近的	方法	到	一个	理想的	宪法	之中

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['westərn] ['kʌntriz] . . . [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][ðə; ði]

those	of	Western	countries	.	.	.	that	the	opinion	of	the	majority	was	the
那些	的	西	国家	.	.	.	那	这	观点	的	这	多数	曾是	这

['oʊnli][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['meʒər] . " [naɪn]

only	criterion	of	a	public	measure	.	"	9
仅有的	标准	的	一个	民众	措施	.	"	9

其目的是在西方国家的宪法中寻找最接近理想宪法的方案……即多数人的意见是公共措施的唯一标准。”9

[sɜːr] ['hæri] ['pɑːrks] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] [ðæt] " [ðə; ði]

Sir	Harry	Parkes	was	right	when	he	told	the	Earl	of	Clarendon	that	"	the
先生	哈里	帕克斯	曾是	正确的	什么时候	他	讲述	这	伯爵	的	克拉伦登	那	"	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ([ðə; ði] -) [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

establishment	of	such	an	institution	(	the	Kogisho	)	formed	one	of	the	first
建立	的	这样的	一个	机构	(	这	-	)	形成	一	的	这	第一的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . " -

objects	of	the	promoters	of	the	recent	revolution	.	"	10
对象	的	这	发起人	的	这	最近的	革命	.	"	-

哈里·帕克斯爵士对克拉伦登伯爵说得没错，“建立这样一个机构（公社）是近期革命发起者的首要目标之一。”10

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

The	Kogisho	was	opened	on	the	18th	of	April	,	1869	,
这	-	曾是	打开	在	这	18th	的	四月	,	-	,

小吉所于1869年4月18日开业。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] message12 [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'lɪvərd] :

11	and	the	following	message12	from	the	throne	was	then	delivered	:
-	和	这	下列的	message12	从	这	王座	曾是	然后	发表	:

11. 随后，王座颁布了以下诏令12：

" ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['kæpɪt(ə)l] ,

"	Being	on	the	point	of	visiting	our	eastern	capital	,
"	存在	在	这	观点	的	访问	我们的	东	首都	,

“即将访问我们东部的首都，

[wi:; wi] [hæv; həv] [kən'vi:nd] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɪnsəz] [ɪn]

we	have	convened	the	nobles	of	our	court	and	the	various	princes	in
我们	有	召集	这	贵族	的	我们的	法庭	和	这	各种各样的	王子们	在

['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

order	to	consult	them	upon	the	means	of	establishing	the	foundations
命令	到	咨询	他们	之上	这	方法	的	建立	这	基础

[ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

of	peaceful	government	.
的	和平	政府	.

我们召集了朝廷贵族和各路诸侯，商讨如何建立和平政府的基础。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

The	laws	and	institutions	are	the	basis	of	government	.
这	法律	和	机构	是	这	基础	的	政府	.

法律和制度是政府的基础。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['laɪtli] [dɪ'saɪdɪd] .

The	petitions	of	the	people	at	large	cannot	be	lightly	decided	.
这	请愿书	的	这	人们	在	大的	不能	是	轻轻	决定	.

民众的请愿不能草率决定。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [bri:f] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn]

It	has	been	reported	to	us	that	brief	rules	and	regulations	have	been
它	有	到过	据报道	到	我们	那	简短的	规则	和	法规	有	到过

[fɪkst] [ə'pɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

fixed	upon	for	the	Parliament	,
固定的	之上	为了	这	议会	,

据我们了解，议会已制定了简要的规章制度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .

and	it	seems	good	to	us	that	the	House	should	be	opened	at	once	.
和	它	似乎	好的	到	我们	那	这	房子	应该	是	打开	在	一次	.

我们认为，众议院应该立即开放。

[wi:; wi] [ɪg'zɔ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	exhort	you	to	respect	the	laws	of	the	House	,
我们	劝勉	你	到	尊重	这	法律	的	这	房子	,

我们敦促你们尊重议会的法律。

[tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [jʊr; jər] [di'beits]

to	lay	aside	all	private	and	selfish	considerations	,	to	conduct	your	debates
到	躺	旁边	全部	私人的	和	自私	考虑因素	,	到	执行	你的	辩论

[wɪð; wɪθ] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] ;

with	minuteness	and	firmness	;
和	微小	和	硬度	;

抛开一切私人和自私的考虑，以细致和坚定的态度进行辩论；

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [æz; əz] - ['beɪsɪs] ,

above	all	things	,	to	take	the	laws	of	our	ancestors	as	'	basis	,
多于	全部	事物	,	到	拿	这	法律	的	我们的	祖先	作为	-	基础	,

最重要的是，要以我们祖先的法律为基础。

- [ænd; ənd] [ə'dæpt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

'	and	adapt	yourselves	to	the	feelings	of	men	and	to	the	spirit	of
-	和	适应	你们自己	到	这	情怀	的	男人	和	到	这	精神	的

[ðə; ði] [taɪmz] .

the	times	.
这	时代	.

你们要顺应民意和时代精神。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klɪrli] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]
Distinguish **clearly** **between** **those** **matters** **which** **are** **of** **immediate** **importance** **and**
区分 清楚地 之间 那些 事情 哪个 是 的 即时 重要性 和
[ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ;
those **which** **may** **be** **delayed** **;**
那些 哪个 可能 是 延迟 ;

明确区分哪些事情必须立即处理，哪些事情可以延后处理；

[bɪ'twi:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] .
between **things** **which** **are** **less** **urgent** **and** **those** **which** **are** **pressing** **.**
之间 事物 哪个 是 较少的 紧迫的 和 那些 哪个 是 紧迫 .

区分不太紧急的事情和紧迫的事情。

[ɪn][jʊr; jər] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
In **your** **several** **capacities** **argue** **with** **careful** **attention** **.**
在 你的 一些 容量 争论 和 小心 注意力 .

你在各种场合都要认真仔细地进行辩论。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'beɪt] [ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
When **the** **results** **of** **your** **debate** **are** **communicated** **to** **us** **it** **shall** **be**
什么时候 这 结果 的 你的 辩论 是 沟通 到 我们 它 将 是
['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðem; ðəm] .
our **duty** **to** **confirm** **them** **.**
我们的 责任 到 确认 他们 .

当你们的辩论结果传达给我们时，我们有义务予以确认。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] , [fɔ:r; fər]
" **The** **Kogisho** **was** **composed** **mostly** **of** **the** **retainers** **of** **the** **Daimios** **,** **for**
" 这 - 曾是 由 大多 的 这 预付金 的 这 大神 , 为了
[ðə; ði] ['lætər] ,
the **latter** **,**
这 后者 ,

“小司主要由大名的家臣组成，因为后者……”

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
having **no** **experience** **of** **the** **earnest** **business** **of** **life** **,**
拥有 不 经验 的 这 认真 商业 的 生活 ,

由于缺乏严肃生活事务的经验，

" [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊnərəs]
" **were** **not** **eager** **to** **devote** **themselves** **to** **the** **labors** **of** **an** **onerous**
" 是 不是 渴望的 到 奉献 他们自己 到 这 劳动 的 一个 繁重
[ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri] ['ɑ:fɪs] .
and **voluntary** **office** **.**
和 自愿 办公室 .

“他们并不热衷于从事繁重且自愿的职务。

" - [ju:ki:oʊ][noʊ] [su:k] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **Akidzuki** **Ukio** **No** **Suke** **was** **appointed** **President** **of** **the** **Kogisho** **.**
" - 宇木 不 suke 曾是 任命 总统 的 这 - .

“秋月浮男助就任小木所会长。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [saʊnd] ['pʌblɪk]
The **object** **of** **the** **Kogisho** **was** **to** **enable** **the** **government** **to** **sound** **public**
这 目的 的 这 - 曾是 到 使能够 这 政府 到 声音 民众
[ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
opinion **on** **the** **various** **topics** **of** **the** **day** **,**
观点 在 这 各种各样的 主题 的 这 天 ,

公报的目的是让政府能够就当时的各种议题征求公众意见。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][baɪ]

and	to	obtain	the	assistance	of	the	country	in	the	work	of	legislation	by
和	到	获得	这	协助	的	这	国家	在	这	工作	的	立法	经过

[ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

ascertaining	whether	the	projects	of	the	government	were	likely	to
确定	无论	这	项目	的	这	政府	是	可能	到

[biː; bi][ˈfeivərəbli] [rɪˈsiːvd] .

be	favorably	received	.
是	有利	已收到	.

并通过确定政府的方案是否可能受到欢迎，来获得国家在立法工作中的支持。

[ðə; ði] - , [laɪk][ðə; ði] [ˈkaunslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈdaɪmjəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	Kogisho	,	like	the	Councils	of	Kuges	and	Daimios	,	was	nothing	but
这	-	,	喜欢	这	议会	的	-	和	大神	,	曾是	没有什么	但

[æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] ,

an	experiment	,
一个	实验	,

小吉所，就像公会和大名议会一样，只不过是一场实验而已。

[ə; eɪ] [mɪr] [dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈsembli] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][taɪm][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns]

a	mere	germ	of	a	deliberative	assembly	,	which	only	time	and	experience
一个	仅仅	细菌	的	一个	深思熟虑的	集会	,	哪个	仅有的	时间	和	经验

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][məˈtʃʊrəti] .

could	bring	to	maturity	.
可以	带来	到	到期	.

这仅仅是审议机构的雏形，只有时间和经验才能使其成熟。

[stɪl] - [wʌz; wəz][æn; ən][ædˈvæns][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˈdaɪmjəʊ] .

Still	Kogisho	was	an	advance	over	the	council	of	Daimios	.
仍然	-	曾是	一个	进步	超过	这	理事会	的	大神	.

尽管如此，Kogisho 仍然比大神议会更胜一筹。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːr][ˈkwaɪət][ˈkweɪkər]

It	had	passed	the	stage	resembling	a	mere	deliberative	meeting	or	quiet	Quaker
它	有	通过了	这	阶段	类似	一个	仅仅	深思熟虑的	会议	或者	安静的	贵格会

[ˈkɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

它已经不再是那种普通的审议会议或安静的贵格会会议了。

[wer] , [fɔːr; fər][ˈaʊərz][pərˈhæps] , [ˈnoʊbɑːdi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

where	,	for	hours	perhaps	,	nobody	opens	his	mouth	.
在哪里	,	为了	小时	也许	,	无人	打开	他的	嘴	.

也许几个小时内，没有人开口说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɔːr] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][klʌb] [ˈmiːtɪŋ] .

It	now	bore	an	aspect	of	a	political	club	meeting	.
它	现在	钻孔	一个	方面	的	一个	政治的	俱乐部	会议	.

它现在看起来就像一场政治俱乐部会议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] , [əˈbiːdiənt] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] .

But	it	was	a	quiet	,	peaceful	,	obedient	debating	society	.
但	它	曾是	一个	安静的	,	和平	,	听话	辩论	社会	.

但那是一个安静、平和、服从的辩论社团。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][left][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɪts] [əˈbɔːrtɪv] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] " - [ˈniːʃi] "

It	has	left	the	record	of	its	abortive	undertakings	in	the	"	Kogisho	Nishi	"
它	有	左边	这	记录	的	它是	未遂	事业	在	这	"	-	西	"

[ɔːr][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] " [ˈpɑːrləmənt] .

or	journal	of	"	Parliament	.
或者	杂志	的	"	议会	.

它将其失败的尝试记录在了《议会纪事》中。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][bɜ:rθ] .
" The Kogisho was dissolved in the year of its birth .
" 这 - 曾是 溶解 在 这 年 的 它是 出生 .

“小吉所在其诞生的那一年就解散了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'baʊt][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [pru:vz] [haʊ] [smɔ:l][æn; ən]
And the indifference of the public about its dissolution proves how small an
和 这 漠不关心 的 这 民众 关于 它是 溶解 证明 如何 小的 一个
['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd] .
influence it really had .
影响 它 真的 有 .

公众对其解散的漠不关心，证明了它实际的影响力有多么渺小。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['pendɪŋ]
But a greater event than the dissolution of the Kogisho was pending
但 一个 更大的 事件 比 这 溶解 的 这 - 曾是 待办的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] .
before the public gaze .
前 这 民众 目光 .

但比国务省解散更大的事件即将发生在公众眼前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ɪn][ðə; ði][nekst]
This was the abolition of feudalism , which we shall consider in the next
这 曾是 这 废除 的 封建 , 哪个 我们 将 考虑 在 这 下一个
['tʃæptər] .
chapter .
章 .

这就是封建制度的废除，我们将在下一章中讨论这个问题。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] - ['empaɪər] .
The Mikado's Empire .
这 - 帝国 .

御天皇的帝国。

['grɪfɪs] , [pi:] . - .
Griffis , p . 301 .
格里菲斯 , p . - .

Griffis，第 301 页。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑ:kjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , - , [pɑ:rt][i:] . ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , 1867 , Part II . ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , - , 部分 二 . ,

美国行政文件，外交信函，1867年，第二部分。

[pi:] . - , 2d [ses] . 40th [kɔŋ] .
p . 78 , 2d Sess . 40th Cong .
p . - , 2d 会话 . 40th 国会 .

第 40 届国会第 2 届会议第 78 页

[si:] ['ɔ:lsoʊ] - - - , ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . [ˌtu:'tu:] .
See also Bosin - Simatsu , Vol . I . , p . 2 .
看 还 - - - , 沃尔 . 我 . , p . 2 .

另见 Bosin-Simatsu，第一卷，第 2 页。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑ:kjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['vɑ:l] . [aɪ] . , - - - , [pi:] . -
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol . I . , 1868 - 69 , p . 620
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 . 我 . , - - - , p . -
, 3d [ses] . 40th [kɔŋ] .
, 3d Sess . 40th Cong .
, 3d 会话 . 40th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 620 页，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑ:kjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['vɑ:l] . [aɪ] . , - - - , 3d [ses] .
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol . I . , 1868 - 69 , 3d Sess .
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 . 我 . , - - - , 3d 会话 .
40th [kɔŋ] .
40th Cong .
40th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kiəutəu] ['gʌvərnmənt] [gə'zet] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .
Translation from the Kioto Government Gazette of March , 1868 .
翻译 从 这 京都 政府 公报 的 行进 , - .

译自1868年3月京都政府公报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , 3d [ses] . 40th [kɔŋ]
It is given in Diplomatic Correspondence of the U . S . A . , 3d Sess . 40th Cong
它 是 给定 在 外交 一致 的 这 U . S . 一个 . , 3d 会话 . 40th 国会
. , ['vɑ:l] .
. , Vol .
. , 沃尔 .

记载于《美国外交信函集》，第40届国会第3届会议，第1卷。

[aɪ] , - - - , [pi:] . - .
I , 1868 - 69 , p . 725 .
我 , - - - , p . - .

我，1868-69，第 725 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntu:][toʊʃi:'mi:tsu:][oʊ'ku:boʊ] .
He afterwards changed his name into Toshimitsu Okubo .
他 然后 已更改 他的 姓名 进入 利光 大久保 .

后来他改名为大久保俊光。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑːkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] .

Translation	**is**	**given**	**in**	**American**	**Executive**	**Document**	**,**	**Diplomatic**	**Correspondence**	**,**	**Vol**	**.**
翻译	是	给定	在	美国人	管理人员	文档	,	外交	一致	,	沃尔	.

译文出自《美国行政文件》，外交信函，第1卷。

[aɪ] , - - - , [piː] . - , 3d [ses] . 40th [kɔŋ] .

I	**,**	**1868**	**-**	**69**	**,**	**p**	**.**	**728**	**,**	**3d**	**Sess**	**.**	**40th**	**Cong**	**.**
我	,	-	-	-	,	p	.	-	,	3d	会话	.	40th	国会	.

I，1868-69，第 728 页，第 40 届国会第 3 会期。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**8**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɑːkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] . [aɪ] . , - - - , [piː] . -

American	**Executive**	**Document**	**,**	**Diplomatic**	**Correspondence**	**,**	**Vol**	**.**	**I**	**.**	**,**	**1868**	**-**	**69**	**,**	**p**	**.**	**687**
美国人	管理人员	文档	,	外交	一致	,	沃尔	.	我	.	,	-	-	-	,	p	.	-

, 3d [ses] . 40th [kɔŋ] .

,	**3d**	**Sess**	**.**	**40th**	**Cong**	**.**
,	3d	会话	.	40th	国会	.

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 687 页，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**9**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[ef] . [oʊ] . ['ædəmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .

F	**.**	**O**	**.**	**Adams**	**'**	**History**	**of**	**Japan**	**,**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**p**	**.**	**128**	**.**
F	.	哦	.	亚当斯	-	历史	的	日本	,	沃尔	.	二	.	,	p	.	-	.

FO Adams 的《日本史》第二卷，第 128 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**10**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 10：（返回）

['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['pepərz] , ['vɑːl] .

English	**State**	**Papers**	**,**	**Vol**	**.**
英语	状态	文件	,	沃尔	.

英国国家文件，第1卷

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . , - , [piː] . [naɪn] .

LXX	**.**	**,**	**1870**	**,**	**p**	**.**	**9**	**.**
七十士译本	.	,	-	,	p	.	9	.

LXX.，1870 年，第 9 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**11**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 11：（返回）

29th [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

29th	**of**	**the**	**2d**	**month**	**in**	**the**	**second**	**year**	**of**	**Meiji**	**,**	**according**	**to**	**the**	**old**
29th	的	这	2d	月	在	这	第二	年	的	明治	,	根据	到	这	老的

['kælɪndər] .

calendar	**.**
日历	.

根据旧历，明治第二年二月二十九日。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['pepərz] , ['vɑ:l] .
Translation is given in English State Papers , Vol .
翻译 是 给定 在 英语 状态 文件 , 沃尔 .

译文见英文国家文件，第 1 卷。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . , - , [pi:] . - .
LXX . , 1871 , p . 12 .
七十士译本 . , - , p . - .

LXX.，1871年，第12页。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fju:dəlɪzəm] .
THE ABOLITION OF FEUDALISM .
这 废除 的 封建 .

废除封建制度。

[ðə; ði] ['meʒər] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['fju:dəlɪzəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] - [bɪ'fɔ:r] [ɪts]
The measure to abolish feudalism was much discussed in the Kogisho before its
这 措施 到 取消 封建 曾是 很多 讨论 在 这 - 前 它是
[ˌdɪsə'lu:ʃn] .
dissolution .
溶解 .

在国仪所解散之前，废除封建制度的措施曾被广泛讨论。

[prɪns] - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mə'mɔ:riəl] :
Prince Akidzuki , President of the Kogisho , had sent in the following memorial :
王子 - , 总统 的 这 - , 有 发送 在 这 下列的 纪念馆 :

小义所会长秋月亲王递交了如下贺词：

" ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:]['fæməli]['ɪntu:][ðə; ði]
" After the government had been returned by the Tokugawa family into the
" 后 这 政府 有 到过 返回 经过 这 德川 家庭 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
hands of the Emperor ,
双手 的 这 皇帝 ,

“在德川家族将政权交还给天皇之后，

[ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][wɔ:r] [in'sju:d] ,
the calamity of war ensued ,
这 灾害 的 战争 随后 ,

战争的灾难随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
and the excellence of the newly established administration has not yet been
和 这 卓越 的 这 新 已确立的 行政 有 不是 然而 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ɪt'self] ;
able to perfect itself ;
有能力的 到 完美的 本身 ;

新成立的政府的卓越之处尚未完全展现出来；

[ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnju:z] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]

if	this	continues	,	I	am	grieved	to	think	how	the	people	will	give	up	their
如果	这	继续	，	我	是	伤心	到	思考	如何	这	人们	将要	给	向上	他们的

[ə'li:dʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

如果这种情况继续下去，我悲哀地想到人民将会如何放弃他们的忠诚。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['prɑ:vənsəz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	eastern	and	northern	provinces	have	already	been	pacified	and	the
这	东	和	北方	省份	有	已经	到过	安抚	和	这

['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ][hæz; həz][æt; ət][læst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] ['trʌblz] .

country	at	large	has	at	last	recovered	from	its	troubles	.
国家	在	大的	有	在	最后的	恢复	从	它是	麻烦	.

东部和北部各省已经恢复平静，整个国家也终于从动荡中恢复过来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [nu:] [steps] ['evri] [deɪ] ;

The	government	of	the	Emperor	is	taking	new	steps	every	day	;
这	政府	的	这	皇帝	是	采取	新的	步骤	每一个	天	;

皇帝的政府每天都在采取新的措施；

[ðɪs] [ɪz]['tru:li][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

this	is	truly	a	noble	thing	for	the	country	.
这	是	真的	一个	高贵	事物	为了	这	国家	.

这对于国家来说真是一件高尚的事。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [prə'fes] ['lɔɪəlti] ,

And	yet	when	I	reflect	,	I	see	that	although	there	are	many	who	profess	loyalty	,
和	然而	什么时候	我	反映	，	我	看	那	虽然	那里	是	许多	WHO	宣称	忠诚	，

然而，当我反思时，我发现尽管许多人声称忠诚，

[nʌn] [hæv; həv] [jet] [ʃoʊn] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

none	have	yet	shown	proof	of	it	.
没有任何	有	然而	所示	证明	的	它	.

目前还没有任何人拿出证据。

[ðə; ði] ['veriəs] ['prɪnsəz][hæv; həv] [ju:st] [ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

The	various	princes	have	used	their	lands	and	their	people	for	their	own
这	各种各样的	王子们	有	用过的	他们的	土地	和	他们的	人们	为了	他们的	自己的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

各个王子都利用他们的土地和人民来实现自己的目的；

['dɪfrənt] [lɔ:z] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

different	laws	have	obtained	in	different	places	;
不同的	法律	有	获得	在	不同的	地方	;

不同地方适用不同的法律；

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][koʊdz][hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:vənsəz] .

the	civil	and	criminal	codes	have	been	various	in	the	various	provinces	.
这	民用	和	刑事	代码	有	到过	各种各样的	在	这	各种各样的	省份	.

各省的民法典和刑法典都不尽相同。

[ðə; ði][klænz][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	clans	have	been	called	the	screen	of	the	country	,
这	氏族	有	到过	称为	这	屏幕	的	这	国家	,

这些氏族被称为国家的屏障。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪts][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

but	in	truth	they	have	caused	its	division	.
但	在	真相	他们	有	导致	它是	分配	.

但事实上，正是他们造成了它的分裂。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈfjuːzd] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz]

The	internal	relations	having	been	confused	,	the	strength	of	the	country	has
这	内部的	关系	拥有	到过	使困惑	,	这	力量	的	这	国家	有

[bɪn] [ˌdɪsjuˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈsɛvɚd] .

been	disunited	and	severed	.
到过	分裂的	和	切断	.

由于内部关系混乱，国家的力量已经分裂瓦解。

[haʊ] [kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How	can	our	small	country	of	Japan	enter	into	fellowship	with	the
如何	能	我们的	小的	国家	的	日本	进入	进入	奖学金	和	这

['kʌntriz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] ?

countries	beyond	the	sea	?
国家	超过	这	海	?

我们日本这个小国如何才能与海外国家建立友好关系?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hoʊld][ʌp][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈkʌntri] ?

How	can	she	hold	up	an	example	of	a	flourishing	country	?
如何	能	她	抓住	向上	一个	例子	的	一个	芊芊	国家	?

她怎么能举出一个繁荣国家的例子呢?

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmænər] ,

Let	those	who	wish	to	show	their	faith	and	loyalty	act	in	the	following	manner	,
让	那些	WHO	希望	到	展示	他们的	信仰	和	忠诚	行为	在	这	下列的	方式	,

那些想要表达信仰和忠诚的人，应当按以下方式行事:

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈgʌvərnmənt] :

that	they	may	firmly	establish	the	foundations	of	the	Imperial	Government	:
那	他们	可能	牢牢	建立	这	基础	的	这	帝国	政府	:

以便他们能够牢固地建立帝国政府的基础:

" [wʌn] . [let] [ðem; ðəm] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈteritəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	1	.	Let	them	restore	the	territories	which	they	have	received	from	the
"	1	.	让	他们	恢复	这	领土	哪个	他们	有	已收到	从	这

['empərər][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ænd; ənd][ˌʌndɪˈvaɪdɪd]['neɪʃ(ə)n] .

Emperor	and	return	to	a	constitutional	and	undivided	nation	.
皇帝	和	返回	到	一个	宪法	和	未分割的	国家	.

"1. 让他们归还从皇帝那里获得的领土，并恢复为一个宪政统一的国家。

" [ˌtuːˈtuː] . [let] [ðem; ðəm][əˈbændən][ðer; ðər]['taɪtəlz] ,

"	2	.	Let	them	abandon	their	titles	,
"	2	.	让	他们	放弃	他们的	标题	,

2. 让他们放弃他们的头衔，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - (['pɝːsənz][ʌv; əv]['ɑːnər]) [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [smɔːl]

and	under	the	name	of	Kuazoku	(	persons	of	honor	)	receive	such	small
和	在下面	这	姓名	的	-	(	人	的	荣誉	)	收到	这样的	小的

['prɑːpərtiz] [æz; əz] [meɪ] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɒnts] .

properties	as	may	suffice	for	their	wants	.
特性	作为	可能	足够了	为了	他们的	想要	.

他们以"名门望族"的名义获得足以满足自身需求的小额财产。

" [θri:] . [let] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [ə'bændənɪŋ] [ðæt]['taɪt(ə)l][kɔ:l] [ðəm'selvz] ['ɑ:fəsərz]
" 3 . Let the officers of the clans abandoning that title call themselves officers
" 3 . 让 这 警官 的 这 氏族 放弃 那 标题 称呼 他们自己 警官
[ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

"3. 放弃该称号的氏族官员应自称为皇帝的官员，

[rɪ'si:vɪŋ] ['prɑ:pərti]['i:kwəl][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:][held] .
receiving property equal to that which they have hitherto held .
接收 财产 平等的 到 那 哪个 他们 有 迄今为止 握住 .

获得与他们之前所拥有的财产相等的财产。

" [let] [ði:z] [θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,
" Let these three important measures be adopted forthwith ,
" 让 这些 三 重要的 措施 是 已采用 立即 ,

"立即采取这三项重要措施，

[ðæt][ðə; ði]['empaɪər][meɪ][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ɪm'perɪʃəbl] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] . . .
that the empire may be raised on a basis imperishable for ages . . .
那 这 帝国 可能 是 提高 在 一个 基础 不朽的 为了 年龄 . . .

帝国得以建立在永恒不朽的基础上……

2nd [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒi:] (-) .
2nd year of Meiji (1869) .
2nd 年 的 明治 (-) .

明治二年（1869年）。

([saɪnd]) " - [ju:ki:oʊ][noʊ] [su:k] . " [wʌn]
(Signed) " AKIDZUKI UKIO NO SUKE . " 1
(签名) " - 宇木 不 suke . " 1

（签名）"AKIDZUKI UKIO NO SUKE。"1

[bʌt; bət]['pɑ:lətɪks][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [geɪm] — [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ped(ə)nt][ɔ:r][ə; eɪ]
But politics is not an easy game — a game which a pedant or a
但 政治 是 不是 一个 简单的 游戏 — 一个 游戏 哪个 一个 学究 或者 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['skɑ:lər] [ɔ:r][æn; ən]['ɔ:rətər][kæn; kən] ['li:ʒərli] [pleɪ] .
sentimental scholar or an orator can leisurely play .
感伤的 学者 或者 一个 演说者 能 悠闲 玩 .

但政治不是一件容易的事——不是书呆子、多愁善感的学者或雄辩家可以悠闲地玩的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] , [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][men] ,
It has to deal with passions , ambitions , and selfish interests of men ,
它 有 到 交易 和 激情 , 抱负 , 和 自私 兴趣 的 男人 ,

它必须处理男人的激情、野心和自私的利益，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
as well as with the moral and intellectual consciousness of the people .
作为 出色地 作为 和 这 道德 和 知识分子 意识 的 这 人们 .

以及人民的道德和知识意识。

[tʌŋ] [ænd; ənd][pen] [wi:ld] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Tongue and pen wield , undoubtedly ,
舌头 和 笔 挥 , 无疑 ,

口舌与笔锋，毋庸置疑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [im'presɪŋ] [ðem; ðəm]
a great influence in shaping the thought of the nation and impressing them
一个 伟大的 影响 在 成型 这 想法 的 这 国家 和 令人印象深刻 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒər] .
with the importance of any political measure .
和 这 重要性 的 任何 政治的 措施 .

对塑造国民思想和使国民认识到任何政治措施的重要性具有巨大影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði][pen][æz; əz] ['juːsləs] [stiːl] [ən'les]

But	the	tongue	is	as	sounding	brass	and	the	pen	as	useless	steel	unless
但	这	舌头	是	作为	听起来	黄铜	和	这	笔	作为	无用	钢	除非

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bækt] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mʌni] .

they	are	backed	by	force	and	money	.
他们	是	支持的	经过	力量	和	钱	.

但是，如果没有武力和金钱的支持，舌头就像铜锣，笔就像无用的钢铁。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] [siːm] [tuː; tə] [reɪn]

Even	in	such	a	country	as	England	,	where	tongue	and	pen	seem	to	reign
甚至	在	这样的	一个	国家	作为	英格兰	,	在哪里	舌头	和	笔	似乎	到	在位

[suˈpriːm] ,

supreme	,
最高	,

即使在英国这样一个似乎以言语和文字至上的国家，

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][fɔːrmz][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['klɔzitid] [fɔːr; fər]

a	prime	minister	before	he	forms	his	cabinet	has	to	be	closeted	for
一个	主要的	部长	前	他	表格	他的	内阁	有	到	是	隐秘的	为了

['aʊərz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

hours	with	Mr	.	Rothschild	.
小时	和	先生	.	罗斯柴尔德	.

首相在组建内阁之前，必须与罗斯柴尔德先生闭门会面数小时。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['meʒər] [ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] ['fjuːdəlɪzəm] ,

Fortunately	this	important	measure	of	abolishing	feudalism	,
幸运的是	这	重要的	措施	的	废除	封建	,

幸运的是，废除封建制度这一重要措施，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peitriəts][hæd; həd] ['siːkrətli] [plɔtid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [hæd; həd]

which	a	few	patriots	had	secretly	plotted	and	which	the	scholars	had
哪个	一个	很少	爱国者	有	偷偷	绘制	和	哪个	这	学者们	有

[nɔɪzd] [əˈbrɔːd] ,

noised	abroad	,
嘈杂的	国外	,

这是少数爱国者秘密策划的，而学者们则在国外大肆宣扬。

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['daɪmjəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

was	taken	up	first	by	the	most	powerful	and	wealthy	Daimios	of	the	country
曾是	已采取	向上	第一的	经过	这	最多	强大的	和	富裕	大神	的	这	国家

.

:
.

首先被该国最有权势和最富有的大名们所采用。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪd][məˈmɔːriəl] ,

In	the	following	noted	memorial	,
在	这	下列的	著名的	纪念馆	,

在以下著名的纪念文中，

['æftər] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒəˈpæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

after	reviewing	the	political	history	of	Japan	during	the	past	few	hundred	years
后	复习	这	政治的	历史	的	日本	期间	这	过去的	很少	百	年

, [ðiːz] ['daɪmjəʊ] [sed] :

,	these	Daimios	said	:
,	这些	大神	说	:

这些大名在回顾了日本近几百年的政治历史后说道：

" [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['nuːli] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] [hɪm'self]
" Now the great Government has been newly restored and the Emperor himself
" 现在 这 伟大的 政府 有 到过 新 恢复 和 这 皇帝 他自己
[ˌʌndə'teiks] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
undertakes the direction of affairs .
承担 这 方向 的 事务 .

"现在伟大的政府已经重建，皇帝亲自执掌政务。"

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪ'vent] .
This is , indeed , a rare and mighty event .
这 是 , 的确 , 一个 稀有的 和 强大的 事件 .

这的确是一件罕见而意义重大的事件。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] ([ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt]) , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]
We have the name (of an Imperial Government) , we must also
我们 有 这 姓名 (的 一个 帝国 政府) , 我们 必须 还
[hæv; həv][ðə; ði][fækt] .
have the fact .
有 这 事实 .

我们已经知道（帝国政府的）名称，我们也一定知道事实。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti]
Our first duty is to illustrate our faithfulness and to prove our loyalty
我们的 第一的 责任 是 到 阐明 我们的 忠诚 和 到 证明 我们的 忠诚
.
:
.

我们的首要职责是展现我们的忠诚，证明我们的忠心。

[wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['təjkuː'^ɑːwɑː][ə'roʊz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋst] [ɪts]['kɪnzfoʊk] ,
When the line of Tokugawa arose it divided the country amongst its kinsfolk ,
什么时候 这 线 的 德川 出现 它 分割 这 国家 在 它是 亲属 ,

德川家崛起后，将国家瓜分给了其亲属。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and there were many who founded the fortunes of their families upon it .
和 那里 是 许多 WHO 创立 这 财富 的 他们的 家庭 之上 它 .

许多人凭借它发家致富。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd][men] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər]
They waited not to ask whether the lands and men that they received were
他们 等待 不是 到 问 无论 这 土地 和 男人 那 他们 已收到 是
[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] ;
the gift of the Emperor ;
这 礼物 的 这 皇帝 ;

他们迫不及待地询问他们所得到的土地和人民是否是皇帝的恩赐；

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'herɪt] [ðiːz] [lændz][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
for ages they continued to inherit these lands until this day .
为了 年龄 他们 持续 到 继承 这些 土地 直到 这 天 .

几个世纪以来，他们一直继承着这些土地，直到今天。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]
Others said that their possessions were the prize of their spears and
其他的 说 那 他们的 财产 是 这 奖 的 他们的 长矛 和
['baʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,

另一些人则说，他们的财产是他们用长矛和弓箭获得的战利品。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['stɔ:haus] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði] ['treʒər] [ˌðer'ɪn] ,

as	if	they	had	entered	storehouses	and	stolen	the	treasure	therein	,
作为	如果	他们	有	进入	仓库	和	被盗	这	宝藏	其中	,

就好像他们闯入仓库，偷走了里面的财宝一样。

[boʊstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

boasting	to	the	soldiers	by	whom	they	were	surrounded	that	they	had	done
吹嘘	到	这	士兵	经过	谁	他们	是	包围	那	他们	有	完毕

[ðɪs] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

this	regardless	of	their	lives	.
这	不管	的	他们的	生活	.

他们向包围他们的士兵吹嘘说，他们不顾生命危险完成了这件事。

[ðoʊz] [hu:] ['entər] ['stɔ:haus] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ɔ:l][men][tu:; tə][bi:; bi] [θi:vz] ,

Those	who	enter	storehouses	are	known	by	all	men	to	be	thieves	,
那些	WHO	进入	仓库	是	已知	经过	全部	男人	到	是	窃贼	,

凡进入仓库的人，人人都知道是贼。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [rɑ:b][lændz][ænd; ənd] [sti:l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

but	those	who	rob	lands	and	steal	men	are	not	looked	upon	with	suspicion	.
但	那些	WHO	抢	土地	和	偷	男人	是	不是	看起来	之上	和	怀疑	.

但是，那些掠夺土地、拐骗人口的人却不被人怀疑。

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] !

How	are	loyalty	and	faith	confused	and	destroyed	!
如何	是	忠诚	和	信仰	使困惑	和	损毁	!

忠诚和信仰是如何混淆和摧毁的!

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [i:t]

"	The	place	where	we	live	is	the	Emperor's	land	and	the	food	which	we	eat
"	这	地方	在哪里	我们	居住	是	这	皇帝的	土地	和	这	食物	哪个	我们	吃

[ɪz] [groʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [men] .

is	grown	by	the	Emperor's	men	.
是	生长	经过	这	皇帝的	男人	.

"我们居住的地方是皇帝的土地，我们吃的食物是皇帝的人种植的。"

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ?

How	can	we	make	it	our	own	?
如何	能	我们	制作	它	我们的	自己的	?

我们如何才能把它变成我们自己的?

[wi:; wi] [naʊ] ['revərəntli] ['ɔ:fər] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][men] ,

We	now	reverently	offer	up	the	list	of	our	possessions	and	men	,
我们	现在	虔诚地	提供	向上	这	列表	的	我们的	财产	和	男人	,

我们现在恭敬地呈上我们的财产和人员清单，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [teɪk] [gʊd] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðoʊz]

with	the	prayer	that	the	Emperor	will	take	good	measures	for	rewarding	those
和	这	祷告	那	这	皇帝	将要	拿	好的	措施	为了	有回报	那些

[tu:; tə] [hu:m] [rɪ'wɔ:rd][ɪz] [du:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]

to	whom	reward	is	due	and	for	taking	from	those	to	whom	punishment	is
到	谁	报酬	是	到期的	和	为了	采取	从	那些	到	谁	惩罚	是

[du:] .

due	.
到期的	.

祈求皇帝采取良策，奖赏该奖赏的人，惩罚该惩罚的人。

[let] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdərz] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'mɔdlɪŋ] [ðə; ði] ['teritəriz]

Let	the	imperial	orders	be	issued	for	altering	and	remodelling	the	territories
让	这	帝国	订单	是	发布	为了	改变	和	改造	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [klænz] .

of	the	various	clans	.
的	这	各种各样的	氏族	.

下达皇令，对各氏族的领地进行改组和重塑。

[let] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['pi:n(ə)l][koʊdz] ,

Let	the	civil	and	penal	codes	,
让	这	民用	和	刑事	代码	,

让民法典和刑法典，

[ðə; ði]['mɪlətəri] [lɔ:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	military	laws	down	to	the	rules	for	uniform	and	the	construction	of
这	军队	法律	向下	到	这	规则	为了	制服	和	这	建造	的

['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

engines	of	war	,
发动机	的	战争	,

从军事法律到制服规定和战争机器的制造规则，

[ɔ:l] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər] ; [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [greɪt] [ænd; ənd]

all	proceed	from	the	Emperor	;	let	all	the	affairs	of	the	empire	,	great	and
全部	继续	从	这	皇帝	;	让	全部	这	事务	的	这	帝国	,	伟大的	和

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

一切都由皇帝决定；帝国的一切事务，无论大小，

[bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

be	referred	to	him	.
是	指	到	他	.

应转介给他。

" [ðɪs] [mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ʌv; əv]['kɑ:^ə] , [hi:'zen] , ['sætsʊmər] , - ,

"	This	memorial	was	signed	by	the	Daimios	of	Kago	,	Hizen	,	Satsuma	,	Choshiu	,
"	这	纪念馆	曾是	签名	经过	这	大神	的	卡戈	,	肥前	,	萨摩	,	-	,

['toʊsə] ,

Tosa	,
土佐	,

“此碑文由加护、肥前、萨摩、长寿、土佐等国的大名签署，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['daɪmjəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][west] .

and	some	other	Daimios	of	the	west	.
和	一些	其他	大神	的	这	西方	.

以及西方的其他一些大神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ki:doʊ] ,

But	the	real	author	of	the	memorial	is	believed	to	have	been	Kido	,
但	这	真实的	作者	的	这	纪念馆	是	相信	到	有	到过	基多	,

但人们普遍认为，这篇纪念碑的真正作者是木户。

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

the	brain	of	the	Restoration	.
这	脑	的	这	恢复	.

复兴运动的大脑。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['welθi] ['daɪmjəʊ]

Thus	were	the	fiefs	of	the	most	powerful	and	most	wealthy	Daimios
因此	是	这	封地	的	这	最多	强大的	和	最多	富裕	大神

[ˌvɑ:lən'terəli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] .

voluntarily	offered	to	the	Emperor	.
自愿	提供	到	这	皇帝	.

就这样，最有权势、最富有的大领主们自愿将他们的封地献给了皇帝。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪmjəʊ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] .

The	other	Daimios	soon	followed	the	example	of	their	colleagues	.
这	其他	大神	很快	随后	这	例子	的	他们的	同事	.

其他大神很快也效仿了同伴的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:dəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][dʒə'pæn][fɔ:r; fər]['oʊvər] [eɪt] ['sentʃəriz]

And	the	feudalism	which	had	existed	in	Japan	for	over	eight	centuries
和	这	封建	哪个	有	存在	在	日本	为了	超过	八	几个世纪

[wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lə'kɑ:nɪk] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - :

was	abolished	by	the	following	laconic	imperial	decree	of	August	,	1871	:
曾是	废除	经过	这	下列的	简洁	帝国	法令	的	八月	,	-	:

日本存在了八个多世纪的封建制度，于1871年8月被以下这条简洁的天皇诏书废除：

" [ðə; ði][klænz][ɑ:r; ər] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd] ['pri:fektʃər] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

"	The	clans	are	abolished	,	and	prefectures	are	established	in	their	places	.
"	这	氏族	是	废除	,	和	县	是	已确立的	在	他们的	地方	.

“宗族被废除，取而代之的是县。”

" [ðɪs] ['ræðər] [ɔ:f] - [hænd] [weɪ] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

"	This	rather	off	-	hand	way	of	destroying	an	institution	,
"	这	相当	离开	-	手	方式	的	摧毁	一个	机构	,

“这种轻率地摧毁一个机构的方式，

[hu:z] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn] ['jʊrəp] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [kɪŋz] [ænd; ənd]

whose	overthrow	in	Europe	required	the	combined	efforts	of	ambitious	kings	and
谁	推翻	在	欧洲	必需的	这	合并	努力	的	雄心勃勃	国王	和

['empərəz] ,

emperors	,
皇帝们	,

推翻欧洲的这个政权需要雄心勃勃的国王和皇帝们共同努力。

[ʌv; əv] [fri:] ['sɪtiz] , [ʌv; əv] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] , [ænd; ənd][kɔ:st] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,

of	free	cities	,	of	zealous	religious	sects	,	and	cost	centuries	of	bloodshed	,
的	自由的	城市	,	的	热心	宗教	教派	,	和	成本	几个世纪	的	流血事件	,

自由城市的分裂，狂热宗教派别的分裂，以及几个世纪的流血冲突，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] [west] .

has	been	made	a	matter	of	much	comment	in	the	West	.
有	到过	制成	一个	事情	的	很多	评论	在	这	西方	.

这件事在西方引起了广泛讨论。

[wʌn] ['raɪtər] [iks'kleimz] ,

One	writer	exclaims	,
一	作家	惊呼	,

一位作家惊呼：

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [wer] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtu:d]

"	History	does	not	record	another	instance	where	changes	of	such	magnitude
"	历史	做	不是	记录	其他	实例	在哪里	变化	的	这样的	震级

['evər] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,

ever	occurred	within	so	short	a	time	,
曾经	发生	之内	所以	短的	一个	时间	,

“历史上从未有过如此巨大变化在如此短的时间内发生的先例。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ɪ'lev(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	it	is	astonishing	that	it	only	required	eleven	words	to	destroy	the
和	它	是	惊人	那	它	仅有的	必需的	十一	字	到	破坏	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [noʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] [wɪl]

ambition	and	power	of	a	proud	nobility	that	had	with	imperious	will
志向	和	力量	的	一个	自豪的	贵族	那	有	和	专横	将要

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][dʒə'pæn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . " [ˌtuː'tuː]

directed	the	destiny	of	Japan	for	more	than	five	hundred	years	.	"	2
指导	这	命运	的	日本	为了	更多的	比	五	百	年	.	"	2

令人震惊的是，仅仅用了十一个字，就摧毁了一个骄傲的贵族阶层的野心和权力，这个阶层曾以专横的意志主宰日本的命运长达五百多年。[2]

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

But	when	we	examine	closely	the	circumstances	which	led	to	the	overthrow
但	什么时候	我们	检查	密切	这	情况	哪个	引领	到	这	推翻

[ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] ['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	feudalism	and	the	influences	which	acted	upon	it	,
的	封建	和	这	影响	哪个	行动	之上	它	,

但是，当我们仔细审视导致封建制度垮台的各种情况以及影响它的各种因素时，

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [flʌd]

we	cannot	but	regard	it	as	the	natural	terminus	of	the	political	flood
我们	不能	但	看待	它	作为	这	自然的	终点站	的	这	政治的	洪水

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	sweeping	over	the	country	.
哪个	曾是	扫荡	超过	这	国家	.

我们只能将其视为席卷全国的政治洪流的自然终点。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	such	a	revolution	of	thought	as	that	expressed	in	the	proclamation	of
什么时候	这样的	一个	革命	的	想法	作为	那	表达	在	这	公告	的

- [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

1868	had	taken	place	in	the	minds	of	the	leaders	of	society	,
-	有	已采取	地方	在	这	思想	的	这	领导人	的	社会	,

当1868年宣言中所表达的那种思想革命在社会领袖的脑海中发生时，

[wen] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ,

when	contact	with	foreigners	had	fostered	the	necessity	of	national	union	,
什么时候	接触	和	外国人	有	寄养	这	必要性	的	国家的	联盟	,

当与外国人接触促使人们意识到民族团结的必要性时，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	the	spirit	of	loyalty	of	the	Samurai	had	changed	to	loyalty	to	his
什么时候	这	精神	的	忠诚	的	这	武士	有	已更改	到	忠诚	到	他的

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

当武士的忠诚精神转变为对天皇的忠诚时，

[wen] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

when	his	patriotic	devotion	to	his	province	had	changed	to	patriotic
什么时候	他的	爱国	虔诚	到	他的	省	有	已更改	到	爱国

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

devotion	to	his	country	,
虔诚	到	他的	国家	,

当他对家乡的爱国情怀转变为对祖国的爱国情怀时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

then	it	became	apparent	that	the	petty	social	organization	,	which	was
然后	它	成为	明显	那	这	小气	社会的	组织	,	哪个	曾是

[ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

antagonistic	to	these	national	principles	,
敌对的	到	这些	国家的	原则	,

随后，人们逐渐意识到，这种与这些国家原则相悖的小社会组织，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [krʌʃt] .

would	soon	be	crushed	.
会	很快	是	碎	.

很快就会被压垮。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

If	there	is	any	form	of	society	which	is	diametrically	opposed	to	the	spirit	of
如果	那里	是	任何	形式	的	社会	哪个	是	径直地	反对	到	这	精神	的

['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ,

national	union	,
国家的	联盟	,

如果存在任何一种与民族团结精神截然相反的社会形式，

[ʌv; əv]['lɪbərəl] [θɔːt] , [ʌv; əv] [friː] ['ɪntərkɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti] .

of	liberal	thought	,	of	free	intercourse	,	it	is	feudal	society	.
的	自由主义	想法	,	的	自由的	交往	,	它	是	封建	社会	.

自由思想和自由交往的社会是封建社会。

[ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][sə'saɪəti] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːniən] , [bʌt; bət]

A	monarchical	or	a	democratic	society	encourages	the	spirit	of	union	,	but
一个	君主制	或者	一个	民主	社会	鼓励	这	精神	的	联盟	,	但

['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti][mʌst; məst] ,

feudal	society	must	,
封建	社会	必须	,

君主制社会或民主社会鼓励团结精神，但封建社会却必须如此。

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] , ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː] .

from	its	very	nature	,	smother	it	.
从	它是	非常	自然	,	窒息	它	.

从其本质上来说，就是扼杀它。

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .

Seclusion	is	the	parent	of	feudalism	.
隔离	是	这	父母	的	封建	.

封闭是封建制度的根源。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['sentʃəri] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

In	our	enlightened	and	progressive	century	seclusion	is	no	longer	possible	.
在	我们的	开明	和	进步	世纪	隔离	是	不	更长	可能的	.

在我们这个文明进步的世纪，隐居已不再可能。

[stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]

Steam	and	electricity	alone	would	have	been	sufficient	to	destroy	our
蒸汽	和	电	独自的	会	有	到过	充足的	到	破坏	我们的

[ˌdʒæpə'niːz]['fjuːdəlɪzəm] .

Japanese	feudalism	.
日本人	封建	.

单凭蒸汽和电力就足以摧毁日本的封建制度。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌdʒæpə'niːz]['fjuːdəlɪzəm] " [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [ʃel] .

But	long	before	its	fall	our	Japanese	feudalism	"	was	an	empty	shell	.
但	长的	前	它是	落下	我们的	日本人	封建	"	曾是	一个	空的	壳	.

但早在它崩溃之前，我们的日本封建制度"就已经是一个空壳了"。

" [ɪts] ['lidər] , [ðə; ði]['daɪmjəʊ][ʌv; əv]['prɑːvənsəz] , [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ik'sepʃənz] , [men]

"	Its	leaders	,	the	Daimios	of	provinces	,	were	,	with	a	few	exceptions	,	men
"	它是	领导人	,	这	大神	的	省份	,	是	,	和	一个	很少	例外情况	,	男人

[ʌv; əv][noʊ] [kə'mændɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	no	commanding	importance	.
的	不	指挥	重要性	.

"它的领导人，即各省的达米奥，除了少数例外，都是些没有统治地位的人。

" [ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] [ɪn] [iːtʃ] [klæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪb(ə)l][men] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,

"	The	real	power	in	each	clan	lay	in	the	hands	of	able	men	of	inferior	rank	,
"	这	真实的	力量	在	每个	氏族	躺	在	这	双手	的	有能力的	男人	的	下	秩	,

"每个氏族真正的权力都掌握在地位较低的能干之人手中，

[huː] [ruːld] [ðer; ðər]['mæstərz] .

who	ruled	their	masters	.
WHO	裁决	他们的	大师	.

他们统治着他们的主人。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [keɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

"	From	these	men	came	the	present	advisers	of	the	Emperor	.
"	从	这些	男人	来了	这	展示	顾问	的	这	皇帝	.

"这些人中就包括了皇帝现在的顾问们。"

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Their	chief	object	at	that	time	was	the	thorough	unification	of	Japan	.
他们的	首席	目的	在	那	时间	曾是	这	彻底	统一	的	日本	.

他们当时的主要目标是彻底统一日本。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɔːŋgər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld]['fjuːdəlɪzəm] , [ðɪs] ['mʌðər]

Why	,	then	,	should	they	longer	trouble	themselves	to	uphold	feudalism	,	this	mother
为什么	,	然后	,	应该	他们	更长	麻烦	他们自己	到	坚持	封建	,	这	母亲

[ʌv; əv] ['sekʃənlɪzəm] , [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] [ʃæm] ?

of	sectionalism	,	this	colossal	sham	?
的	地区主义	,	这	庞大	假	?

那么，他们为何还要费心维护封建制度——这个地区主义之母，这个巨大的骗局呢?

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['pepərz] .

Translation	given	in	the	English	State	Papers	.
翻译	给定	在	这	英语	状态	文件	.

译文出自英文官方文件。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [noʊ] . - , [piː] . - .

Consular	Report	of	the	U	.	S	.	A	. ,	No	.	75	,	p	.	626	.
领事	报告	的	这	U	.	S	.	一个	. ,	不	.	-	,	p	.	-	.

美国领事报告，第 75 号，第 626 页。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['influənsiz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

INFLUENCES	THAT	SHAPED	THE	GROWTH	OF	THE	REPRESENTATIVE	IDEA	OF
影响	那	形状	这	生长	的	这	代表	主意	的

['gʌvərnmənt] .

GOVERNMENT	.
政府	.

影响代议制政府理念发展的因素。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['tʃæptərz] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnɪt] [ænd; ənd]['fjuːdəlɪzəm] [fel] ,

We	have	seen	in	the	last	two	chapters	how	the	Shogunate	and	feudalism	fell	,
我们	有	已见	在	这	最后的	二	章节	如何	这	幕府	和	封建	跌倒	,

在前两章中，我们已经了解了幕府和封建制度是如何衰落的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['meidʒiː] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] .

and	how	the	Meiji	government	was	inaugurated	.
和	如何	这	明治	政府	曾是	就职典礼	.

以及明治政府是如何成立的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [ə'bʌndənt] [pruːf]

We	have	also	observed	in	the	memorials	of	leading	statesmen	abundant	proof
我们	有	还	观察到	在	这	纪念碑	的	领导	政治家	丰富	证明

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

of	their	willingness	and	zeal	to	introduce	a	representative	system	of
的	他们的	意愿	和	热情	到	介绍	一个	代表	系统	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我们还从一些杰出政治家的纪念碑中看到了他们推行代议制政府的意愿和热情的充分证据。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] - [kən'viːnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] .

We	have	also	seen	the	Kogisho	convened	and	dissolved	.
我们	有	还	已见	这	-	召集	和	溶解	.

我们也见证了国治会的召开和解散。

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ,

John	Stuart	Mill	has	pointed	out	,	in	his	Representative	Government	,
约翰	斯图尔特	磨	有	尖	出去	,	在	他的	代表	政府	,

约翰·斯图亚特·密尔在其《代议制政府》一书中指出：

['sevrəl] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][ɔːr]

several	social	conditions	when	representative	government	is	inapplicable	or
一些	社会的	状况	什么时候	代表	政府	是	不适用	或者

[ʌn'suːtəbl] : [wʌn] .

unsuitable	:	1	.
不合适	:	1	.

在以下几种社会情况下，代议制政府不适用或不合适：1.

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

When	the	people	are	not	willing	to	receive	it	.	2	.
什么时候	这	人们	是	不是	愿意的	到	收到	它	.	2	.

当人们不愿意接受它时。2.

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts]

When	the	people	are	not	willing	and	able	to	do	what	is	necessary	for	its
什么时候	这	人们	是	不是	愿意的	和	有能力的	到	做	什么	是	必要的	为了	它是

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

当人们不愿意也没有能力采取必要的措施来保护它时。

" [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] ['pɜːrmənəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['redinəs]
" **Representative institutions necessarily depend for permanence upon the readiness**
" 代表 机构 一定 依赖 为了 永久性 之上 这 准备就绪
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'deɪndʒərd] . " [θriː]
of the people to fight for them in case of their being endangered . " 3
的 这 人们 到 斗争 为了 他们 在 案件 的 他们的 存在 濒危 . " 3
.
:
.

"代表机构的持久性必然取决于人民在受到威胁时是否愿意为之斗争。"3.

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]
When the people are not willing and able to fulfil the duties and
什么时候 这 人们 是 不是 愿意的 和 有能力的 到 实现 这 职责 和
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][im'pəuziz][ɑːn][ðem; ðəm] . [fɔːr] .
discharge the functions which it imposes on them . 4 .
释放 这 函数 哪个 它 强加 在 他们 . 4 .

当人民不愿意、不能履行国家赋予他们的职责和职能时。4.

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] . [faɪv] .
When the people have not learned the first lesson of obedience . 5 .
什么时候 这 人们 有 不是 学习 这 第一的 课 的 服从 . 5 .

当人民还没有学会服从的第一课时。5.

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tuː] ['pæsɪv] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['tɪrəni] .
When the people are too passive ; when they are ready to submit to tyranny .
什么时候 这 人们 是 也 被动的 ; 什么时候 他们 是 准备好 到 提交 到 暴政 .

当人民过于被动；当他们准备屈服于暴政时。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'pæn][ʌv; əv] - ,
Now when we look at the Japan of 1871 ,
现在 什么时候 我们 看 在 这 日本 的 - ,

现在让我们来看看1871年的日本，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['gretɪst] [əd'maɪərəz][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
even her greatest admirers must admit that she was far from being
甚至 她 最 仰慕者 必须 承认 那 她 曾是 远的 从 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]
able to fulfil the social conditions necessary for the success of representative
有能力的 到 实现 这 社会的 状况 必要的 为了 这 成功 的 代表
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

即使是她最崇拜的人也必须承认，她远未达到代议制政府成功所需的社会条件。

[dʒə'pæn][wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] , [bʌt; bət] [tuː] [səb'mɪsɪv] .
Japan was obedient , but too submissive .
日本 曾是 听话 , 但 也 顺从者 .

日本虽然顺从，但过于温顺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ]
She had not yet learned the first lesson of freedom , that is , when and how
她 有 不是 然而 学习 这 第一的 课 的 自由 , 那 是 , 什么时候 和 如何
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

她还没有学会自由的第一课，那就是何时以及如何反抗。

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [tru:θ] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
in the faith that resistance to tyrants is obedience to truth ; that the irrepressible
在 这 信仰 那 反抗 到 暴君 是 服从 到 真相 ; 那 这 不可抑制的
['kɪkər] [ə'genst] ['tɪrəni] ,
kicker against tyranny ,
踢球手 反对 暴政 ,

坚信反抗暴政就是服从真理；坚信反抗暴政的不可阻挡的力量，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪlsn] [əb'zə:vz] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['fri:mən] .
as Dr . Wilson observes , is the only true freeman .
作为 博士 . 威尔逊 观察 , 是 这 仅有的 真的 弗里曼 .

正如威尔逊博士所观察到的，他是唯一真正的自由人。

[ɪn][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rvətɪv] , ['ɔ:lmoʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] , [dʒə'pæn][wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] [fri:]
In her conservative , almost abject submission , Japan was yet unfit for free
在 她 保守的 , 几乎 卑贱 提交 , 日本 曾是 然而 不合格 为了 自由的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

日本当时处于保守、近乎卑躬屈膝的状态，尚不适合建立自由政府。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər]
The Japanese people were willing to do almost anything suggested by their
这 日本人 人们 是 愿意的 到 做 几乎 任何事物 建议 经过 他们的
['empərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

日本人民几乎愿意执行天皇提出的任何建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ,
but they had first to learn what was meant by representative government ,
但 他们 有 第一的 到 学习 什么 曾是 意思是 经过 代表 政府 ,

但他们首先需要了解代议制政府的含义。

" [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɪts] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] .
" to understand its processes and requirements .
" 到 理解 它是 流程 和 要求 .

"了解其流程和要求。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] ['meni] [oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒudisiz] , [rɪ'fɔ:rm] ['meni]
" The Japanese had to discard many old habits and prejudices , reform many
" 这 日本人 有 到 丢弃 许多 老的 习惯 和 偏见 , 改革 许多
['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,
defects of national character ,
缺陷 的 国家的 特点 ,

"日本人不得不摒弃许多旧习惯和偏见，改正许多民族性格上的缺陷，

[ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ] ['meni] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and undergo many stages of moral and mental discipline before they could
和 经历 许多 阶段 的 道德 和 精神的 纪律 前 他们 可以
[ə'klaɪmətaɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
acclimatize themselves to the free atmosphere of representative institutions .
适应 他们自己 到 这 自由的 气氛 的 代表 机构 .

在适应代表制机构的自由氛围之前，他们需要经历许多阶段的道德和精神训练。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] ['dekeɪdz] ,
This preparation required a period of little over two decades ,
这 准备 必需的 一个 时期 的 小的 超过 二 几十年 ,

这项准备工作耗时二十余年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət]

and	was	effected	not	only	through	political	discipline	,	but
和	曾是	受影响	不是	仅有的	通过	政治的	纪律	,	但

[baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ,

by	corresponding	development	in	the	moral	,
经过	相应的	发展	在	这	道德	,

这种影响不仅体现在政治纪律上，也体现在道德的相应发展上。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

intellectual	,	social	,	and	industrial	life	of	the	nation	.
知识分子	,	社会的	,	和	工业的	生活	的	这	国家	.

国家的知识、社会和工业生活。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['aɪsəleɪtɪd]

I	remarked	in	the	beginning	that	the	political	activity	of	a	nation	is	not	isolated
我	评论	在	这	开始	那	这	政治的	活动	的	一个	国家	是	不是	孤立

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [sfiəz] [ʌv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] ,

from	other	spheres	of	its	activities	,
从	其他	球体	的	它是	活动	,

我一开始就指出，一个国家的政治活动并非与其其他活动领域隔绝开来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ri'ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	that	there	is	a	mutual	interchange	of	action	and	reaction	among	the
但	那	那里	是	一个	相互的	交汇处	的	行动	和	反应	之中	这

['dɪfrənt] ['fæktərz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

different	factors	of	social	life	,
不同的	因素	的	社会的	生活	,

但社会生活的不同因素之间存在着相互作用和反作用。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə]

so	that	to	trace	the	political	life	of	a	nation	it	is	not	only	necessary	to
所以	那	到	痕迹	这	政治的	生活	的	一个	国家	它	是	不是	仅有的	必要的	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ækts] ,

describe	the	organ	through	which	it	acts	,
描述	这	器官	通过	哪个	它	行为	,

因此，要追溯一个国家的政治生活，不仅需要描述它通过哪个机构发挥作用，

[ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rkt] ,

the	governmental	machinery	,	and	the	methods	by	which	it	is	worked	,
这	政府	机械	,	和	这	方法	经过	哪个	它	是	工作	,

政府机器及其运作方式

[bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] " [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][də'rekt][ɪts] [kɔ:rs] .

but	to	know	"	the	forces	which	move	it	and	direct	its	course	.
但	到	知道	"	这	力量	哪个	移动	它	和	直接的	它是	课程	.

但要了解"推动它并指导它发展方向的力量"。

" [naʊ] [ði:z] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:n] - [pə'lɪtɪk(ə)l] .

"	Now	these	forces	are	political	as	well	as	non	-	political	.
"	现在	这些	力量	是	政治的	作为	出色地	作为	非	-	政治的	.

"这些力量既有政治性的，也有非政治性的。"

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['raɪtɜ-z] .

This	truth	is	now	generally	acknowledged	by	constitutional	writers	.
这	真相	是	现在	一般来说	已确认	经过	宪法	作家	.

这一事实现在已被宪法制定者普遍认可。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] " [di'vəuts] ['oʊvər][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]

the	English	author	of	"	The	American	Commonwealth	"	devotes	over	one	-	third	of
这	英语	作者	的	"	这	美国人	联邦	"	奉献	超过	一	-	第三	的

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

his	second	volume	to	the	account	of	non	-	political	institutions	,
他的	第二	体积	到	这	帐户	的	非	-	政治的	机构	,

《美国联邦》的英国作者在其第二卷中用超过三分之一的篇幅来描述非政治机构。

[ænd; ənd] [sez] " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv]

and	says	"	there	are	certain	non	-	political	institutions	,	certain	aspects	of
和	说道	"	那里	是	肯定	非	-	政治的	机构	,	肯定	方面	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

并表示"存在一些非政治机构，社会中的某些方面，

['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][laɪf][ʌv; əv]

certain	intellectual	or	spiritual	forces	which	count	for	so	much	in	the	total	life	of
肯定	知识分子	或者	精神	力量	哪个	数数	为了	所以	很多	在	这	全部的	生活	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

某些对国家整体生活至关重要的知识或精神力量，

[ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	total	impression	it	makes	and	the	hopes	for	the	future	which	it
在	这	全部的	印象	它	制作	和	这	希望	为了	这	未来	哪个	它

['reɪzɪz] ,

raises	,
提高	,

它给人留下的整体印象以及它所燃起的对未来的希望，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][left] [ˌʌn'noʊtɪst] . " [wʌn]

that	they	cannot	be	left	unnoticed	.	"	1
那	他们	不能	是	左边	未被察觉	.	"	1

它们不容忽视。1

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] ,

If	this	be	the	case	in	the	study	of	the	American	commonwealth	,
如果	这	是	这	案件	在	这	学习	的	这	美国人	联邦	,

如果这种情况适用于对美国联邦的研究，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['pɑːlətɪks] .

it	is	more	so	in	that	of	Japanese	politics	.
它	是	更多的	所以	在	那	的	日本人	政治	.

在日本政治领域，这种情况尤为突出。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns][duː][wiː; wi] [siː] " [nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l]

For	nowhere	else	in	the	history	of	nations	do	we	see	"	non	-	political
为了	无处	别的	在	这	历史	的	国家	做	我们	看	"	非	-	政治的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] " [ɪg'zɜːrtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][æz; əz][ɪn] [nuː]

institutions	"	exerting	such	a	powerful	influence	upon	the	body	politic	as	in	New
机构	"	施力	这样的	一个	强大的	影响	之上	这	身体	政治	作为	在	新的

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

在世界各国的历史上，我们从未见过像新日本这样"非政治机构"对政治体制施加如此强大影响的国家。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [noʊt] ['bri:fli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] " [nɑ:n] -

In	**this**	**chapter**	**we**	**shall**	**therefore**	**note**	**briefly**	**the**	**growth**	**of**	**so**	**-**	**called**	**"**	**non**	**-**
在	这	章	我们	将	所以	笔记	简要地	这	生长	的	所以	-	称为	"	非	-

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] " ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

political	**institutions**	**"**	**during**	**a**	**period**	**of**	**about**	**a**	**decade**	**and**	**a**	**half**	**,**
政治的	机构	"	期间	一个	时期	的	关于	一个	十年	和	一个	一半	,

因此，本章我们将简要介绍所谓"非政治机构"在大约十五年时间里的发展情况。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

between	**1868**	**and**	**1881**	**,**	**and**	**mark**	**their**	**influence**	**upon**	**the**	**development**	**of**
之间	-	和	-	,	和	标记	他们的	影响	之上	这	发展	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'di:əz] .

representative	**ideas**	**.**
代表	想法	.

1868 年至 1881 年间，并标志着它们对代表性思想发展的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本宪政发展史（1853-(The Constitutional Development of Japan）

[aɪ] . — [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] . [wʌn] .
I . — MEANS OF COMMUNICATION . 1 .
我 . — 方法 的 沟通 . 1 .

一、通讯方式。1.

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪgræf] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
At the time of the Restoration there was no telegraph in operation ,
在 这 时间 的 这 恢复 那里 曾是 不 电报 在 手术 ,

复辟时期，电报尚未投入使用。

[ænd; ənd] " [fɔːr; fər] [iks'presiz] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [wɜːr; wər][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .
and " for expresses the only available means were men and horses .
和 " 为了 表达 这 仅有的 可用的 方法 是 男人 和 马匹 .

"因为"表示当时唯一可用的手段是人力和马匹。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['telɪˌgræfs] ,
" In 1868 the government began to construct telegraphs ,
" 在 - 这 政府 开始 到 构造 电报 ,

"1868年，政府开始修建电报线路，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn] - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and the report of the Bureau of Statistics in 1881 shows the following
和 这 报告 的 这 局 的 统计数据 在 - 演出 这 下列的
[ɪn'kriːs] [ɪn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] :
increase in each successive year :
增加 在 每个 连续 年 :

1881年统计局的报告显示，此后每年的增长情况如下:

['telɪgræf] ['nʌmbər]
Telegraph Number
电报 数字

电讯报

[jɪr] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Year . Offices .
年 . 办公室 .

年份。办公室。

[maɪlz] . [ʌv; əv] ['telɪgræm] .
Miles . of Telegrams .
迈尔斯 . 的 电报 .

数英里的电报。

[riː]['tʃoʊ] . - - - [eɪt] - . - - , - - - . - - , - - [wʌn] , - . - - ,
Ri Cho . 1869 - 1871 8 26 . 04 19 , 4481872 29 33 . 11 80 , 6391873 40 1 , 099 . 00 186 ,
里 赵 . - - - 8 - . - - , - - - . - - , - - 1 , - . - - ,
- - [wʌn] , - . - - , - - [wʌn] , - . - - , - - [ˌtuːˈtuː] , - . -
4481874 57 1 , 333 . 20 356 , 5391875 94 1 , 904 . 32 611 , 8661876 100 2 , 214 . 07
- - 1 , - . - - , - - 1 , - . - - , - - 2 , - . -
- , - - [ˌtuːˈtuː] , - . - [wʌn] , - , - - [θriː] , - . - [wʌn] , - , -
680 , 9391877 122 2 , 827 . 08 1 , 045 , 4421878 147 3 , 380 . 05 1 , 272 , 7561879
- , - - 2 , - . - 1 , - , - - 3 , - . - 1 , - , -
- [θriː] , - . - [wʌn] , - , - - [fɔːr] , - . - [ˌtuːˈtuː] , - , -
195 3 , 842 . 31 1 , 935 , 3201880 195 4 , 484 . 30 2 , 168 , 201
- 3 , - . - 1 , - , - - 4 , - . - 2 , - , -

李曹.1869-1871 8 26.04 19, 4481872 29 33.11 80, 6391873 40 1, 099.00 186, 4481874 57 1, 333.20 356, 5391875 94 1, 904.32 611, 8661876 100 2, 214.07 680, 9391877 122 2, 827.08 1, 045, 4421878 147 3, 380.05 1, 272, 7561879 195 3, 842.31 1、935、 3201880 195 4, 484.30 2, 168, 201

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
All the more important towns in the country were thus made able to
全部 这 更多的 重要的 城镇 在 这 国家 是 因此 制成 有能力的 到
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .
communicate with one another as early as 1880 .
交流 和 一 其他 作为 早期的 作为 - .

因此，早在 1880 年，全国所有比较重要的城镇就能够相互沟通了。

[ɪn] - [dʒəˈpæn][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['telɪgræf] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
In 1879 Japan joined the International Telegraph Convention ,
在 - 日本 加入 这 国际的 电报 习俗 ,

1879年，日本加入了国际电报公约。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and since then she can communicate easily with the great powers of the
和 自从 然后 她 能 交流 容易地 和 这 伟大的 权力 的 这
[wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]['keɪb(ə)l] ['sɪstəm] .
world through the great submarine cable system .
世界 通过 这 伟大的 潜艇 电缆 系统 .

从那时起，她就可以通过庞大的海底电缆系统轻松地与世界强国进行沟通。

" [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
" Compared with the state of ten years ago ,
" 比较的 和 这 状态 的 十 年 前 ,

与十年前的情况相比，

[wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz][ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði]
when the ignorant people cut down the telegraph poles and severed the
什么时候 这 无知 人们 切 向下 这 电报 杆子 和 切断 这
['waɪɚz, 'waɪrz] ,
wires ,
电线 ,

当无知的人们砍倒电线杆，剪断电线时，

" [iksˈkleimz] [kaʊnt] [oʊˈkjuːmɚ] , " [wiː; wi] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɛntʃɚiːz] [ædˈvæns]
" exclaims Count Okuma , " we seem rather to have made a century's advance
" 惊呼 数数 大隈 , " 我们 似乎 相当 到 有 制成 一个 世纪的 进步
.
:
.

“奥库玛伯爵惊叹道，我们似乎取得了长达一个世纪的进步。”

" [ˌtuːˈtuː] . ['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] .
" 2 . Postal System .
" 2 . 邮政 系统 .

2. 邮政系统。

" ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , " [tuː; tə][kwoʊt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [oʊ'kjuːmɝ] ,

"	**Previous**	**to**	**the**	**Restoration**	**,**	**"**	**to**	**quote**	**further**	**from**	**Count**	**Okuma**	**,**
"	以前的	到	这	恢复	,	"	到	引用	更远	从	数数	大隈	,

“在复辟之前，”再引用奥库玛伯爵的话来说，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][sent][baɪ][ðə; ði]['daɪmjəʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**posts**	**sent**	**by**	**the**	**Daimios**	**from**	**their**
"	和	这	例外	的	这	帖子	发送	经过	这	大神	从	他们的

['rezɪdənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['teritəriz] ,

residences	**at**	**the**	**capital**	**to**	**their**	**territories**	**,**
住宅	在	这	首都	到	他们的	领土	,

“除了大神们从首都的住所向其领地发送的信件之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['regjələrli] [ɪ'stæblɪʃt] [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]

there	**was**	**no**	**regularly**	**established**	**post**	**for**	**the**	**general**	**public**	**and**	**private**
那里	曾是	不	经常	已确立的	邮政	为了	这	一般的	民众	和	私人的

[kən'viːniəns] .

convenience	**.**
方便	.

没有为公众和私人方便而设立的常设岗位。

['letərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,

Letters	**had**	**to**	**be**	**sent**	**by**	**any**	**opportunity**	**that**	**occurred**	**,**
信件	有	到	是	发送	经过	任何	机会	那	发生	,

必须抓住一切机会寄出信件。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [kɔːst]['oʊvər] - [sen][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [riː] .

and	**a**	**single**	**letter**	**cost**	**over**	**25**	**sen**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**150**	**ri**	**.**
和	一个	单身的	信	成本	超过	-	sen	为了	一个	距离	的	-	ri	.

一封信要25仙多，距离150里。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

But	**since**	**the**	**Restoration**	**the**	**government**	**for**	**the**	**first**	**time**	**established**	**a**
但	自从	这	恢复	这	政府	为了	这	第一的	时间	已确立的	一个

['dʒen(ə)rəl]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

general	**postal**	**service**	**,**
一般的	邮政	服务	,

但自复辟时期以来，政府首次建立了统一的邮政服务。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['poʊst(ə)l][laɪnz][wʌz; wəz] - , - [riː] (['nɪrli] - , -

and	**in**	**1879**	**the**	**length**	**of**	**postal**	**lines**	**was**	**15**	**,**	**700**	**ri**	**(**	**nearly**	**40**	**,**	**000**
和	在	-	这	长度	的	邮政	线条	曾是	-	,	-	ri	(	几乎	-	,	-

['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]) ,

English	**miles**	**)**	**,**
英语	英里	)	,

1879 年，邮政线路总长度为 15,700 英里（近 40,000 英里）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm][biː; bi][sent][fɔːr; fər] [tuː] [sen][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]

and	**a**	**letter**	**can**	**at**	**any**	**time**	**be**	**sent**	**for**	**two**	**sen**	**to**	**any**	**part**	**of**
和	一个	信	能	在	任何	时间	是	发送	为了	二	sen	到	任何	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

任何时候，只需两分钱，就可以向全国任何地方寄一封信。

[ɪn] - [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['poʊst(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,

In	**1874**	**we**	**entered**	**the**	**International**	**Postal**	**Convention**	**,**
在	-	我们	进入	这	国际的	邮政	习俗	,

1874年，我们加入了国际邮政公约。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [əb'teɪnd] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]
and 和 | **have** 有 | **thus** 因此 | **obtained** 获得 | **great** 伟大的 | **facilities** 设施 | **for** 为了 | **communicating** 沟通 | **with** 和 | **foreign** 外国的

['kʌntriz] . " - .
countries 国家 | **.** . | **"** " | **23** - | **.** .

因此，我们获得了与外国沟通的极大便利。"23.

['reɪlroʊd] .
Railroad 铁路 | **.** .

铁路。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪlweɪ] [dʒə'pæn]['evər] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['reɪlweɪ] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
The 这 | **first** 第一的 | **railway** 铁路 | **Japan** 日本 | **ever** 曾经 | **saw** 锯 | **was** 曾是 | **the** 这 | **model** 模型 | **railway** 铁路 | **constructed** 建造 | **by** 经过

['kɑ:mədɔ:r] ['peri] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
Commodore 准将 | **Perry** 佩里 | **to** 到 | **excite** 激发 | **the** 这 | **curiosity** 好奇心 | **of** 的 | **the** 这 | **people** 人们 | **.** .

日本历史上第一条铁路是佩里准将建造的模型铁路，目的是为了激发人们的好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][dʒə'pæn]
But 但 | **it** 它 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **until** 直到 | **1870** - | **that** 那 | **the** 这 | **railroad** 铁路 | **was** 曾是 | **really** 真的 | **introduced** 介绍 | **into** 进入 | **Japan** 日本

.
: .

但直到 1870 年，铁路才真正引入日本。

[ðə; ði][fɜ:rst][reɪl][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:][ænd; ənd][ˌjoʊkə'hɑ:mə] .
The 这 | **first** 第一的 | **rail** 轨 | **was** 曾是 | **laid** 铺设 | **on** 在 | **the** 这 | **road** 路 | **between** 之间 | **Tokio** 东京 | **and** 和 | **Yokohama** 横滨 | **.** .

第一条铁轨铺设在东京和横滨之间的道路上。

[ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - .
This 这 | **road** 路 | **was** 曾是 | **opened** 打开 | **in** 在 | **1872** - | **.** .

这条路于1872年开通。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] .
It 它 | **is** 是 | **18** - | **miles** 英里 | **long** 长的 | **.** .

它长18英里。

[ðə; ði]['sekənd] [laɪn][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rʌnz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['kiəutəu]
The 这 | **second** 第二 | **line** 线 | **was** 曾是 | **constructed** 建造 | **in** 在 | **1876** - | **,** , | **and** 和 | **runs** 跑步 | **between** 之间 | **Hiogo** - | **and** 和 | **Kioto** 京都

['vaɪə][oʊ'sɑ:koʊ] .
via 通过 | **Osako** 佐佐木 | **.** .

第二条线路建于 1876 年，连接兵库县和京都，途经大迫市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bɪ'twi:n] ['kiəutəu][ænd; ənd]
And 和 | **the** 这 | **year** 年 | **1880** - | **saw** 锯 | **the** 这 | **opening** 开幕 | **of** 的 | **the** 这 | **railroad** 铁路 | **between** 之间 | **Kioto** 京都 | **and** 和

['ɒtsu:] .
Otsu 大津 | **.** .

1880年，京都至大津之间的铁路开通。

[ðɪs] [laɪn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['ɒtsu:][ɪz] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

This	line	between	Hiogo	and	Otsu	is	58	miles	long	.
这	线	之间	-	和	大津	是	-	英里	长的	.

从殺县到大津市的这条线路长58英里。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'veɪɪŋ] [dʒə'pæn][hæd; həd][ə; eɪ]

So	at	the	end	of	the	period	which	we	are	surveying	Japan	had	a
所以	在	这	结尾	的	这	时期	哪个	我们	是	测量	日本	有	一个

['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ri:][ænd; ənd][faɪv]['tʃoʊ] ([ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]) .

railway	system	of	31	ri	and	5	cho	(	about	78	English	miles	)	.
铁路	系统	的	-	ri	和	5	cho	(	关于	-	英语	英里	)	.

因此，在我们调查的时期结束时，日本的铁路系统总长为 31 里 5 町（约 78 英里）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] - [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪlroʊd][æk'tɪvəti] [wɪtʃ]

This	was	nothing	but	a	child	-	play	compared	with	the	railroad	activity	which
这	曾是	没有什么	但	一个	孩子	-	玩	比较的	和	这	铁路	活动	哪个

[ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,

the	later	years	brought	forth	,
这	之后	年	带来	前进	,

与后来铁路建设的蓬勃发展相比，这简直就是小巫见大巫。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd]

for	now	we	have	a	railway	system	extending	over	one	thousand	two	hundred
为了	现在	我们	有	一个	铁路	系统	扩展	超过	一	千	二	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

目前，我们的铁路系统总长度超过一千二百英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] , [soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt]

But	this	concerns	the	later	period	,	so	we	shall	not	dwell	upon	it	at	present
但	这	担忧	这	之后	时期	,	所以	我们	将	不是	住	之上	它	在	展示

. [fɔ:r] .

:	4	:
.	4	.

但这涉及到后期，所以我们现在就不详细讨论它了。4.

['ti:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] .

Steamers	and	the	coasting	trade	.
蒸汽船	和	这	滑行	贸易	.

轮船和沿海贸易。

[ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [bɪld] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ,

In	1871	the	number	of	ships	of	foreign	build	was	only	74	,
在	-	这	数字	的	船舶	的	外国的	建造	曾是	仅有的	-	,

1871年，外国建造的船舶数量只有74艘。

[bʌt; bət][baɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] - .

but	by	1878	they	had	reached	377	.
但	经过	-	他们	有	达到	-	.

但到 1878 年，他们已经达到了 377 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɪld] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - ,

The	number	of	vessels	of	native	build	in	1876	was	450	,	000	,
这	数字	的	船只	的	本国的	建造	在	-	曾是	-	,	-	,

1876年，本地建造的船只数量为45万艘。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [ri:tʃt] - , - . [θri:]

and	in	1878	had	reached	460	,	000	.	3
和	在	-	有	达到	-	,	-	.	3

到1878年，已达到460,000.3

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [s'tiːməz] [hæz; həz]['deɪli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Since** **the** **Restoration** **the** **use** **of** **steamers** **has** **daily** **increased** **,** **and** **the**
" 自从 这 恢复 这 使用 的 蒸汽船 有 日常的 增加 , 和 这
['ɪnlənd] [siː] ,
inland **sea** **,**
内陆 海 ,

"自复辟以来，轮船的使用日益增多，内陆海道也随之改变。"

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːnstəntli] ['nævɪˌgeɪtid][baɪ] [smɔːl] [s'tiːməz]
the **lakes** **and** **large** **rivers** **are** **now** **constantly** **navigated** **by** **small** **steamers**
这 湖泊 和 大的 河流 是 现在 不断地 导航 经过 小的 蒸汽船
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .
employed **in** **the** **carrying** **trade** **.**
受雇 在 这 携带 贸易 .

现在，从事运输贸易的小型汽船经常在湖泊和大河上航行。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fə'sɪləti][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [treɪd] [wɜːr; wər]
" **With** **the** **increased** **facility** **of** **communication** **,** **commerce** **and** **trade** **were**
" 和 这 增加 设施 的 沟通 , 商业 和 贸易 是
['stɪmjuleɪtɪd] .
stimulated **.**
刺激 .

"随着通讯便利性的提高，商业和贸易得到了促进。"

[ɪn] - [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][wʌz; wəz] - , - , -
In **1869** **the** **total** **amount** **of** **imports** **and** **exports** **was** **33** **,** **680** **,** **000**
在 - 这 全部的 数量 的 进口 和 出口 曾是 - , - , -
[jen] ,
yen **,**
日元 ,

1869年，进出口总额为3368万日元。

[ænd; ənd][ɪn] - - , - , - [jen] .
and **in** **1879** **64** **,** **120** **,** **000** **yen** **.**
和 在 - - , - , - 日元 .

1879 年为 64,120,000 日元。

['ɪmpɔːrts][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] - , - , - [jen] [tuː; tə] - , - , - [jen] ,
Imports **had** **grown** **from** **20** **,** **780** **,** **000** **yen** **to** **36** **,** **290** **,** **000** **yen** **,**
进口 有 生长 从 - , - , - 日元 到 - , - , - 日元 ,

进口额从2078万日元增长到3629万日元。

[ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][frʌm; frəm] - , - , - [jen] [tuː; tə] - , - , - [jen] ;
and **exports** **from** **12** **,** **909** **,** **000** **yen** **to** **27** **,** **830** **,** **000** **yen** **;**
和 出口 从 - , - , - 日元 到 - , - , - 日元 ;

出口额从 12,909,000 日元到 27,830,000 日元不等；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,
in **the** **one** **case** **showing** **an** **advance** **from** **2** **to** **3** **-** **1** **/** **2** **,**
在 这 一 案件 显示 一个 进步 从 2 到 3 - 1 / 2 ,

在唯一一个显示从 2 增加到 3-1/2 的案例中，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] . [fɔːr]
in **the** **other** **from** **2** **to** **5** **.** **4**
在 这 其他 从 2 到 5 . 4

另一个范围是 2 到 5.4

[iː] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
II **.** **—** **EDUCATIONAL** **INSTITUTIONS** **.**
二 . — 教育 机构 .

二、教育机构。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ðə; ði] [skuːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Previous	to	the	Restoration	,	the	schools	supported	by	Daimios	and	the
以前的	到	这	恢复	,	这	学校	有	经过	大神	和	这

['praɪvət] [skuːlz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ;

private	schools	were	few	in	number	;
私人的	学校	是	很少	在	数字	;

在复辟之前，由大臣资助的学校和私立学校数量很少；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['epək] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['væstli] [ɪm'pruːvd] ,

but	since	that	epoch	the	educational	system	has	been	vastly	improved	,
但	自从	那	时代	这	教育	系统	有	到过	非常	改进	,

但自那时以来，教育体系已得到极大改善。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

with	a	resulting	increase	in	the	number	of	schools	and	pupils	.
和	一个	结果	增加	在	这	数字	的	学校	和	学生	.

因此，学校和学生的数量也随之增加。

[ɪn] - , [ʌv; əv] [haɪ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['praɪmeri] [skuːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] - , - ,

In	1878	,	of	high	,	middle	,	and	primary	schools	there	were	altogether	27	,	600	,
在	-	,	的	高的	,	中间	,	和	基本的	学校	那里	是	共	-	,	-	,

1878年，高中、初中和小学共有27600所。

[wɪð; wɪθ] - , - ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - ,

with	68	,	000	teachers	and	2	,	319	,
和	-	,	-	教师	和	2	,	-	,

拥有68,000名教师和2,319,

- ['pjuːp(ə)lz] . [faɪv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

000	pupils	.	5	The	following	table	shows	the	comparative	history	of
-	学生	.	5	这	下列的	桌子	演出	这	比较	历史	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] , - - - ([ɪn'kluːsɪv]) :

educational	institutions	within	three	years	,	1878	-	1880	(	inclusive	)	:
教育	机构	之内	三	年	,	-	-	-	(	包容性	)	:

000 名学生。5 下表显示了 1878 年至 1880 年（含）三年间教育机构的比较历史：

['tiːtʃərz] . ['pjuːp(ə)lz] .

Teachers	.	Pupils	.
教师	.	学生	.

教师。学生。

[jɪr] .

Year	.
年	.

年。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Institutions	.
机构	.

机构。

[meɪl] .

Male	.
男性	.

男性。

['fiːmeɪl] . [meɪl] . ['fiːmeɪl] . - - , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - [wʌn] , - , - - , - ,
Female . Male . Female . 1878 27 , 672 66 , 309 2 , 374 1 , 715 , 425 610 , 214187929 ,
女性 . 男性 . 女性 . - - , - - , - 2 , - 1 , - , - - , - ,
- - , - [ˌtuːˈtuː] , - [wʌn] , - , - - , - , - - , - [ˌtuːˈtuː] , - [wʌn] , -
362 71 , 757 2 , 803 1 , 771 , 641 608 , 205188030 , 799 74 , 747 2 , 923 1 , 844
- - , - 2 , - 1 , - , - - , - , - - , - 2 , - 1 , -
, - - , -
, 564 605 , 781
, - - , -

女。男。女。1878 27, 672 66, 309 2, 374 1, 715, 425 610, 214187929, 362 71, 757 2, 803 1, 771, 641 608, 205188030, 799 74, 747 2, 923 1, 844, 564 605, 781

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [went] [əˈbrɔːd] ['jɪrli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , ['paʊərfəli]
Furthermore , hundreds of students went abroad yearly , and returning , powerfully
此外 , 数百 的 学生 去 国外 每年 , 和 返回 , 强大的
['influənst] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
influenced the destiny of their country .
影响 这 命运 的 他们的 国家 .

此外，每年有数百名学生出国留学，回国后对国家的命运产生了重大影响。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['njuːzˌpeɪpəz] .
III . — NEWSPAPERS .
三、 . — 报纸 .

三、报纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
It was in 1869 that the Emperor sanctioned the publication of newspapers .
它 曾是 在 - 那 这 皇帝 已制裁 这 发布 的 报纸 .

1869年，皇帝批准出版报纸。

['mægəzinz] , ['dʒɜːnəlz] , [ˌpiəriˈɔdikəlz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
Magazines , journals , periodicals and newspapers sprung up in a night .
杂志 , 期刊 , 期刊 和 报纸 弹簧 向上 在 一个 夜晚 .

杂志、期刊、报刊一夜之间如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
The number of newspapers published in 1882 was about 113 , and of
这 数字 的 报纸 已发布 在 - 曾是 关于 - , 和 的
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [prbliˈkeiʃnz] [əˈbaʊt] - .
miscellaneous publications about 133 .
各种各样的 出版物 关于 - .

1882 年出版的报纸数量约为 113 种，其他出版物数量约为 133 种。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]
It is to be noted that the newspapers defied the old censorship of
它 是 到 是 著名的 那 这 报纸 违抗 这 老的 审查制度 的
[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['veri] ['sæŋgwɪneri] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
prohibition under very sanguinary pains and penalties .
禁令 在下面 非常 血腥 疼痛 和 处罚 .

值得注意的是，这些报纸无视旧时的禁书令，付出了惨痛的代价和惩罚。

[ðer; ðər] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] ['evri] [jɪr] .
Their circulation increased every year .
他们的 循环 增加 每一个 年 .

它们的发行量逐年增加。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][eɪt] , - , - , [waɪl] [ɪn] -

The	total	newspaper	circulation	in	1874	was	but	8	,	470	,	269	,	while	in	1877
这	全部的	报纸	循环	在	-	曾是	但	8	,	-	,	-	,	尽管	在	-

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - , - .

it	was	33	,	449	,	529	.
它	曾是	-	,	-	,	-	.

1874 年报纸总发行量仅为 8,470,269 份，而 1877 年则为 33,449,529 份。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnsələr][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] - ,

In	his	consular	report	of	1882	,
在	他的	领事	报告	的	-	,

在他1882年的领事报告中，

['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][væn]['bjʊrən] [meɪks] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl]

Consul	-	General	Van	Buren	makes	an	approximate	estimate	of	the	annual
领事	-	一般的	范	布伦	制作	一个	近似	估计	的	这	年度的

['ægrɪgət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['noʊtɪd]['pepərz][ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][tuː; tə][biː; bi]

aggregate	circulation	of	a	dozen	noted	papers	of	Tokio	to	be
总计的	循环	的	一个	打	著名的	文件	的	东京	到	是

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,

not	less	than	29	,
不是	较少的	比	-	,

范布伦总领事粗略估计，东京十几种著名报纸的年发行量总和不少于29,0 ...

- , - ['kɑːpiz] . [sɪks]

000	,	000	copies	.	6
-	,	-	副本	.	6

000,000 份。6

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ]

The	publication	of	books	and	translations	kept	pace	with	the	growth
这	发布	的	图书	和	翻译	保留	步伐	和	这	生长

[ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	newspapers	.
的	报纸	.

书籍和译作的出版与报纸的发展齐头并进。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətiz] , ['mɪstər] . ['grɪfɪs] [wel] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Observing	the	effects	of	these	literary	activities	,	Mr	.	Griffis	well	says	:	"	It	is
观察	这	效果	的	这些	文学	活动	,	先生	.	格里菲斯	出色地	说道	:	"	它	是

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [fɜːrm] [bɪ'liːf] ,

the	writer's	firm	belief	,
这	作家的	公司	信仰	,

格里菲斯先生在观察这些文学活动的影响时，精辟地指出：“作家坚信，

['æftər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][dʒə'pæn] , ['miŋgliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [men][ʌv; əv]

after	nearly	four	years	of	life	in	Japan	,	mingling	among	the	progressive	men	of
后	几乎	四	年	的	生活	在	日本	,	混杂	之中	这	进步	男人	的

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	empire	,
这	帝国	,

在日本生活了近四年，与帝国进步人士交往之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['læŋgwɪdʒ][hæv; həv]

that	the	reading	and	study	of	books	printed	in	the	Japanese	language	have
那	这	阅读	和	学习	的	图书	打印	在	这	日本人	语言	有

[dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn]

done	more	to	transform	the	Japanese	mind	and	to	develop	an	impulse	in
完毕	更多的	到	转换	这	日本人	头脑	和	到	发展	一个	冲动	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

the	direction	of	modern	civilization	than	any	other	cause	or	series	of
这	方向	的	现代的	文明	比	任何	其他	原因	或者	系列	的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

阅读和学习日语书籍对改变日本人的思想、推动日本人走向现代文明的动力，比任何其他原因或一系列原因都更为重要。

" ['miːnwaɪl] , [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

"	Meanwhile	,	great	changes	were	affecting	law	and	religion	.
"	同时	,	伟大的	变化	是	影响	法律	和	宗教	.

与此同时，法律和宗教也发生了巨大的变化。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]

Here	it	is	sufficient	to	observe	that	the	old	law	which	had	been	hitherto
这里	它	是	充足的	到	观察	那	这	老的	法律	哪个	有	到过	迄今为止

[ˌɔːltə'geðər] ['ɑːrbɪtreri] — ['iːðər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] — [wʌz; wəz]

altogether	arbitrary	—	either	the	will	of	the	Emperor	or	of	the	Shogun	—	was
共	随意的	—	任何一个	这	将要	的	这	皇帝	或者	的	这	幕府将军	—	曾是

[rɪ'vaɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][koʊd][ænd; ənd] [suːn] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt]

revised	on	the	model	of	the	Napoleonic	code	and	soon	published	throughout
修改	在	这	模型	的	这	拿破仑时代	代码	和	很快	已发布	自始至终

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

只需指出，此前完全任意的旧法律——要么是天皇的意志，要么是幕府将军的意志——按照拿破仑法典的模式进行了修订，并很快在全国范围内公布。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][əb'teɪn]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [fər'evər] [ə'bɑːlɪʃt] .

The	use	of	torture	to	obtain	testimony	was	wholly	and	forever	abolished	.
这	使用	的	酷刑	到	获得	见证	曾是	完全	和	永远	废除	.

使用酷刑获取证词的做法被彻底、永远地废除了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['westərn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

With	the	incoming	of	Western	science	and	Christianity	,
和	这	即将到来	的	西	科学	和	基督教	,

随着西方科学和基督教的传入，

[oʊld] ['feɪθs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

old	faiths	began	to	lose	their	hold	upon	the	people	.
老的	信仰	开始	到	失去	他们的	抓住	之上	这	人们	.

旧有的信仰开始失去对人们的影响力。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [spred] ['jɪrli] .

The	new	religion	spread	yearly	.
这	新的	宗教	传播	每年	.

这种新宗教逐年传播。

['mɪʃəneri] [skuːlz] [wɜːr; wər][ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Missionary	schools	were	instituted	in	several	parts	of	the	country	.
传教士	学校	是	已设立	在	一些	部分	的	这	国家	.

教会学校在全国各地陆续建立。

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

Christian	churches	were	built	in	almost	all	of	the	large	cities	and	towns	,
基督教	教堂	是	建造	在	几乎	全部	的	这	大的	城市	和	城镇	,

几乎所有的大城市和城镇都建有基督教教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] ['kɑːnstəntli] .

and	their	number	increased	constantly	.
和	他们的	数字	增加	不断地	.

他们的数量不断增加。

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [skuːlz] [hæd; həd][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Missionaries	and	Christian	schools	had	no	inconsiderable	influence	in	changing
传教士	和	基督教	学校	有	不	微不足道的	影响	在	变化

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	ideas	of	the	people	.
这	想法	的	这	人们	.

传教士和基督教学校对改变人们的思想产生了相当大的影响。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ,

Such	,	in	brief	,	have	been	the	changes	in	the	industrial	,
这样的	,	在	简短的	,	有	到过	这	变化	在	这	工业的	,

简而言之，工业领域发生了上述变化：

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒə'pæn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

social	and	religious	condition	of	Japan	from	1868	to	1881	.
社会的	和	宗教	状况	的	日本	从	-	到	-	.

1868年至1881年日本的社会和宗教状况。

['æftər] [ðɪs] ['stʌdi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

After	this	study	we	shall	not	much	wonder	at	the	remarkable	political	change	of
后	这	学习	我们	将	不是	很多	想知道	在	这	卓越	政治的	改变	的

[dʒə'pæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

Japan	during	the	same	period	,
日本	期间	这	相同的	时期	,

经过这项研究，我们对同一时期日本发生的巨大政治变革就不会感到太过惊讶了。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

which	I	shall	endeavor	to	describe	in	the	next	chapter	.
哪个	我	将	努力	到	描述	在	这	下一个	章	.

我将在下一章中对此进行详细描述。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] , [braɪs] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . ['sɛvən] .

The	American	Commonwealth	,	Bryce	,	Vol	.	I	.	,	p	.	7	.
这	美国人	联邦	,	布莱斯	,	沃尔	.	我	.	,	p	.	7	.

美国联邦，布莱斯，第一卷，第 7 页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi] ['dʊrɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] (- - -) , [baɪ] [kaʊnt] [oʊ'kjuːmɝ]

A	Survey	of	Financial	Policy	during	Thirteen	Years	(	1868	-	1880	)	,	by	Count	Okuma
一个	民意调查	的	金融的	政策	期间	十三	年	(	-	-	-	)	,	经过	数数	大隈

.

:

.

奥库玛伯爵所著《十三年（1868-1880）金融政策概览》。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['kɑ:nsələr] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . , [noʊ] . - , [pi:] . - .
Consular Report of the U . S . , No . 25 , p . 182 .
领事 报告 的 这 U . S . , 不 . - , p . - .

美国领事报告，第 25 号，第 182 页。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
PROGRESS OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT FROM THE ABOLITION OF
进步 的 这 宪法 移动 从 这 废除 的
['fju:dəlɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .
FEUDALISM TO THE PROCLAMATION OF OCTOBER 12 , 1881 .
封建 到 这 公告 的 十月 - , - .

从废除封建制度到 1881 年 10 月 12 日的宪政运动进程。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm]
The leaders of the Restoration were of an entirely different type from
这 领导人 的 这 恢复 是 的 一个 完全 不同的 类型 从
[ðə; ði] [kɔ:rt] ['nəublz][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] .
the court nobles of former days .
这 法庭 贵族 的 以前的 天 .

复辟时期的领导人与以往的宫廷贵族截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [men] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

They	were	,	with	a	few	exceptions	,	men	of	humble	origin	.
他们	是	,	和	一个	很少	例外情况	,	男人	的	谦逊的	起源	.

除少数例外，他们大多出身卑微。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][əbˈskjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	raised	themselves	from	obscurity	to	the	highest	places	of	the
他们	有	提高	他们自己	从	朦胧	到	这	最高	地方	的	这

[steɪt] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [əˈbɪləti] .

state	by	sheer	force	of	native	ability	.
状态	经过	透明	力量	的	本国的	能力	.

他们凭借自身的天赋和能力，从默默无闻一跃成为国家最高领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑːr] .

They	had	studied	much	and	travelled	far	.
他们	有	研究	很多	和	旅行	远的	.

他们博览群书，游历甚广。

[ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsiz] [wɜːr; wər][daɪˈvɜːrs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

Their	experiences	were	diverse	;	they	had	seen	almost	every	phase	of	society	.
他们的	经历	是	各种各样的	;	他们	有	已见	几乎	每一个	阶段	的	社会	.

他们的经历多种多样，几乎见证了社会的各个阶段。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['glɔːri] ,

If	they	were	now	drinking	the	cup	of	glory	,
如果	他们	是	现在	喝	这	杯子	的	荣耀	,

如果他们现在正在品尝荣耀之杯，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [ɪmˈprɪznmənt] ,

most	of	them	had	also	tasted	the	bitterness	of	exile	,	imprisonment	,
最多	的	他们	有	还	尝过	这	苦味	的	流亡	,	监禁	,

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

and	fear	of	death	.
和	害怕	的	死亡	.

他们中的大多数人也都尝过流放、监禁和死亡恐惧的苦涩滋味。

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [səˈgeɪʃəs] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [ðeɪ] [kəmˈbaɪnd][ðə; ði] [rer] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

Patriotic	,	sagacious	,	and	daring	,	they	combined	the	rare	qualities	of
爱国	,	明智	,	和	大胆	,	他们	合并	这	稀有的	品质	的

[ˌmægnəˈnɪməti][ænd; ənd][ɜːrˈbænəti] .

magnanimity	and	urbanity	.
海量	和	城市化	.

他们爱国、睿智、勇敢，兼具宽宏大量和都市风度这两种难得的品质。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈpɑːn] ['praɪvət] [məˈrælətiˌ] ,

If	they	looked	with	indifference	upon	private	morality	,
如果	他们	看起来	和	漠不关心	之上	私人的	道德	,

如果他们漠视个人道德，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

they	were	keenly	sensitive	to	the	feeling	of	honor	and	to	public	morals	.
他们	是	敏锐地	敏感的	到	这	感觉	的	荣誉	和	到	民众	德	.

他们对荣誉感和公共道德有着非常敏锐的感知。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][ðer; ðər]

If	they	made	mistakes	and	did	not	escape	the	charge	of	inconsistency	in	their
如果	他们	制成	错误	和	做过	不是	逃脱	这	收费	的	不一致	在	他们的

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

如果他们犯了错误，并且未能摆脱政策前后矛盾的指责，

[ðiːz] ['viːniəl] [fɔːlts] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
these **venial** **faults** **were** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **due** **to** **the** **rapidly** **changing**
这些 可怜的 故障 是 , 为了 这 最多 部分 , 到期的 到 这 快速 变化
[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
conditions **of** **the** **country** **.**
状况 的 这 国家 .

这些轻微的过错，大多是由于国家形势的快速变化造成的。

[noʊ] ['ʌðər] [set][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , ['eɪnʃənt][ɔːr]['mɑːdərn]
No **other** **set** **of** **statesmen** **of** **Japan** **or** **of** **any** **other** **country** **,** **ancient** **or** **modern**
不 其他 放 的 政治家 的 日本 或者 的 任何 其他 国家 , 古老的 或者 现代的
,
,
,

日本乃至其他任何国家（无论古代还是现代）都没有其他政治家能与之媲美。

[hæv; həv] ['witnist] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['laɪftaɪm][soʊ]['meni]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz]
have **witnessed** **within** **their** **lifetime** **so** **many** **social** **and** **political** **transformations**
有 目击者 之内 他们的 寿命 所以 许多 社会的 和 政治的 转变
.
:
.

在他们的一生中，他们见证了许多社会和政治变革。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] ['flʌrɪʃt] — [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] , [ɪts]
They **saw** **the** **days** **when** **feudalism** **flourished** **—** **the** **grandeur** **of** **its** **rulers** **,** **its**
他们 锯 这 天 什么时候 封建 繁荣 — 这 宏伟 的 它是 统治者 , 它是
[æn'tiːk] ['ʃɪvəlri] ,
antique **chivalry** **,**
古董 骑士精神 ,

他们见证了封建制度鼎盛时期的辉煌——统治者的威严，古老的骑士精神，

[ɪts] ['steɪtli] ['etɪkət] , [ɪts][ˌserɪ'moʊniəl]['kɑːstuːmz] , [ɪts][koʊdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪts]['rɪdʒɪd]['soʊʃ(ə)l]
its **stately** **etiquette** **,** **its** **ceremonial** **costumes** **,** **its** **codes** **of** **honor** **,** **its** **rigid** **social**
它是 庄严 礼仪 , 它是 仪式 服装 , 它是 代码 的 荣誉 , 它是 死板的 社会的
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

它庄严的礼仪、它的礼服、它的荣誉准则、它严格的社会秩序，

['fɔːrm(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['meʒərd] ['kəːtisiz] .
formal **politeness** **,** **and** **measured** **courtesies** **.**
正式的 礼貌 , 和 测量 礼貌 .

正式的礼貌和得体的客套。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
They **also** **saw** **the** **days** **when** **all** **these** **were** **swept** **away** **and** **replaced** **by** **the**
他们 还 锯 这 天 什么时候 全部 这些 是 扫荡 离开 和 替换 经过 这
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .
simplicity **and** **stir** **of** **modern** **life** **.**
简单 和 搅拌 的 现代的 生活 .

他们也目睹了这一切被扫除，取而代之的是现代生活的简单与喧嚣。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] " [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kæst][ə'weɪ] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['evri] ['hæbɪt] ,
They **accordingly** **"** **have** **had** **to** **cast** **away** **every** **tradition** **,** **every** **habit** **,**
他们 因此 " 有 有 到 投掷 离开 每一个 传统 , 每一个 习惯 ,

因此，他们"不得不抛弃所有传统、所有习惯，

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

and	every	principle	and	mode	of	action	with	which	even	the	youngest
和	每一个	原则	和	模式	的	行动	和	哪个	甚至	这	最小的

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

of	them	had	to	begin	official	life	.
的	他们	有	到	开始	官方的	生活	.

以及他们中最年轻的人在开始正式生活时必须掌握的每一项原则和行动方式。

" [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['grædʒuəli]

"	The	ranks	of	this	noble	body	of	statesmen	and	reformers	are	now	gradually
"	这	排名	的	这	高贵	身体	的	政治家	和	改革者	是	现在	逐步地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

diminishing	.
减少	.

“如今，这群高尚的政治家和改革家的队伍正在逐渐减少。”

['saɪgoʊ][ænd; ənd] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Saigo	and	Gesho	are	no	more	.
西乡	和	格修	是	不	更多的	.

西乡和格修已经不复存在了。

['kiːdoʊ][ænd; ənd][ˌiːwɑː'kʊrə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

Kido	and	Iwakura	have	been	borne	to	their	graves	.
基多	和	岩仓	有	到过	出生	到	他们的	坟墓	.

木户和岩仓已经入土为安。

[oʊ'kuːboʊ][ænd; ənd]['mɔːri][hæv; həv]['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][fə'nætiks] .

Okubo	and	Mori	have	fallen	under	the	sword	of	fanatics	.
大久保	和	森	有	倒下	在下面	这	剑	的	狂热分子	.

大久保和森都倒在了狂热分子的刀下。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]

But	,	thanks	be	to	God	,	many	of	them	yet	remain	and	bear	the
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	许多	的	他们	然而	保持	和	熊	这

['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

burdens	of	the	day	.
负担	的	这	天	.

但感谢上帝，他们中的许多人仍然留了下来，承担着日常的重担。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	have	mentioned	in	Chapter	III	.
我	有	提及	在	章	三、	.

我在第三章中提到过。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] .

the	overthrow	of	feudalism	and	its	causes	.
这	推翻	的	封建	和	它是	原因	.

推翻封建制度及其原因。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn]['juːnɪfaɪɪŋ][ðer; ðər] [θɔːts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

Its	immediate	effect	on	the	nation	,	in	unifying	their	thoughts	,	customs	,	and
它是	即时	影响	在	这	国家	,	在	统一	他们的	想法	,	海关	,	和

['hæbɪts] , [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

habits	,	was	most	remarkable	.
习惯	,	曾是	最多	卓越	.

它对国家产生的直接影响，即统一了国民的思想、习俗和习惯，是最显著的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['sentɪmənt] , ['kɑ:mən]

From	this	time	we	see	the	marked	growth	of	common	sentiment	,	common
从	这	时间	我们	看	这	标记	生长	的	常见的	情绪	,	常见的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

从那时起，我们看到共同情感、共同礼仪显著增长。

['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər]

common	interest	among	the	people	,	together	with	a	love	of	peace	and	order
常见的	兴趣	之中	这	人们	,	一起	和	一个	爱	的	和平	和	命令

.

:

.

人民的共同利益，以及对和平与秩序的热爱。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]

While	the	government	at	home	was	thus	tearing	down	the	old	framework	of
尽管	这	政府	在	家	曾是	因此	撕裂	向下	这	老的	框架	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

当国内政府正在拆除旧的国家框架时，

[ðə; ði] [ˌi:wɑ:'kʊrə] ['embəsi] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] .

the	Iwakura	Embassy	in	foreign	lands	was	gathering	materials	for	the	new	.
这	岩仓	大使馆	在	外国的	土地	曾是	采集	材料	为了	这	新的	.

岩仓驻外使馆正在收集新馆的资料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

This	was	significant	,	inasmuch	as	five	of	the	best	statesmen	of	the	time	,
这	曾是	重要的	,	因此	作为	五	的	这	最好的	政治家	的	这	时间	,

这意义重大，因为当时五位最杰出的政治家……

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['eɪb(ə)l] [men] , [keɪm] ['ɪntu:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [fɔ:r; fər]

with	their	staff	of	forty	-	four	able	men	,	came	into	association	for
和	他们的	职员	的	四十	-	四	有能力的	男人	,	来了	进入	协会	为了

['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['westərn] ['pi:pəlz] ,

over	a	year	with	western	peoples	,
超过	一个	年	和	西	人民	,

他们及其44名能干的男子组成团队，与西方民族建立了一年多的联系。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	beheld	in	operation	their	social	,	political	and	religious	institutions	.
和	观看	在	手术	他们的	社会的	,	政治的	和	宗教	机构	.

并亲眼目睹了他们的社会、政治和宗教机构的运作。

[ði:z] [men] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] " [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

These	men	became	fully	convinced	that	"	the	wealth	,	the	power	,	and	the
这些	男人	成为	完全	确信	那	"	这	财富	,	这	力量	,	和	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

happiness	of	a	people	,
幸福	的	一个	人们	,

这些人完全相信，“一个民族的财富、权力和幸福，

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [grænt] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	as	President	Grant	told	them	,
"	作为	总统	授予	讲述	他们	,

正如格兰特总统告诉他们的那样，

" [ɑːr; ər] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs]

"	are	advanced	by	the	encouragement	of	trade	and	commercial	intercourse
"	是	先进的	经过	这	鼓励	的	贸易	和	商业的	交往

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['paʊɝz] ,

with	other	powers	,
和	其他	权力	,

“通过鼓励与其他强国进行贸易和商业往来而得到促进，

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['leɪbər] ,

by	the	elevation	and	dignity	of	labor	,
经过	这	海拔	和	尊严	的	劳动	,

通过提升劳动者的尊严和地位，

[baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,

by	the	practical	adaptation	of	science	to	the	manufactures	and	the	arts	,
经过	这	实际的	适应	的	科学	到	这	制成品	和	这	艺术	,

通过将科学实际应用于制造业和艺术领域，

[baɪ] [ɪn'kriːst] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]['friːkwənt][ænd; ənd]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

by	increased	facilities	of	frequent	and	rapid	communication	between	different	parts
经过	增加	设施	的	频繁	和	迅速的	沟通	之间	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

通过增加全国各地之间频繁、快捷的通讯设施，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

by	the	encouragement	of	immigration	,
经过	这	鼓励	的	移民	,

通过鼓励移民，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['verid] ['hæbɪts][ænd; ənd][daɪ'vɜːrs]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

which	brings	with	it	the	varied	habits	and	diverse	genius	and	industry	of
哪个	带来	和	它	这	多种多样	习惯	和	各种各样的	天才	和	行业	的

['ʌðər] [lændz] ,

other	lands	,
其他	土地	,

这也带来了其他国家的各种习惯、不同的才智和勤劳。

[baɪ][ə; eɪ] [friː] [pres] , [baɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

by	a	free	press	,	by	freedom	of	thought	and	of	conscience	,
经过	一个	自由的	按	,	经过	自由	的	想法	和	的	良心	,

通过新闻自由、思想自由和良心自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . " [wʌn]

and	a	liberal	toleration	in	matters	of	religion	.	"	1
和	一个	自由主义	容忍	在	事情	的	宗教	.	"	1

以及在宗教事务上采取的自由宽容态度。”1

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

The	impressions	and	opinions	of	these	men	on	the	importance	of	a	free
这	印象	和	意见	的	这些	男人	在	这	重要性	的	一个	自由的

[ænd; ənd]['lɪbərəl]['pɑːləsi][kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['dʊrɪŋ]

and	liberal	policy	can	be	gleaned	from	the	speeches	they	made	during
和	自由主义	政策	能	是	收集	从	这	演讲	他们	制成	期间

[ðə; ði] ['westərn] [tʊr] ,

the	western	tour	,
这	西	旅游	,

从这些人在西部巡视期间发表的演讲中，我们可以了解到他们对自由开放政策重要性的印象和看法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .

and	some	of	their	writings	and	utterances	on	other	occasions	.
和	一些	的	他们的	著作	和	话语	在	其他	场合	.

以及他们在其他场合的一些著作和言论。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bæsədər] , [ˌiːwɑː'kʊrə] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	chief	ambassador	,	Iwakura	,	in	reply	to	a	toast	made	to	him	in	England	,
这	首席	大使	,	岩仓	,	在	回复	到	一个	吐司	制成	到	他	在	英格兰	,

首席大使岩仓在回应英国人向他敬酒时说：

[sed] : " ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] (['ɪŋgləndz]) ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

said	:	"	Having	now	become	more	intimately	acquainted	with	her	(	England's	)	many	institutions	,
说	:	"	拥有	现在	变得	更多的	亲密	熟人	和	她	(	英格兰的	)	许多	机构	,

他说：“现在我对英国的众多机构有了更深入的了解，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd] . " [ˌtuː'tuː]

we	have	discovered	that	their	success	is	due	to	the	liberal	and	energetic	spirit	by	which	they	are	animated	.	"	2
我们	有	发现	那	他们的	成功	是	到期的	到	这	自由主义	和	精力充沛	精神	经过	哪个	他们	是	动画	.	"	2

我们发现，他们的成功归功于他们身上所秉持的自由奔放、充满活力的精神。2

[kaʊnt] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Count	Ito	,	the	present	President	of	the	Privy	Council	,	in	his	speech	at	San	Francisco	,
数数	伊藤	,	这	展示	总统	的	这	私处	理事会	,	在	他的	演讲	在	圣	弗朗西斯科	,

现任枢密院院长伊藤伯爵在旧金山发表讲话时说：

[sed] : " [waɪl] [held] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [baɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['sɔvrinz] [θruː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

said	:	"	While	held	in	absolute	obedience	by	despotic	sovereigns	through	many	thousand	years	,
说	:	"	尽管	握住	在	绝对	服从	经过	专制	君主	通过	许多	千	年	,

他说：“尽管在数千年的时间里，他们一直受到专制君主的绝对服从，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [nuː] [noʊ] ['friːdəm] [ɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] .

our	people	knew	no	freedom	or	liberty	of	thought	.
我们的	人们	知道	不	自由	或者	自由	的	想法	.

我们的人民没有自由，也没有思想自由。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

With	our	material	improvement	they	learned	to	understand	their	rightful	privileges	,
和	我们的	材料	改进	他们	学习	到	理解	他们的	正当的	特权	,

随着物质条件的改善，他们逐渐认识到自己应享有的权利。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] . " [θriː]

which	for	ages	have	been	denied	them	.	"	3
哪个	为了	年龄	有	到过	否认	他们	.	"	3

他们长期以来一直被剥夺了这些权利。”3

[kaʊnt] [ˌɪ'nuːˌeɪ] , [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

Count	Inouye	,	the	ex	-	Minister	of	State	for	Agriculture	and	Commerce	,
数数	井上	,	这	前任	-	部长	的	状态	为了	农业	和	商业	,

前农业和商业国务大臣井上伯爵

[ɪn][hɪz; ɪz][məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - , [sed] :

in	his	memorial	to	the	government	in	1873	,	said	:
在	他的	纪念馆	到	这	政府	在	-	,	说	:

他在1873年向政府提交的请愿书中写道:

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪtʃ]

"	The	people	of	European	and	American	countries	are	for	the	most	part	rich
"	这	人们	的	欧洲的	和	美国人	国家	是	为了	这	最多	部分	富有的

[ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

in	intelligence	and	knowledge	,
在	智力	和	知识	,

"欧洲和美洲国家的人民大多拥有丰富的智慧和知识,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	they	preserve	the	spirit	of	independence	.
和	他们	保存	这	精神	的	独立	.

他们保留了独立精神。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːləti] [ðeɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv]

And	owing	to	the	nature	of	their	polity	they	share	in	the	counsels	of
和	欠款	到	这	自然	的	他们的	政体	他们	分享	在	这	律师	的

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

their	government	.
他们的	政府	.

由于其政治体制的性质,他们参与政府的决策。

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðʌs] ['mjuːtʃuəli][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Government	and	people	thus	mutually	aid	and	support	each	other	,
政府	和	人们	因此	相互	援助	和	支持	每个	其他	,

政府和人民因此相互帮助、相互支持。

[æz; əz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [prə'tekt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] .

as	hand	and	foot	protect	the	head	and	eye	.
作为	手	和	脚	保护	这	头	和	眼睛	.

手和脚保护头部和眼睛。

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɝ'aɪzɪz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	merits	of	each	question	that	arises	are	distinctly	comprehended	by	the	nation
这	优点	的	每个	问题	那	出现	是	明显地	理解	经过	这	国家

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

国内民众对所提出的每一个问题的合理性都有着清晰的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['mɪrli] [ɪts] ['aʊtwərd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	the	government	is	merely	its	outward	representative	.
和	这	政府	是	仅仅	它是	向外	代表	.

政府只不过是其对外代表而已。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	our	people	are	different	.
但	我们的	人们	是	不同的	.

但我们的人民不一样。

[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə][dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Accustomed	for	ages	to	despotic	rule	,	they	have	remained	content	with	their
习惯	为了	年龄	到	专制	规则	,	他们	有	剩余	内容	和	他们的

['predʒudisiz][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

prejudices	and	ignorance	.
偏见	和	无知	.

他们长期以来习惯了专制统治，因此安于自己的偏见和无知。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz]['fiːb(ə)l] .

Their	knowledge	and	intelligence	are	undeveloped	and	their	spirit	is	feeble	.
他们的	知识	和	智力	是	未开发的	和	他们的	精神	是	微弱	.

他们的知识和智力尚未发展，精神也较为软弱。

[ɪn] ['evrɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

In	every	movement	of	their	being	they	submit	to	the	will	of	the	government	,
在	每一个	移动	的	他们的	存在	他们	提交	到	这	将要	的	这	政府	,

他们的一举一动都服从于政府的意志。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] - [ə; eɪ] [raɪt] - [ɪz] .

and	have	not	the	shadow	of	an	idea	of	what	'	a	right	'	is	.
和	有	不是	这	阴影	的	一个	主意	的	什么	-	一个	正确的	-	是	.

他们对"权利"的概念丝毫没有。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [meɪks] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [əu'beiz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][mæn] .

If	the	government	makes	an	order	,	the	whole	country	obeys	it	as	one	man	.
如果	这	政府	制作	一个	命令	,	这	所有的	国家	服从	它	作为	一	男人	.

政府下令，全国人民团结一致，服从命令。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [teɪks] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [vjuː] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməsli] .

If	the	government	takes	a	certain	view	,	the	whole	nation	adopts	it	unanimously	.
如果	这	政府	需要	一个	肯定	看法	,	这	所有的	国家	领养	它	一致	.

. . .

: : :

. . .

如果政府采取某种观点，全国人民就会一致接受.....

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][laɪf] ,

The	people	must	be	recalled	to	life	,
这	人们	必须	是	召回	到	生活	,

必须唤醒人们的生活，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['empaɪər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts]

and	the	Empire	be	made	to	comprehend	with	clearness	that	the	objects
和	这	帝国	是	制成	到	理解	和	清晰度	那	这	对象

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

which	the	government	has	in	view	are	widely	different	from	those	of	former
哪个	这	政府	有	在	看法	是	广泛	不同的	从	那些	的	以前的

[taɪmz] . " [fɔːr]

times	.	"	4
时代	.	"	4

帝国应当清楚地认识到，政府的目标与以往截然不同。"4

[ɪf] [ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd] ['ɪləstreɪt] [steɪtsmɪnz] [ziːl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['westərn]

If	the	passages	quoted	illustrate	statesmen's	zeal	to	introduce	western
如果	这	段落	引	阐明	政治家的	热情	到	介绍	西

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

如果引用的段落体现了政治家们引进西方文明的热情，

[ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l]['grædʒuəli][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	to	educate	the	people	gradually	to	political	freedom	and	privileges	,
和	到	教育	这	人们	逐步地	到	政治的	自由	和	特权	,

并逐步教育人民获得政治自由和权利，

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [spiːk] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːrdz] .

their	actions	speak	more	eloquently	than	their	words	.
他们的	行动	说话	更多的	雄辩地	比	他们的	字	.

他们的行动比他们的言语更有说服力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [klæs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd]

In	order	to	crush	that	social	evil	,	the	class	system	,	which	for	ages	had
在	命令	到	压碎	那	社会的	邪恶的	,	这	班级	系统	,	哪个	为了	年龄	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

been	a	curse	,
到过	一个	诅咒	,

为了根除这种社会弊病，废除了长期以来一直被视为祸害的阶级制度，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	government	declared	all	classes	of	men	equal	before	the	law	,
这	政府	声明	全部	课程	的	男人	平等的	前	这	法律	,

政府宣布法律面前人人平等，所有阶层的人都应享有平等权利。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['iːtə] — [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] — [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

delivered	the	eta	—	the	class	of	outcasts	—	from	its	position	of	contempt	,
发表	这	ɳ	—	这	班级	的	被排斥者	—	从	它是	位置	的	鄙视	,

使 eta 群体——被排斥的阶层——摆脱了被鄙视的地位，

[ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

abolished	the	marriage	limitations	existing	between	different	classes	of	society	,
废除	这	婚姻	限制	现存的	之间	不同的	课程	的	社会	,

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] ,

prohibited	the	wearing	of	swords	,
禁止	这	穿着	的	剑	,

废除了不同社会阶层之间的婚姻限制，禁止佩戴刀剑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmuraɪ] ;

which	was	the	peculiar	privilege	of	the	nobles	and	the	Samurai	;
哪个	曾是	这	奇特	特权	的	这	贵族	和	这	武士	;

这是贵族和武士特有的特权；

[waɪl] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	to	facilitate	means	of	communication	and	to	open	the	eyes	of	the
尽管	到	促进	方法	的	沟通	和	到	打开	这	眼睛	的	这

['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ɑːrt] ,

people	to	the	wonders	of	mechanical	art	,
人们	到	这	奇迹	的	机械的	艺术	,

同时，为了促进交流，并使人们领略机械艺术的奇妙之处，

[ðeɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reilrəudz] , [dɑːks] ,

they	incessantly	applied	themselves	to	the	construction	of	railroads	,	docks	,
他们	不已	应用	他们自己	到	这	建造	的	铁路	,	码头	,

['laɪthaʊsɪz] , ['maɪnɪŋ] , ['aɪərn] ,

lighthouses	,	mining	,	iron	,
灯塔	,	矿业	,	铁	,

他们孜孜不倦地致力于铁路、码头、灯塔的建设，以及采矿、钢铁等事业。

[ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd]

and	copper	factories	,	and	to	the	establishment	of	telegraphic	and
和	铜	工厂	,	和	到	这	建立	的	电报	和

['poʊst(ə)l] ['sɪstəmz] .

postal	systems	.
邮政	系统	.

以及铜矿的建立，还有电报和邮政系统的建立。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]['kɔdɪˌfaɪd][ðə; ði] [lɔ:z] , [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['testɪmoʊni] ,

They	also	codified	the	laws	,	abolished	the	use	of	torture	in	obtaining	testimony	,
他们	还	编纂	这	法律	,	废除	这	使用	的	酷刑	在	获得	见证	,

他们还制定了法律，废除了在获取证词时使用酷刑的做法。

[ri'vəukt] [ðə; ði]['i:dɪkt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['sæŋkʃənd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

revoked	the	edict	against	Christianity	,	sanctioned	the	publication	of	newspapers	,
撤销	这	法令	反对	基督教	,	已制裁	这	发布	的	报纸	,

撤销了禁止基督教的法令，批准了报纸的出版。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] - [ðə; ði] " ['gen'roʊ] - [ɪn] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['senət]) [tu:; tə]

established	by	the	decree	of	1875	the	"	Genro	-	in	(	a	kind	of	Senate	)	to
已确立的	经过	这	法令	的	-	这	"	genro	-	在	(	一个	种类	的	参议院	)	到

[ɪ'nækt] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər] ,

enact	laws	for	the	Empire	,
制定	法律	为了	这	帝国	,

根据 1875 年的法令设立的“元老院（一种参议院）”为帝国制定法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪʃɪn] - [ɪn][tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ,

and	the	Daishin	-	in	to	consolidate	the	judicial	authority	of	the	courts	,
和	这	大真	-	在	到	合并	这	司法	权威	的	这	法院	,

并成立大真院以巩固法院的司法权威。

" [faɪv][ænd; ənd] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ˌfekts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [held][bʌt; bət]

"	5	and	called	an	assembly	of	the	prefects	,	which	,	however	,	held	but
"	5	和	称为	一个	集会	的	这	级长	,	哪个	,	然而	,	握住	但

[wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] .

one	session	in	Tokio	.
一	会议	在	东京	.

“5 并召集了地方长官会议，但该会议只在东京举行了一次会议。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['floʊɪŋ] , [ðer; ðər]

While	the	current	of	thought	among	the	official	circles	was	thus	flowing	,	there
尽管	这	当前的	的	想法	之中	这	官方的	界	曾是	因此	流动	,	那里

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [stri:m] ,

was	also	a	stream	,
曾是	还	一个	溪流	,

当官方圈子里的思想潮流如此涌动时，还有另一股思潮，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [su:n] [tu:; tə] [swel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] .

in	the	lower	region	of	the	social	life	,	soon	to	swell	into	a	mighty	river	.
在	这	降低	地区	的	这	社会的	生活	,	很快	到	膨胀	进入	一个	强大的	河	.

在社会生活的底层，很快就会汇聚成一条奔腾不息的河流。

['soʊʃ(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] , [ðæt] ['bæriər] [wɪtʃ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋ] ,

Social	inequality	,	that	barrier	which	prevents	the	flow	of	popular	feeling	,
社会的	不等式	,	那	障碍	哪个	阻止	这	流动	的	受欢迎的	感觉	,

['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['levld] , ['mɜ:tʃənts] , [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , ['treɪdzmən] ,

being	already	levelled	,	merchants	,	agriculturists	,	tradesmen	,
存在	已经	平整	,	商人	,	农业学家	,	商人	,

社会不平等，即阻碍民众情感流动的障碍，已被消除，商人、农民、工匠，

['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['læbɔːərz][wɜːr; wər][naʊ][set][æt; ət]['lɪbərti][tuː; tə][ə'sɜːrt][ðer; ðər][raɪts][ænd; ənd]

artisans	and	laborers	were	now	set	at	liberty	to	assert	their	rights	and
工匠	和	劳工	是	现在	放	在	自由	到	断言	他们的	权利	和

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['tælənts] .

to	use	their	talents	.
到	使用	他们的	天赋	.

工匠和劳动者现在获得了自由，可以主张自己的权利并发挥自己的才能。

[ðeɪ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'bɑːd][frʌm; frəm]['pleɪsɪz][ʌv; əv][haɪ]['ɑːnər] .

They	were	no	longer	debarred	from	places	of	high	honor	.
他们	是	不	更长	被禁止	从	地方	的	高的	荣誉	.

他们不再被剥夺获得崇高荣誉的权利。

[ðə; ði][greɪt]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][skuːlz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

The	great	colleges	and	schools	,	both	public	and	private	,
这	伟大的	大学	和	学校	,	两个都	民众	和	私人的	,

优秀的公立和私立学院和学校

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ˌhɪðər'tuː][ɪ'stæblɪʃt][ænd; ənd]['kærid][ɑːn][ɪk'skluːsɪvli][fɔːr; fər][ðə; ði]['benɪfɪt][ʌv; əv]

which	were	hitherto	established	and	carried	on	exclusively	for	the	benefit	of
哪个	是	迄今为止	已确立的	和	携带	在	只	为了	这	益处	的

[ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

the	nobles	and	the	Samurai	,
这	贵族	和	这	武士	,

这些机构此前完全是为了贵族和武士的利益而设立和运作的。

[wɜːr; wər][naʊ]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .

were	now	open	to	all	.
是	现在	打开	到	全部	.

现在对所有人开放。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][dɪ'mɑːkrəsi][ʌv; əv]['letərz] ,

And	in	this	democracy	of	letters	,
和	在	这	民主	的	信件	,

在这书信民主的时代，

[wer][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ræŋk][ɔːr]['ɑːnər][bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]['ɪndəstri] ,

where	there	is	no	rank	or	honor	but	that	of	talent	and	industry	,
在哪里	那里	是	不	秩	或者	荣誉	但	那	的	天赋	和	行业	,

那里没有等级和荣誉，只有才能和勤奋。

[ə; eɪ]['sentɪmənt][wʌz; wəz][fæst]['groʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ][ɪz][nɑːt][ˌnesə'serəli]

a	sentiment	was	fast	growing	that	the	son	of	a	Daimio	is	not	necessarily
一个	情绪	曾是	快速地	生长	那	这	儿子	的	一个	诸侯	是	不是	一定

['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

wiser	than	the	son	of	a	peasant	.
更明智	比	这	儿子	的	一个	农民	.

人们逐渐形成一种观点，认为大名的儿子未必比农民的儿子更聪明。

['tiːtʃərz][ʌv; əv][ðiːz][ˌɪnstɪ'tuʃənz][wɜːr; wər][nɑːt][sloʊ][tuː; tə][ɪn'fjuːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Teachers	of	these	institutions	were	not	slow	to	infuse	the	spirit	of
教师	的	这些	机构	是	不是	慢的	到	注入	这	精神	的

[ˌɪndɪ'pendəns][ænd; ənd]['lɪbərti]['ɪntuː][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'strʌkt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

independence	and	liberty	into	their	pupils	and	to	instruct	the	people	in
独立	和	自由	进入	他们的	学生	和	到	指示	这	人们	在

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][raɪts] .

their	natural	and	political	rights	.
他们的	自然的	和	政治的	权利	.

这些学校的教师们很快就将独立和自由的精神灌输给学生，并向人们传授他们的自然权利和政治权利。

['mɪstər] . [fuːkuːˈzɑːwə] , [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lektʃərər] ,

Mr	.	Fukuzawa	,	a	schoolmaster	,	an	author	,	and	a	lecturer	,
先生	.	福泽	,	一个	校长	,	一个	作者	,	和	一个	讲师	,

福泽先生是一位教师、作家和讲师，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['eksəd] [æn; ən] [ɪˈmens] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ]

the	man	who	exercised	an	immense	influence	in	shaping	the	mind	of	young
这	男人	WHO	锻炼	一个	巨大	影响	在	成型	这	头脑	的	年轻的

[dʒəˈpæn] ,

Japan	,
日本	,

对塑造日本青年思想产生巨大影响的那个人，

[geɪv] [ə; eɪ] ['deθˌbloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][dɪˈspɑːtɪk] ['gʌvərnmənt] ,

gave	a	deathblow	to	the	old	ideas	of	despotic	government	,
给予	一个	致命一击	到	这	老的	想法	的	专制	政府	,

这彻底摧毁了专制政府的旧思想。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	of	the	blind	obedience	of	the	people	,
和	的	这	瞎的	服从	的	这	人们	,

以及人民的盲目服从，

[wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l]

when	he	declared	that	government	exists	for	the	people	and	not	the	people
什么时候	他	声明	那	政府	存在	为了	这	人们	和	不是	这	人们

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	government	,
为了	这	政府	,

当他宣称政府为人民服务而不是人民为政府服务时

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

that	the	government	officials	are	the	servants	of	the	people	,	and	the	people
那	这	政府	官员	是	这	仆人	的	这	人们	,	和	这	人们

[ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] .

their	employer	.
他们的	雇主	.

政府官员是人民的公仆，人民是他们的雇主。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

He	also	struck	a	heavy	blow	at	the	arrogance	and	extreme	love	of	military
他	还	击	一个	重的	吹	在	这	傲慢	和	极端	爱	的	军队

['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] [klæs] ,

glory	of	the	Samurai	class	,
荣耀	的	这	武士	班级	,

他还严厉抨击了武士阶层的傲慢和对军事荣耀的极端迷恋。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [wətˈevər] [ðæt] [kɔːz]

with	whom	to	die	for	the	cause	of	his	sovereign	,	whatever	that	cause
和	谁	到	死	为了	这	原因	的	他的	主权	,	任何	那	原因

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

愿意与谁一同为君主的事业而死，无论那事业是什么。

[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ækt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] " [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['deməkræt]

was	the	highest	act	of	patriotism	,	by	advocating	that	"	Death	is	a	democrat
曾是	这	最高	行为	的	爱国主义	,	经过	倡导	那	"	死亡	是	一个	民主党人

,

,

,

倡导"死亡是民主的"是最高的爱国主义行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	that	the	Samurai	who	died	fighting	for	his	country	,
和	那	这	武士	WHO	死亡	斗争	为了	他的	国家	,

以及那些为国捐躯的武士，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][sleɪn] [waɪl] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	the	servant	who	was	slain	while	caught	stealing	from	his	master	,
和	这	仆人	WHO	曾是	被杀	尽管	捕捉	偷窃	从	他的	掌握	,

[wɜːr; wər][ə'laɪk] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

were	alike	dead	and	useless	.
是	同样	死的	和	无用	.

那个偷窃主人财物被抓而死的仆人，也同样死了，毫无用处。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['mɪstər] . [fuːkuː'zɑːwə] [sed] :

"	In	a	letter	to	one	of	his	disciples	,	Mr	.	Fukuzawa	said	:
"	在	一个	信	到	一	的	他的	门徒	,	先生	.	福泽	说	:

福泽谕吉在给一位弟子的信中写道：

" [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['evriθɪŋ]

"	The	liberty	of	which	I	have	spoken	is	of	such	great	importance	that	everything
"	这	自由	的	哪个	我	有	说	是	的	这样的	伟大的	重要性	那	一切

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

should	be	done	to	secure	its	blessings	in	the	family	and	in	the	nation	,
应该	是	完毕	到	安全的	它是	祝福	在	这	家庭	和	在	这	国家	,

“我所说的自由是如此重要，以至于我们应该尽一切努力确保家庭和国家都能享有自由带来的福祉。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pɝːsənz] .

without	any	respect	to	persons	.
没有	任何	尊重	到	人	.

完全不尊重他人。

[wen] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['evri] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['prɑːvɪns] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] [ðɪs] ['lɪbərti] , [ðen]

When	every	individual	,	every	family	and	every	province	shall	obtain	this	liberty	,	then
什么时候	每一个	个人	,	每一个	家庭	和	每一个	省	将	获得	这	自由	,	然后

,

,

,

当每个人、每个家庭和每个省份都获得这种自由时，那么，

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

and	not	till	then	,	can	we	expect	to	witness	the	true	independence	of
和	不是	直到	然后	,	能	我们	预计	到	证人	这	真的	独立	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	nation	;
这	国家	;

只有到那时，我们才能见证国家的真正独立；

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ,

then	the	military	,	the	farming	,	the	mechanical	,
然后	这	军队	,	这	农业	,	这	机械的	,

然后是军事、农业、机械化，

[ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] ['klæsɪz] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][hɑː'stɪləti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	mercantile	classes	will	not	live	in	hostility	to	each	other	;
和	商业	课程	将要	不是	居住	在	敌意	到	每个	其他	;

商业阶层之间不会彼此敌对；

[ðen] [piːs] [wɪl] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

then	peace	will	reign	throughout	the	land	,
然后	和平	将要	在位	自始至终	这	土地	,

那时，和平将笼罩大地。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['riːəl] ['kærəktər]

and	all	men	will	be	respected	according	to	their	conduct	and	real	character
和	全部	男人	将要	是	受人尊敬	根据	到	他们的	执行	和	真实的	特点

. " [sɪks]

.	"	6
.	"	6

所有男性都将根据其行为和真实品格受到尊重。"6

[ðə; ðiː][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd] [tʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['tiːtʃərz]

The	extent	of	the	influence	exercised	with	pen	and	tongue	by	these	teachers
这	程度	的	这	影响	锻炼	和	笔	和	舌头	经过	这些	教师

[ə'pɑːn][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðiː] [reɪn] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər]

upon	the	nation	showed	that	the	reign	of	sword	and	brutal	force	was	over
之上	这	国家	显示	那	这	在位	的	剑	和	野蛮	力量	曾是	超过

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][hæd; həd] [dɔːnd] .

and	the	day	of	peace	and	reason	had	dawned	.
和	这	天	的	和平	和	原因	有	黎明	.

这些教师用笔和口对国家施加的影响之大，表明刀剑和残暴武力的统治已经结束，和平与理性的时代已经到来。

[ðə; ðiː] [pres] [hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] .

The	press	has	at	last	become	a	power	.
这	按	有	在	最后的	变得	一个	力量	.

新闻媒体最终成为了一股力量。

[ðə; ðiː] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

The	increase	during	that	period	of	publications	,	both	original	and
这	增加	期间	那	时期	的	出版物	,	两个都	原来的	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

translations	,	and	of	newspapers	,
翻译	,	和	的	报纸	,

在此期间，原创作品和译作的出版物以及报纸的数量均有所增加。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['mɑːrvələs] .

both	in	their	number	and	circulation	,	is	marvellous	.
两个都	在	他们的	数字	和	循环	,	是	奇妙	.

无论从数量还是发行量来看，都非常惊人。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː][meɪlz]

To	give	an	illustration	,	the	number	of	newspapers	transmitted	in	the	mails
到	给	一个	插图	,	这	数字	的	报纸	传输	在	这	邮件

[ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - ,

increased	from	514	,
增加	从	-	,

举例来说，邮寄报纸的数量从514份增加到.....

- [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ,

610	in	the	year	1873	to	2	,	629	,
-	在	这	年	-	到	2	,	-	,

1873 年 610 至 2629 年

- [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - — [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [ɪn][wʌn] [jɪr] — " [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

648	in	the	year	1874	—	an	increase	of	411	per	cent	in	one	year	—	"	a	fact	which
-	在	这	年	-	—	一个	增加	的	-	每	中心	在	一	年	—	"	一个	事实	哪个

[spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . " ['sɛvən]

speaks	volumes	for	the	progress	of	civilization	.	"	7
说话	卷	为了	这	进步	的	文明	.	"	7

1874年达到648人——一年内增长了411%——"这一事实充分说明了文明的进步。"7

[ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ]

These	newspapers	were	soon	to	become	the	organs	of	political	parties	which
这些	报纸	是	很快	到	变得	这	器官	的	政治的	各方	哪个

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

were	in	the	process	of	formation	.
是	在	这	过程	的	形成	.

这些报纸很快就成为正在组建中的政党的机关报。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [riː] - ['ʃiː] - [ˌɛs etʃ 'e] ,

The	most	prominent	among	these	political	societies	was	the	Ri	-	shi	-	sha	,
这	最多	著名的	之中	这些	政治的	社会	曾是	这	里	-	shi	-	沙	,

这些政治团体中最突出的是里士沙（Ri-shi-sha）。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] .

which	finally	developed	into	the	present	Liberal	party	.
哪个	最后	发达	进入	这	展示	自由派	派对	.

最终发展成为现在的自由党。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː] ,

At	the	head	of	this	party	was	Count	Itagaki	,
在	这	头	的	这	派对	曾是	数数	板垣	,

这个党派的首领是板垣伯爵。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ə'bɪləti] ,

a	man	of	noble	character	and	of	marked	ability	,
一个	男人	的	高贵	特点	和	的	标记	能力	,

一位品格高尚、才华横溢的人

[huː] [hæd; həd] ['rendərd] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

who	had	rendered	many	useful	services	to	the	country	in	the	time	of	the
WHO	有	渲染	许多	有用	服务	到	这	国家	在	这	时间	的	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] ,

Restoration	and	had	for	some	years	been	a	member	of	the	cabinet	,
恢复	和	有	为了	一些	年	到过	一个	成员	的	这	内阁	,

他在复辟时期为国家做出了许多有益的贡献，并曾担任内阁成员多年。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] - [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

but	who	in	1875	resigned	his	office	and	became	"	the	man	of	the	people	.
但	WHO	在	-	辞职	他的	办公室	和	成为	"	这	男人	的	这	人们	.

但他在 1875 年辞去了职务，成为了"人民的代表"。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [aɪ'diːəz] .

"	He	and	his	party	contributed	greatly	to	the	development	of	constitutional	ideas	.
"	他	和	他的	派对	贡献	非常	到	这	发展	的	宪法	想法	.

"他和他的政党为宪政思想的发展做出了巨大贡献。"

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['rædɪkəlɪzəm] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [friːks] [ʌv; əv]

Whatever	may	be	said	as	to	the	extreme	radicalism	and	childish	freaks	of
任何	可能	是	说	作为	到	这	极端	激进主义	和	幼稚	怪胎	的

[ðə; ðɪ] [ruːd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

the	rude	elements	of	this	party	,
这	粗鲁的	元素	的	这	派对	,

无论人们对这个政党中那些粗鲁分子的极端激进主义和幼稚怪诞行为作何评价，

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] ['soʊbər] ['membər] ,

the	presence	of	its	sober	members	,
这	在场	的	它是	清醒	成员	,

其清醒成员的在场，

[huː] [sɪn'sɪrli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrm][ʌv; əv]

who	sincerely	longed	to	see	the	adoption	of	a	constitutional	form	of
WHO	真挚地	渴望	到	看	这	采用	的	一个	宪法	形式	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli]['prɑːpər][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns]

government	and	used	only	proper	and	peaceful	means	for	the	furtherance
政府	和	用过的	仅有的	恰当的	和	和平	方法	为了	这	进一步

[ʌv; əv][ðer; ðər][eɪm] ,

of	their	aim	,
的	他们的	目的	,

他们真心渴望看到宪政体制的建立，并且只采用正当和平的手段来实现他们的目标。

[ænd; ənd]['boʊldli][ænd; ənd] ['fræŋkli][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	boldly	and	frankly	told	what	they	deemed	the	defects	of	the
和	大胆地	和	坦率地说	讲述	什么	他们	被认为	这	缺陷	的	这

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

他们大胆坦率地指出了他们认为政府存在的缺陷；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	presence	of	such	a	party	in	the	country	,
这	在场	的	这样的	一个	派对	在	这	国家	,

该国存在这样一个政党，

[huːz] ['mæsɪz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sleɪvɪʃ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	masses	knew	nothing	but	slavish	obedience	to	every	act	of	the
谁	群众	知道	没有什么	但	奴隶	服从	到	每一个	行为	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们的民众除了对政府的每一项行为都唯唯诺诺地服从之外，一无所知。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .

was	certainly	a	source	of	great	benefit	to	the	nation	at	large	.
曾是	当然	一个	来源	的	伟大的	益处	到	这	国家	在	大的	.

这无疑给整个国家带来了巨大的好处。

[ɪn] - ,

In	1873	,
在	-	,

1873年，

[kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][sent][ɪn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Count	Itagaki	with	his	friends	had	sent	in	a	memorial	to	the	government
数数	板垣	和	他的	朋友们	有	发送	在	一个	纪念馆	到	这	政府

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] ,

praying	for	the	establishment	of	a	representative	assembly	,
祈祷	为了	这	建立	的	一个	代表	集会	,

板垣伯爵和他的朋友们曾向政府递交请愿书，请求建立代表议会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hiːdid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

but	they	had	not	been	heeded	by	the	government	.
但	他们	有	不是	到过	听从了	经过	这	政府	.

但政府并未听取他们的意见。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][riː] - ['ʃiː] - [ˌɛs etʃ 'e] [ə'gen] [ə'drest] [ə; eɪ]

In	July	,	1877	,	Count	Itagaki	with	his	Ri	-	shi	-	sha	again	addressed	a
在	七月	,	-	,	数数	板垣	和	他的	里	-	shi	-	沙	再次	已解决	一个

[mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

memorial	to	the	Emperor	,
纪念馆	到	这	皇帝	,

1877年7月，板垣伯爵携其利士再次向天皇呈递贺词。

" [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
" praying for a change in the form of government , and setting forth the
" 祈祷 为了 一个 改变 在 这 形式 的 政府 , 和 环境 前进 这
['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ,
reasons which ,
原因 哪个 ,

"祈求改变政府形式，并阐述其理由，

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
in the opinion of the members of the society , rendered such a change
在 这 观点 的 这 成员 的 这 社会 , 渲染 这样的 一个 改变
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

协会成员认为，这样的改变是必要的。

" [ðiːz] ['riːz(ə)nz][wɜːr; wər][naɪn][ɪn]['nʌmbər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .
" These reasons were nine in number and were developed at great length .
" 这些 原因 是 九 在 数字 和 是 发达 在 伟大的 长度 .

"这些理由共有九条，并且都进行了详尽的阐述。"

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,
Eight of them formed a direct impeachment of the present government ,
八 的 他们 形成 一个 直接的 弹劾 的 这 展示 政府 ,

其中八人直接弹劾了现任政府。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ðæt][ðə; ði]['sɑːləm] ['prɑːmɪs][ʌv; əv] - [hæd; həd]
and the ninth was a reminder that the solemn promise of 1868 had
和 这 第九 曾是 一个 提醒 那 这 庄严 承诺 的 - 有
['nevər] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
never been fulfilled .
绝不 到过 已完成 .

第九条提醒人们，1868 年的庄严承诺从未兑现。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðeɪ] [kən'kluːd] ,
" Nothing , " they conclude ,
" 没有什么 , " 他们 结束 ,

"什么也没有，"他们总结道。

" [kʊd; kəd] [mɔːr] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" could more tend to the well - being of the country than for your
" 可以 更多的 趋向 到 这 出色地 - 存在 的 这 国家 比 为了 你的
['mædʒəsti][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd] [ə'presɪv] ['meʒərz] ,
Majesty to put an end to all despotic and oppressive measures ,
威严 到 放 一个 结尾 到 全部 专制 和 压迫性的 措施 ,

"陛下，与其结束一切专制和压迫措施，不如采取其他措施，这或许更有利于国家的福祉。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and to consult public opinion in the conduct of the government .
和 到 咨询 民众 观点 在 这 执行 的 这 政府 .

政府在行事时应征求公众意见。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
To this end a representative assembly should be established ,
到 这 结尾 一个 代表 集会 应该 是 已确立的 ,

为此，应当建立一个代表大会。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn][fɔːrm] .
so that the government may become constitutional in form .
所以 那 这 政府 可能 变得 宪法 在 形式 .

以便政府在形式上符合宪法。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

The	people	would	then	become	more	interested	and	zealous	in	looking	after	the
这	人们	会	然后	变得	更多的	感兴趣的	和	热心	在	寻找	后	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

affairs	of	the	country	;
事务	的	这	国家	;

这样一来，人民就会对国家事务更加感兴趣，更加热心；

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['despətɪzəm][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːs] .

public	opinion	would	find	expression	,	and	despotism	and	confusion	cease	.
民众	观点	会	寻找	表达	,	和	专制主义	和	困惑	停止	.

民意将得到表达，专制和混乱将不复存在。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [welθ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

The	nation	would	advance	in	civilization	;	wealth	would	accumulate	in	the	country	;
这	国家	会	进步	在	文明	;	财富	会	积累	在	这	国家	;

国家文明程度将会提高；国家财富将会积累；

['trʌblz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [siːs] ,

troubles	from	within	and	contempt	from	without	would	cease	,
麻烦	从	之内	和	鄙视	从	没有	会	停止	,

内部的麻烦和外部的蔑视都会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]

and	the	happiness	of	your	Imperial	Majesty	and	of	your	Majesty's
和	这	幸福	的	你的	帝国	威严	和	的	你的	陛下的

['sʌbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

subjects	would	be	secured	.
主题	会	是	安全	.

这样，陛下和陛下子民的幸福就能得到保障。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiːdid] [nɑːt] ,

"	But	again	the	government	heeded	not	,
"	但	再次	这	政府	听从了	不是	,

但政府再次置若罔闻，

[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	attention	at	the	time	being	fully	occupied	with	the	suppression	of	the
它是	注意力	在	这	时间	存在	完全	占领	和	这	抑制	的	这

['sætsʊmər] [rɪ'beljən] .

Satsuma	Rebellion	.
萨摩	叛乱	.

当时，它的注意力完全集中在镇压萨摩藩叛乱上。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ɪn] - ,

The	civil	war	being	ended	,	in	1878	,
这	民用	战争	存在	结束	,	在	-	,

内战于1878年结束。

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] ,

the	year	which	marked	a	decade	from	the	establishment	of	the	new	regime	,
这	年	哪个	标记	一个	十年	从	这	建立	的	这	新的	政权	,

这一年标志着新政权建立十周年。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz][fæst]

the	government	,	persuaded	that	the	time	for	popular	institutions	was	fast
这	政府	,	被说服	那	这	时间	为了	受欢迎的	机构	曾是	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

政府确信，建立民众支持的机构的时代即将到来，

[nɑːt][əˈloʊn] [θruː] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊsə] [məmɔriːəlɪsts] , [bʌt; bət] [θruː] [ˈmeni]

not	alone	through	representations	of	the	Tosa	memorialists	,	but	through	many
不是	独自的	通过	表现形式	的	这	土佐	纪念者	,	但	通过	许多

[ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

other	signs	of	the	times	,
其他	标志	的	这	时代	,

不仅通过对土佐纪念碑的描绘，而且通过许多其他时代标志，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]

decided	to	take	a	step	in	the	direction	of	establishing	a	national
决定	到	拿	一个	步	在	这	方向	的	建立	一个	国家的

[əˈsembli] .

assembly	.
集会	.

决定朝着建立国民议会的方向迈出一步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈæktɪd] [ˈkɔːʃəsli] .

But	the	government	acted	cautiously	.
但	这	政府	行动	谨慎地	.

但政府采取了谨慎的行动。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]

Thinking	that	to	bring	together	hundreds	of	members	unaccustomed	to
思维	那	到	带来	一起	数百	的	成员	不习惯	到

[ˌpɑːrləˈmentri] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

parliamentary	debate	and	its	excitement	,
议会	辩论	和	它是	激动	,

考虑到要将数百名不习惯议会辩论及其激动人心的议员聚集在一起，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

and	to	allow	them	a	hand	in	the	administration	of	affairs	of	the	state
和	到	允许	他们	一个	手	在	这	行政	的	事务	的	这	状态

,

,

,

并允许他们参与国家事务的管理，

[maɪt] [biː; bi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈdeindʒəz] ,

might	be	attended	with	serious	dangers	,
可能	是	参加	和	严肃的	危险	,

可能存在严重危险，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [fɜːrst]

as	a	preparation	for	the	national	assembly	the	government	established	first
作为	一个	准备	为了	这	国家的	集会	这	政府	已确立的	第一的

[ˈloʊk(ə)l] [əˈsembliz] .

local	assemblies	.
当地的	组件	.

为筹备全国大会，政府首先建立了地方议会。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [kɔːrs] .

Certainly	this	was	a	wise	course	.
当然	这	曾是	一个	明智的	课程	.

这无疑是一个明智的做法。

[ðiːz] [ˈloʊk(ə)l] [əˈsembliz] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪn] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːpjələr]

These	local	assemblies	have	not	only	been	good	training	schools	for	popular
这些	当地的	组件	有	不是	仅有的	到过	好的	训练	学校	为了	受欢迎的

[ˈgʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

这些地方议会不仅是培养民众政府的良好培训学校，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] ['ri:z(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] .

but	also	proved	reasonably	successful	.
但	还	已证实	合理	成功的	.

但同时也取得了相当不错的成功。

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['seʃnz] ['evri] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɪlektərəl] ['distrikts] ,

They	hold	their	sessions	every	year	,	in	the	month	of	March	,	in	their	respective	electoral	districts	,
他们	抓住	他们的	会议	每一个	年	,	在	这	月	的	行进	,	在	他们的	各自	选举	地区	,

他们每年三月都会在各自的选区举行会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌs] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] .

and	there	discuss	all	questions	of	local	taxation	.
和	那里	讨论	全部	问题	的	当地的	税收	.

他们会讨论所有地方税收问题。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

They	may	also	petition	the	central	government	on	other	matters	of	local	interest	.
他们	可能	还	请愿	这	中央	政府	在	其他	事情	的	当地的	兴趣	.

他们还可以就其他地方事务向中央政府请愿。

[ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

The	members	must	be	males	of	the	full	age	of	twenty	-	five	years	,
这	成员	必须	是	男性	的	这	满的	年龄	的	二十	-	五	年	,

成员必须是年满二十五岁的男性。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['rezɪdənt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ʌv; əv] $10 [æz; əz][ə; eɪ][lænd][tæks] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['dɪstrɪkt] .

who	have	been	resident	for	three	years	in	the	district	and	pay	the	sum	of	$10	as	a	land	tax	within	their	district	.
WHO	有	到过	居民	为了	三	年	在	这	区	和	支付	这	和	的	$10	作为	一个	土地	税	之内	他们的	区	.

在该地区居住满三年，并在该地区缴纳 10 美元土地税的居民。

[ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektəz] (['meɪlz] ['oʊnli]) [ɑ:r; ər] : [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

The	qualifications	for	electors	(	males	only	)	are	:	an	age	of	twenty	years	,	registration	,
这	资格	为了	选举人	(	男性	仅有的	)	是	:	一个	年龄	的	二十	年	,	登记	,

选民资格（仅限男性）为：年满二十岁，已登记，

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][tæks][ʌv; əv] $5 .

and	payment	of	a	land	tax	of	$5	.
和	支付	的	一个	土地	税	的	$5	.

并缴纳5美元的土地税。

['voʊtɪŋ] [ɪz][baɪ] ['bælət] ,

Voting	is	by	ballot	,
表决	是	经过	选票	,

投票方式为无记名投票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ['pepərz] .

but	the	names	of	the	voters	are	to	be	written	by	themselves	on	the	voting	papers	.
但	这	姓名	的	这	选民	是	到	是	书面	经过	他们自己	在	这	表决	文件	.

但选民的姓名必须由选民本人填写在选票上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - ['membər] [huː] [sɪt][ɪn] [ðiːz] ['loʊk(ə)l] [ə'sembliz] ,

There	are	now	2172	members	who	sit	in	these	local	assemblies	,
那里	是	现在	-	成员	WHO	坐	在	这些	当地的	组件	,

目前这些地方议会共有2172名成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] [ðæt]

and	it	was	from	the	more	experienced	members	of	these	assemblies	that
和	它	曾是	从	这	更多的	经验丰富的	成员	的	这些	组件	那

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	majority	of	the	members	of	the	House	of	Representatives	of	the
这	多数	的	这	成员	的	这	房子	的	代表	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['daɪət] ,

Imperial	Diet	,
帝国	饮食	,

而帝国国会众议院的大多数议员，正是从这些议会中经验较为丰富的成员中选拔出来的。

[kən'viːnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][læst] [jɪr] , [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] .

convened	for	the	first	time	last	year	,	were	chosen	.
召集	为了	这	第一的	时间	最后的	年	,	是	选定	.

去年首次召开会议，并被选中。

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['æbsəluːt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['waidnd]

The	gulf	between	absolute	government	and	popular	government	was	thus	widened
这	海湾	之间	绝对	政府	和	受欢迎的	政府	曾是	因此	扩大

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

more	and	more	by	the	institution	of	local	government	.
更多的	和	更多的	经过	这	机构	的	当地的	政府	.

因此，地方政府的制度使得专制政府与民选政府之间的鸿沟越来越大。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][taɪd] [reɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['loʊk(ə)l] [ə'sembliz] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn]['vɑːljəm] [jɪr] [baɪ]

The	popular	tide	raised	by	these	local	assemblies	was	swelling	in	volume	year	by
这	受欢迎的	潮	提高	经过	这些	当地的	组件	曾是	肿胀	在	体积	年	经过

[jɪr] .

year	.
年	.

这些地方集会掀起的民意浪潮逐年壮大。

[nuː] [weɪvz] [wɜːr; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkəz] .

New	waves	were	set	in	motion	by	the	younger	generation	of	thinkers	.
新的	波浪	是	放	在	运动	经过	这	年轻	一代	的	思想家	.

年轻一代的思想家掀起了新的浪潮。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ðə; ðɪ] [flʌd] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

Toward	the	close	of	the	year	1881	the	flood	rose	so	high	that	the	government
朝向	这	关闭	的	这	年	-	这	洪水	玫瑰	所以	高的	那	这	政府

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'zɪst][lɔːŋgər] .

thought	it	wise	not	to	resist	longer	.
想法	它	明智的	不是	到	抵抗	更长	.

1881 年末，洪水水位上涨得如此之高，以至于政府认为不再抵抗是明智之举。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

His	Imperial	Majesty	hearing	the	petitions	of	the	people	,
他的	帝国	威严	听力	这	请愿书	的	这	人们	,

陛下听取了百姓的请愿，

['greɪʃəsli] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪməs]

graciously	confirmed	and	expanded	his	promise	of	1868	by	the	famous
亲切地	确认的	和	扩展	他的	承诺	的	-	经过	这	著名的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - :

proclamation	of	October	12	,	1881	:
公告	的	十月	-	,	-	:

他在1881年10月12日发布的著名公告中，欣然确认并扩展了他1868年的承诺：

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [vjuː] [tuː; tə]['grædʒuəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːrm]
" We 我们 have 有 long 长的 had 有 it 它 in 在 view 看法 to 到 gradually 逐步地 establish 建立 a 一个 constitutional 宪法 form 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . . . .
of 的 government 政府 . . . .

"我们一直以来都希望逐步建立宪政政府……"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] (-)
It 它 was 曾是 with 和 this 这 object 目的 in 在 view 看法 that 那 in 在 the 这 eighth 第八 year 年 of 的 Meiji 明治 (1875 -))
[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['senət] ,
we 我们 established 已确立的 the 这 Senate 参议院 ,

正是出于这个目的，我们在明治八年（1875年）建立了参议院。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] (-) ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
and 和 in 在 the 这 eleventh 第十一 year 年 of 的 Meiji 明治 (1878 -)) authorized 授权 the 这 formation 形成 of 的 local 当地的
[ə'sembliz] . . . .
assemblies 组件 . . . .

明治十一年（1878年）批准成立地方议会……

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] (
We 我们 therefore 所以 hereby 特此 declare 宣布 that 那 we 我们 shall 将 , , in 在 the 这 twenty 二十 - - third 第三 year 年 of 的 Meiji 明治 ((
-) [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] ,
1890 -)) establish 建立 a 一个 parliament 议会 , ,

因此，我们特此宣布，我们将于明治二十三年（1890年）建立议会，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ə'naʊnst] ;
in 在 order 命令 to 到 carry 携带 into 进入 full 满的 effect 影响 the 这 determination 决心 we 我们 have 有 announced 宣布 ; ;

为了全面落实我们已宣布的决定；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ,
and 和 we 我们 charge 收费 our 我们的 faithful 忠实 subjects 主题 bearing 轴承 our 我们的 commissions 佣金 to 到 make 制作 , ,
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in 在 the 这 meantime 与此同时 , ,

在此期间，我们责成我们忠实的臣民，奉命行事，

[ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
all 全部 necessary 必要的 preparations 准备工作 to 到 that 那 end 结尾 . .

为此目的所做的一切必要准备。

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 脚注 1 1 : : ((return 返回))

脚注 1：（返回）

[siː] . ['lænmən] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn] [ə'merɪkə] , [piː] . - .
C C . . Lanman 兰曼 , , The 这 Japanese 日本人 in 在 America 美国 , , p p . . 38 - . .

C. Lanman，《美国日本人》，第 38 页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[mɔsmənz] [nuː] [dʒəˈpæn] , [piː] . - .
Mossman's New Japan , p . 442 .
莫斯曼的 新的 日本 , p . - .

莫斯曼的《新日本》，第 442 页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] . ['lænmən] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɪn][əˈmerɪkə] , [piː] . - .
C . Lanman , The Japanese in America , p . 14 .
C . 兰曼 , 这 日本人 在 美国 , p . - .

C. Lanman，《美国日本人》，第 14 页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [məˈmɔːriəl][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][siː] . - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv]
The translation of the whole memorial is given in C . Lanman's Leading Men of
[dʒəˈpæn] , [piː] . - .
Japan , p . 87 .
日本 , p . - .

整篇纪念文的译文见 C. Lanman 的《日本杰出人物》第 87 页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] - .
The Imperial decree of 1875 .
这 帝国 法令 的 - .

1875年的皇室法令。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][siː] . ['lænmən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][dʒəˈpæn] .
The translation given in C . Lanman , Leading Men of Japan .
这 翻译 给定 在 C . 兰曼 , 领导 男人 的 日本 .

译文出自 C. Lanman 的《日本杰出人物》。

[piː] . - .
p . 47 .
p . - .

第47页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[siː] [ðə; ði] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪs] - [ðə; ði] - [ˈempaɪər] .

See	**the**	**Appendix**	**of**	**Griffis**	**'**	**The**	**Mikado's**	**Empire**	**.**
看	这	附录	的	格里菲斯	-	这	-	帝国	.

参见格里菲斯《天皇的帝国》附录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神